

crystal 2.0

You won't believe your eyes.

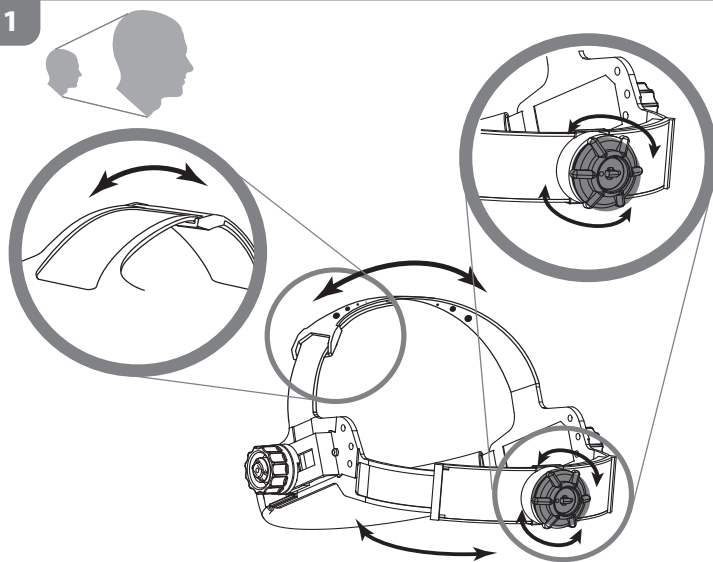


Automatically better welding

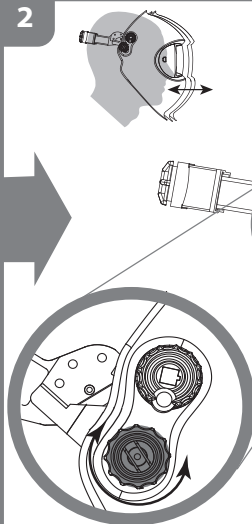
[illegible]

QUICK START GUIDE	
FUNCTIONS.....	6
SPARE PARTS.....	8
ENGLISH	11
FRANÇAIS	12
DEUTSCH	13
SVENSKA	14
ITALIANO	15
ESPAÑOL	16
PORTUGUÊS	17
NEDERLANDS	18
SUOMI	19
DANSK	20
NORSK	21
POLSKI	22
ČEŠTINA	23
中文	24
MAGYAR	25
TÜRKÇE	26
本語	27
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	28
БЪЛГАРСКИ	29
SLOVENSKY	30
SLOVENSKO	31
ROMÂNĂ	32
EESTI	33
LIETUVIŠKAI	34
LATVIEŠU	35
РУССКИЙ	36
HRVATSKI	37
GAEILGE	38
MALTI	39

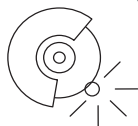
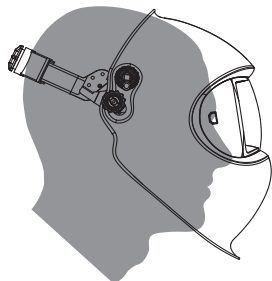
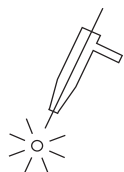
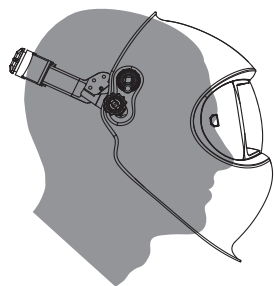
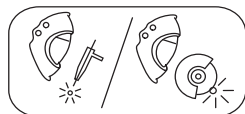
1



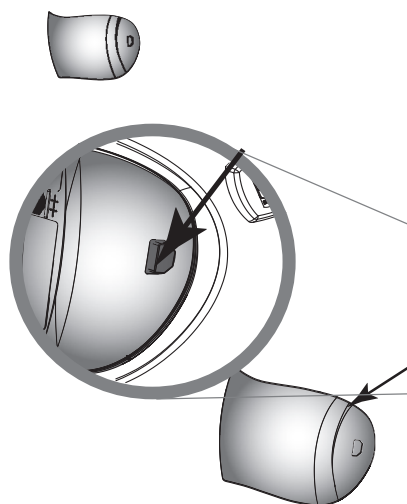
2

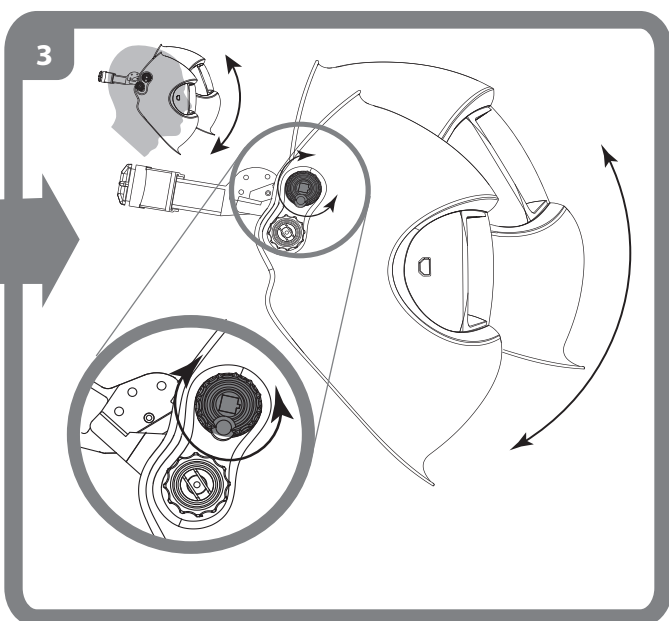
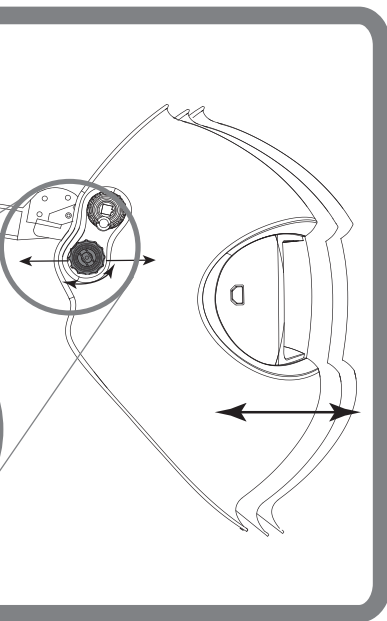


6

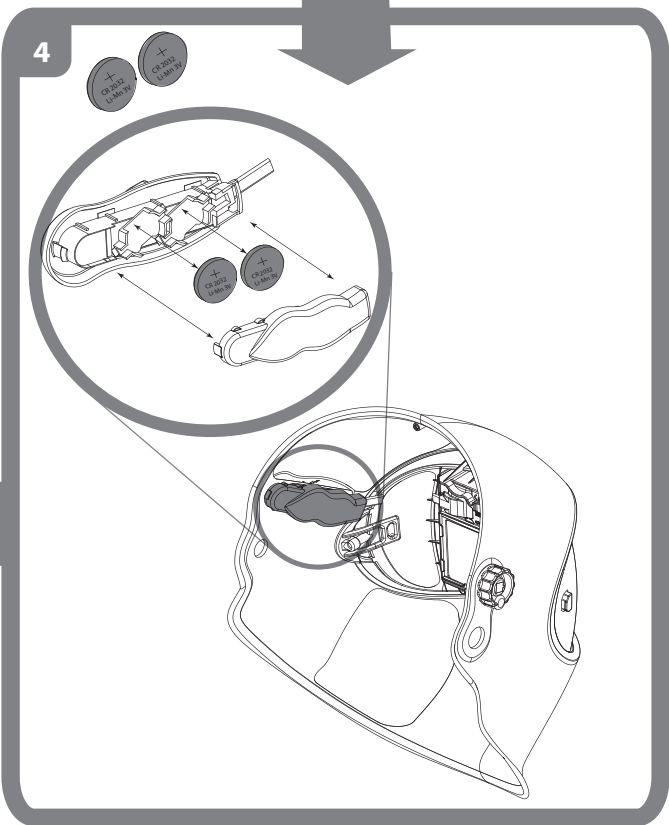
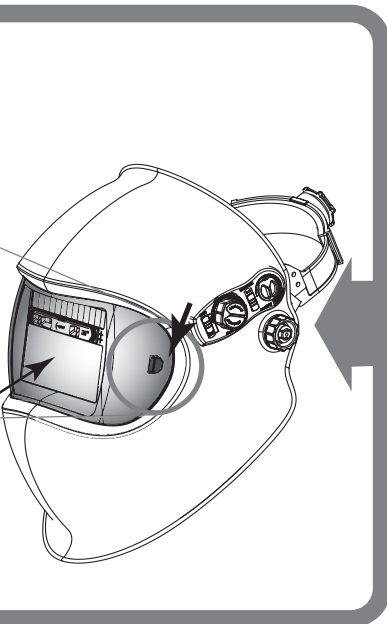


5

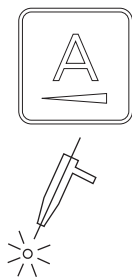




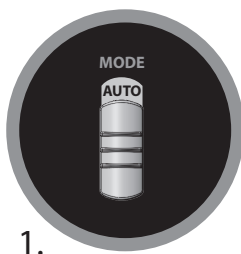
Quick Start Guide



AUTO MODE



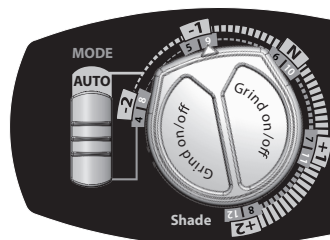
Choose Auto Mode



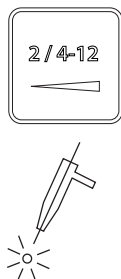
Pe +/- 2 Shade No.



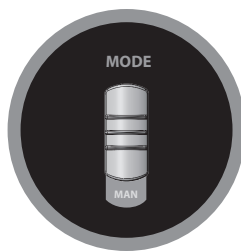
functions



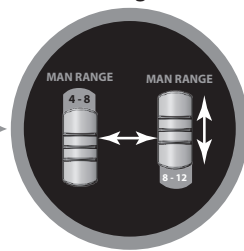
MANUAL MODE



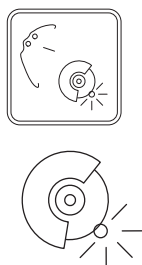
Choose Manual Mode



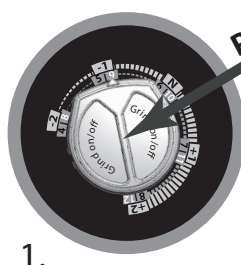
Manual Range 4-8/8-12



GRIND MODE

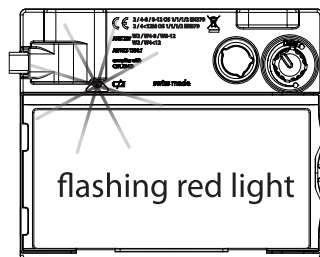


GRIND ON / OFF

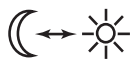
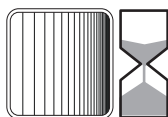
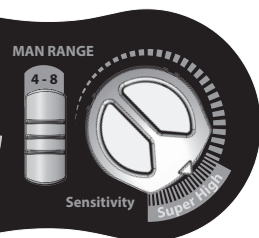
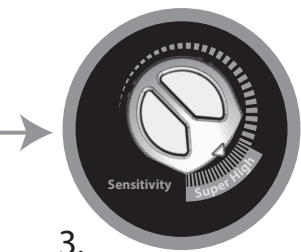


**PUSH
GRIND**

2.

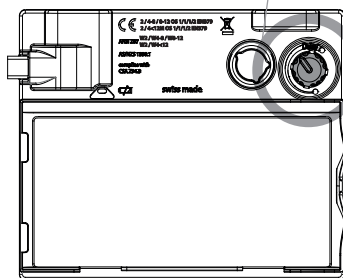
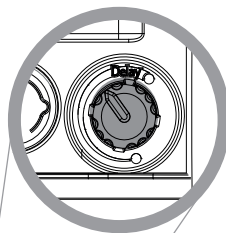


Sensitivity



Delay switch with
Twilight function

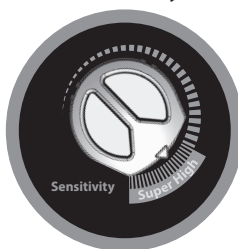
Choose Delay



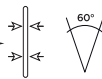
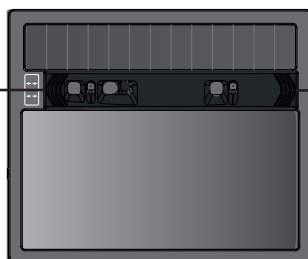
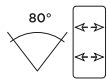
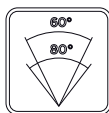
Choose Shade Number

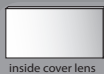


Sensitivity



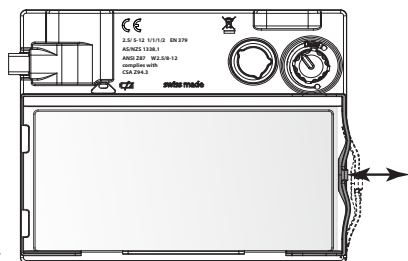
SENSOR SLIDE





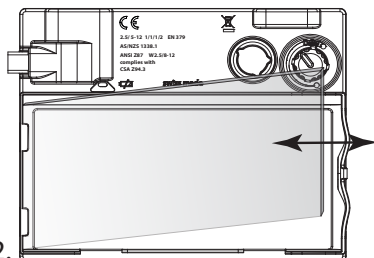
inside cover lens

1.

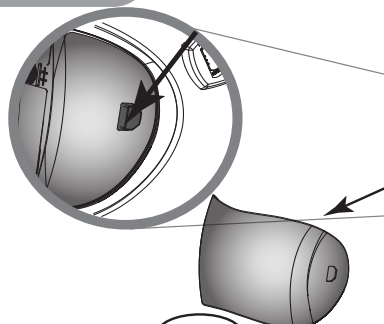


SP05

2.



front cover lens

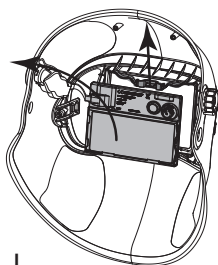


SP03

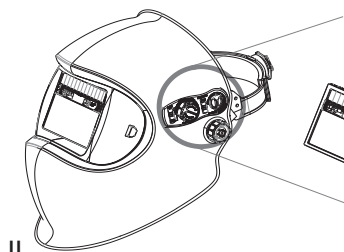
spare parts



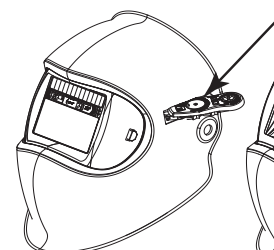
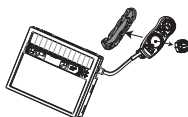
cartridge



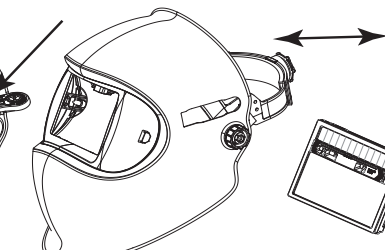
I.



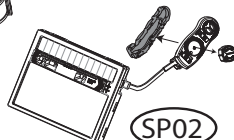
II.



III.



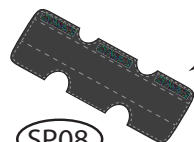
IV.



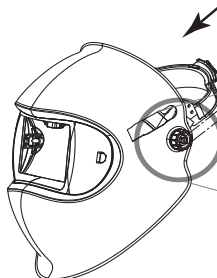
SP02

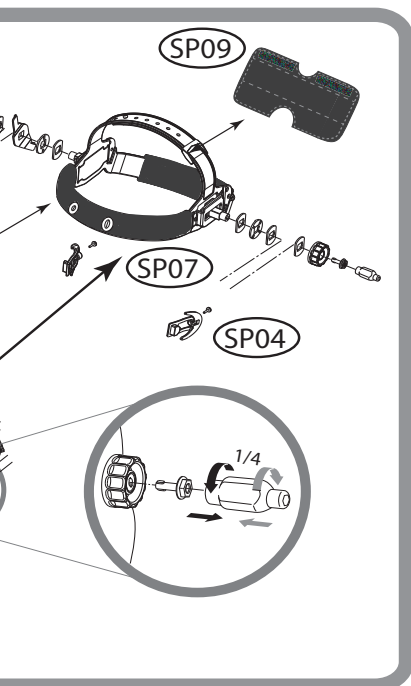
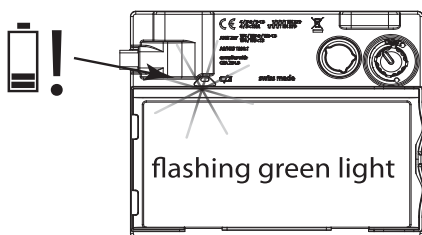
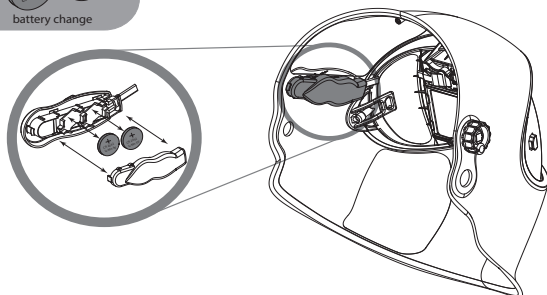
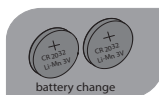
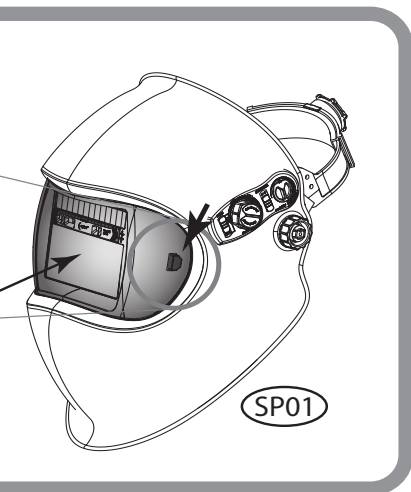


adjust headband



SP08





spare parts list

	SP01
	SP02
	SP03
	SP04
	SP05
	SP06
	SP07
	SP08
	SP09

	Ampere																					
Process	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
	8							9		10		11		12			13			14		
								9		10		11			12		13			14		
										10		11		12		13			14			
				8		9		10		11			12			13						
	8							9		10		11			12			13				
								9		10	11	12			13							
	4	5		6		7	8	9	10		11			12								

Die auf dem Schweißerschutzfilter
angebrachte Kennzeichnung bedeutet:

2.0/ 4-12
2.0/ 4<12M
OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE
OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE
Hersteller
Dunkelschatten
Optische Klasse
Streuungsklasse
Homogenität
Blickwinkelabhängigkeit
Nummer der Norm

The marking on the welding filter
indicates:

2.0/ 4-12
2.0/ 4<12M
OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE
OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE
Manufacturer
Optical Class
Diffusion of light class
Homogeneity
Angular dependence
Number of the standard

Le marquage apposé sur le filtre de
protection pour soudeur signifie :

2.0/ 4-12
2.0/ 4<12M
OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE
OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE
Emission de protection à l'état clair
Echelon de protection à l'état foncé
Identification du fabricant
Classe optique
Classe de la diffusion de la lumière
Homogénéité
Angulaire dépendance
Marque de certifications

IlIlI contrassegno riportato sul filtro di
protezione per saldatore contiene i
seguenti dati:

2.0/ 4-12
2.0/ 4<12M
OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE
OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE
Grado di protezione in stato chiaro
Grado di protezione in stato scuro
Identificazione del fabbricante
Classe ottica
Classe della diffusione della luce
Omogeneità
Angolare dipendenza
Numero della norma

Kennzeichnung Helmschale:

OS 175 B CE
Hersteller
Nummer der Norm
Mittlere Stoßenergie

Marking helmet shell:

OS 175 B CE
Manufacturer
Number of the standard
Medium energy impact

Marquages masque :

OS 175 B CE
Identification du fabricant
Marque de certifications
Impact moyen énergie

Marccggi maschera:

OS 175 B CE
Identificazione del fabbricante
Numero della norma
Impatto media energia

Kennzeichnung
Vorsatzscheibe (EN166):

OS 1 B CE
Hersteller
Optische Klasse
Mittlere Stoßenergie

Marking safety cover plate (EN166):

OS 1 B CE
Manufacturer
Optical class
Medium energy impact

Marquages
écran de protection extérieur (EN166)

OS 1 B CE
Identification du fabricant
Classe optique
Impact moyen énergie

Marccggi
vetro di protezione esterno (EN166):

OS 1 B CE
Identificazione del fabbricante
Classe ottica
Impatto media energia

Kennzeichnung
Innere Schutzscheibe (EN166):

OS F CE
Hersteller
Niedrige Stoßenergie

Marking inside cover lens (EN166):

OS F CE
Manufacturer
Low energy impact

Marquages
écran de protection intérieur (EN166)

OS F CE
Identification du fabricant
Impact énergie basse

Marccggi
vetro di protezione interno(EN166):

OS F CE
Identificazione del fabbricante
Impatto bassa energia

English

Introduction

A welding helmet is an item of headgear used to protect the eyes, face and neck from burns, UV light, sparks, infrared light and heat during certain welding operations. The helmet consists of several parts (see spare parts list). An automatic welding filter combines a passive UV filter and a passive IR filter with an active filter whose light transmittance in the visible range of the spectrum varies depending on the luminosity of the welding arc. The light transmittance of the automatic welding filter has a high initial value (light condition). After switching on the welding arc and within a defined response time, the light transmittance of the filter changes to a low value (dark condition). Depending on the model, the helmet can be combined with a protective helmet and/or a PAPR system (Powered Air Purifying Respirator).

Safety instructions

Read the instruction manual before using the helmet. Make sure the finisher is mounted correctly. If faults cannot be remedied, the ADF must no longer be used.

Precautions & protection restrictions/risks

During the welding process, heat and radiation are released; this can cause eye and skin injuries. This product provides protection for the eyes and face. Your eyes are always protected against ultraviolet and infrared radiation when wearing the helmet, regardless of the shade level selected. Appropriate protective clothing must also be worn to protect the rest of your body. Particles and substances released during the welding process can trigger allergic skin reactions in persons with this disposition. With sensitive persons, skin contact with the head part can lead to allergic reactions. The welding helmet may only be used for welding and grinding and not for other applications. The manufacturer accepts no liability if the welding helmet is not used as intended or not used in accordance with the instructions for use. The helmet is suitable for all common welding processes, **except gas and laser welding**. Please note the shade level recommendation according to EN169 on the wrapper.

The helmet does not replace a safety helmet. Depending on the model, the helmet can be combined with a safety helmet. The design features of the helmet may affect the field of vision (no peripheral vision without turning the head) and the light transmittance of the automatic darkening filter may affect colour perception. As a result, signal lamps or warning indicators may not be seen. Furthermore, there is a risk of impact due to the larger circumference (head with helmet). The helmet also reduces the hearing and heat sensation.

Sleep mode

The ADF has an automatic switch-off function that increases the battery life. If less than 1 lux of light reaches the ADF for approx. 10 minutes, the ADF switches off automatically. To switch the cassette back on, the solar cells must be briefly exposed to daylight. If the ADF can no longer be activated or does not darken when the welding arc is ignited, the batteries must be replaced.

Warranty & liability

The warranty conditions can be found in the instructions of the manufacturer's national sales organisation. Contact your authorised specialist retailer for more details. A warranty is only given for material and manufacturing defects. In the event of damage due to improper use, unauthorised intervention or use not provided for by the manufacturer, the warranty and liability are void. Liability and warranty are also void if spare parts other than original spare parts are used.

Expected service life

The welding helmet does not have an end-of-life date. The product can be used as long as no visible or invisible damage or malfunctions occur.

Application (Quick Start Guide)

- Head strap.** Adjust the upper adjustment strap (p. 4) to your head size. Push in the ratchet knob (p. 4) and turn until the headgear fits well but does not exert pressure.
- Eye distance and helmet tilt.** Loosen the locking buttons (p. 4-5) to adjust the distance between the cassette and the eyes. Adjust both sides equally and avoid skewing. Then tighten the locking buttons again. The helmet tilt can be adjusted by turning the knob (p. 5).
- Operating mode automatic/manual.** Use the slide switch (p. 6) to select the shade level adjustment mode. In automatic mode, the shade level is automatically adjusted to the intensity of the arc by means of sensors (standard EN 379:2003). In manual mode, the shade level can be adjusted by turning the knob (p. 6-7).
- Shade level.** In "manual" mode, you can choose between the SL4 - SL8 and SL8 - SL12 shade level ranges by moving the range switch. Fine adjustments are made by turning the potentiometer knob (p. 6-7) (grey lettering). In "automatic" mode, the shade level (SL4 - SL12) complies with EN 379 if the rotary knob (p. 6-7) is set to position "N". By turning the knob, the automatically set shade level can be corrected upwards or downwards by up to two shade levels (green lettering), depending on your personal preferences.
- Grind mode.** Press the Grind button (p. 4) to set the ADF to grind mode. In this mode, the cassette is deactivated and remains bright with shade level SL 2.0. The activated grinding mode is indicated by the red flashing LED (p. 6) inside the helmet. To switch off grinding mode, press the Grind button again. Grind mode is switched off automatically after 10 minutes.
- Sensitivity.** With the sensitivity button the light sensitivity is adjusted according to the welding arc and the ambient light (p. 7). The border to "Super High" is the standard setting. This can be individually adjusted by turning the rotary knob. In the "Super High" range, a very high level of light sensitivity is achieved.
- Sensor slide.** The sensor slide can be set to two different positions. Depending on the position, the angle for detecting ambient light is reduced (p. 7) or increased (p. 7).
- Opening time controller.** The opening time controller (Delay) (p. 7) lets you select the opening time delay from dark to light. The rotary knob supports continuous adjustment from dark to light between 0.1 and 2.0 s.
- Twilight mode.** When the opening time control is set to a high delay, a fading effect (twilight mode) can be activated to protect the eyes from the very bright afterglow after finishing welding. However, it is not recommended to use twilight mode for short cycle tack welding applications. Set the delay for tack welding to the minimum.

Cleaning and disinfection

The finisher must be cleaned regularly with a soft cloth. Do not use strong cleaning agents, solvents, alcohol or cleaning agents containing abrasives. Scratched or damaged lenses should be replaced. The ADF should only be cleaned if dirty with a cloth suitable for optics (for example glasses cleaning cloth), dust has to be blown away with clean air before.

Storage

The welding helmet must be stored at room temperature and low humidity. To extend the life of the batteries, store the helmet in its original packaging.

Replacing the finisher (p. 4-5)

A side clip is pressed in, thus loosening the finisher and allowing it to be removed. Hook the new finisher into one side clip. Pull the finisher across to the second side clip and lock it in place. This manual action requires some application of pressure so that the seal on the finisher exhibits the desired effect.

Replacing the batteries (p. 9)

The ADF has replaceable lithium button cell batteries. If you are using a welding helmet with fresh air connection, remove the face seal before replacing the batteries. The batteries must be replaced when the cassette LED flashes green.

- Carefully remove the battery cover.
- Remove the batteries and dispose of them in accordance with local regulations for hazardous waste.
- Insert type CR2032 batteries as shown.
- Carefully install the battery cover.

If the ADF does not darken when the welding arc is ignited, please check the correct polarity of the batteries. To check whether the batteries still have enough energy, hold the ADF up to a bright lamp. If the green LED now flashes, the batteries are discharged and must be replaced immediately. If the ADF does not function correctly despite the batteries being replaced correctly, it is must be assessed as no longer usable and must be replaced.

Removing/installing the ADF (p. 8)

- Pull out the shade level knob
 - Carefully remove the battery cover
 - Unlock the cassette retaining spring as shown
 - Carefully tilt the cassette out
 - Unlock the satellite as shown
 - Pull out the satellite through recess in helmet
 - Rotate the satellite through 90° and push it through the helmet recess
 - Removing/replacing the ADF
- The ADF is installed in reverse order.

Troubleshooting

ADF fails to darken

- Adjust the sensitivity (p. 7) → Change the sensor slide position (p. 7)
- Adjust the sensitivity (p. 7) → Change the sensor slide position (p. 7)
- Check the light flow to the sensor → Replace the batteries (p. 9)

Shade level too bright

→ Set higher shade level or use coloured inner lenses (p. 6-7)

Shade level too dark

→ Select lower shade level (p. 6-7) → Clean or replace the finisher (p. 6-5)

ADF flickers

- Adjust the position of the opening time controller (p. 7) to suit the welding process
- Replace the batteries (p. 9)

Poor visibility

- Clean the finisher screen or ADF → Adjust the shade level to the welding process
- Increase the ambient light

Welding helmet slips

→ Adjust/tighten the head strap again (p. 4)

Specifications

(We reserve the right to make technical changes)

Shade level	Automatic: 2.0 (light state) 4 < 12 (dark state) Manual: 2.0 (light state) 4 < 12 (dark state)
UV/IR protection	Maximum protection in light and dark conditions
Switching time from light to dark	100 µs (23 °C/73 °F) / 70 µs (55 °C/131 °F)
Switching time from dark to light	0.1 - 2.0 s with "twilight effect"
Dimensions ADF	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimensions field of view	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Power supply	Solar cells, 2 pcs. Li batteries 3 V replaceable (CR2032)
Weight	482 g / 17.002 oz
Operating temperature	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Storage temperature	-20 °C - 80 °C / -4 °F - 176 °F
Classification according to EN379	Optical class = 1 Scattered light = 1 Homogeneity = 1 Dependence on angle of view = 2
Approvals	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA
Additional markings for PAPR version (notified body CE1024)	EN12491 (TH3 in combination with e3000, TH2 for versions with hardhat and e3000)

Spare parts (Page 8-9)

- Helmet without cassette (SP01)
- ADF incl. satellite (SP02)
- Finisher (SP03)
- Repair kit 1 (SP06) (Sensitivity knob, potentiometer knob and battery cover)
- Head strap with fasteners (SP07)
- Sweatbands (SP08/SP09)
- Repair set 2 (side clips) (SP04)
- Internal protective lens (SP05)

The exact article number can be found on the inside cover of this manual (second to last page).

Declaration of Conformity

See the Internet address on the last page.

Legal information

This document complies with the requirements of EU Regulation 2016/425 section 1.4 of Annex II.

Notified body

For detailed information see last page.

Français

Introduction

Un masque de soudeur est un couvre-chef qui sert à protéger les yeux, le visage et le cou contre les brûlures, les rayons UV, les étincelles, la lumière infrarouge et la chaleur lors de certains travaux de soudage. Le masque se compose de plusieurs parties (voir la liste des pièces détachées). Un filtre de soudage automatique combine un filtre à UV passif et un filtre à IR passif avec un filtre actif dont la transmission de la lumière dans la plage visible du spectre varie en fonction de la luminosité de l'arc de soudage. La valeur initiale de la transmission de la lumière du filtre de soudage automatique est élevée (état clair). Après l'allumage de l'arc de soudage et dans un temps de réaction défini, la transmission de la lumière du filtre change à une valeur plus faible (état sombre). Selon le modèle, le masque peut être combiné avec un casque de protection ou un système PAPR (appareil filtrant à ventilation assistée).

Consignes de sécurité

Lisez le manuel d'utilisation avant de mettre le masque en service. Vérifiez le montage correct de l'écran de garde. Si l'est impossible de corriger les défauts, il ne faut pas utiliser la cassette de protection anti-éblouissement.

Précautions et restrictions de la protection/risques

La chaleur et le rayonnement qui sont émis pendant le soudage peuvent causer des lésions oculaires et cutanées. Ce produit offre une protection pour les yeux et le visage. Lorsque vous portez le masque, vos yeux sont toujours protégés contre les rayonnements ultraviolets et infrarouges, quel que soit le niveau de protection choisi. Pour protéger le reste du corps, il faut en plus de porter des vêtements de protection appropriés. Les particules et les substances qui sont libérées par le procédé de soudage peuvent, dans certains cas, provoquer des réactions cutanées allergiques chez les personnes sensibles. Chez les personnes sensibles, un contact de la peau avec la partie de tête peut causer des réactions allergiques. Le masque de soudeur doit uniquement être utilisé pour la soudure et la rectification, il ne convient pas pour d'autres applications. Le fabricant ne saurait être tenu pour responsable si le masque de soudage n'est pas utilisé conformément à sa destination ou en respectant les instructions d'utilisation. Le masque est adapté à tous les procédés de soudage courants, à l'exclusion de la soudure au gaz et au laser. Veuillez observer la recommandation de protection selon la norme EN169 sur la couverture.

Le masque ne remplace pas un casque de protection. Suivant le modèle, le masque peut être combiné avec un casque de protection.

Du fait de ses caractéristiques de construction, le masque peut affecter le champ de vision (pas de visibilité latérale sans rotation de la tête) ainsi que la perception des couleurs en raison de la transmission de la lumière du filtre à assombrissement automatique. De ce fait, il y a possibilité que les feux de signalisation ou les indicateurs d'alerte ne soient pas vus. Il existe en outre un risque de choc en raison de la taille plus importante (tête avec masque). Le casque réduit également l'audition et la sensibilité à la chaleur.

Mode sommeil

La cassette de protection anti-éblouissement dispose d'une fonction de mise à l'arrêt automatique qui prolonge l'autonomie de la pile. Si la lumière qui atteint la cassette de protection anti-éblouissement est inférieure à 1 lux pendant environ 10 minutes, la cassette est automatiquement mise à l'arrêt. Pour remettre la cassette en marche, il faut brièvement exposer les cellules solaires à la lumière du jour. Si la cassette de protection anti-éblouissement ne s'active plus ou si elle ne s'assombrit plus lors de l'allumage de l'arc de soudage, il faut remplacer les piles.

Garantie et responsabilité

Vous trouverez les conditions de garantie dans les indications de l'organisation de vente nationale du fabricant. Vous trouverez plus d'informations à ce sujet auprès de votre distributeur autorisé. La garantie couvre uniquement le matériel et les défauts de fabrication. Nous déclinons toute responsabilité dans le cas de dommages causés par une utilisation inadaptée, une intervention non autorisée ou par une utilisation non prévue par le fabricant. De même, nous déclinons toute responsabilité et annulons toute garantie en cas d'utilisation de pièces de rechange autres que des pièces originales.

Durée de vie théorique

Le masque de soudage n'a pas de date d'expiration. Le produit peut être utilisé tant qu'il ne présente aucun dommage visible ou invisible ni aucun problème fonctionnel.

Utilisation (Guide de prise en main rapide)

- Serre-tête.** Ajustez la sangle de réglage supérieure (p. 4) à la taille de votre tête. Enfoncez le bouton à cliquer (p. 4) et tournez-le jusqu'à ce que le serre-tête repose fermement, mais sans serrer.
- Distance des yeux et inclinaison du masque.** La distance entre la cassette et les yeux peut se régler après avoir desserré les boutons de verrouillage (p. 4-5). Régler à l'identique des deux côtés et ne pas coincer. Ensuite, resserrer les boutons de verrouillage. L'inclinaison du masque peut se régler à l'aide du bouton rotatif (p. 5).
- Mode de fonctionnement automatique/manuel.** Le commutateur à glissière (p. 6) permet de sélectionner le mode de réglage du niveau de protection. En mode automatique, le niveau de protection est automatiquement adapté à l'intensité de l'arc (norme EN 379 2003) au moyen de capteurs. En mode manuel, le niveau de protection peut être réglé en tournant le bouton (p. 6-7).
- Niveau de protection.** En mode « manuel », vous pouvez sélectionner les plages de niveaux de protection SL4 - SL8 et SL8 - SL12 en déplaçant le sélecteur de plage. Le réglage fin s'effectue en tournant le bouton du potentiomètre (p. 6-7) (marquage gris). En mode « automatique », le niveau de protection (SL4 - SL12) correspond à la norme EN 379 lorsque le bouton rotatif (p. 6-7) se trouve en position « N ». Le niveau de protection réglé automatiquement peut être corrigé vers le haut ou le bas (marquage vert) dans une plage de deux niveaux en fonction des préférences personnelles.
- Mode rectification.** Une pression sur le bouton de rectification (p. 6) met la cassette en mode rectification. Dans ce mode, la cassette est désactivée et reste à l'état clair avec le niveau de protection SL 2.0. Le mode de rectification activé est reconnaissable au clignotement de la LED rouge (p. 6) à l'intérieur du masque. Pour désactiver le mode rectification, appuyez une nouvelle fois sur le bouton de rectification. Le mode rectification est automatiquement désactivé après 10 minutes.
- Sensibilité.** Avec le bouton de sensibilité, la sensibilité à la lumière est ajustée en fonction de l'arc de soudage et de la lumière ambiante (p. 7). La limite « Super High » correspond au réglage par défaut. La sensibilité peut être adaptée individuellement en tournant le bouton. Dans la plage « Super High », la sensibilité à la lumière obtenue est très élevée.
- Curseur de capteur.** Le curseur de capteur peut être amené dans deux positions différentes. L'angle de détection de la lumière ambiante est réduit (p. 7) ou élargi (p. 7), suivant la position.
- Bouton de réglage du temps d'ouverture.** Le bouton de réglage du temps d'ouverture (Delay) (p. 7) permet de sélectionner le retard d'ouverture de sombre à clair. Le bouton permet un réglage progressif de sombre à clair de 0,1 à 2,0 s.
- Mode crâne-culpe.** Lorsque le bouton de réglage du temps d'ouverture a été réglé sur des retards élevés, il est possible d'activer un effet de fondu (mode crâne-culpe) qui protège les yeux de l'incandescence résiduelle très claire à la fin du soudage.

Il est cependant déconseillé d'utiliser le mode crâne-culpe pour les applications de soudage de pointage. Pour le soudage de pointage, réglez le retard au minimum.

Nettoyage et désinfection

Il faut nettoyer régulièrement la cassette de protection anti-éblouissement et l'écran de garde avec un chiffon doux. Il ne faut pas utiliser de détergents puissants, de solvants ou de détergents contenant des abrasifs. Les oculaires rayés ou endommagés sont à remplacer.

Stockage

Le masque de soudage est à stocker à température ambiante et sous faible taux d'humidité. Pour prolonger la durée de vie des piles, stockez le masque dans son emballage d'origine.

Remplacement de l'écran de garde (p. 4-5)

Pour libérer et retirer l'écran de garde, enfoncez une attache latérale. Accrochez l'écran de garde neuf dans une attache latérale. Passer l'écran de garde autour de la deuxième attache latérale et l'enclipser. Une légère pression est nécessaire lors de cette manipulation pour que la garniture d'étanchéité ait l'effet escompté sur l'écran de garde.

Remplacement des piles (p. 9)

La cassette de protection anti-éblouissement est dotée de deux piles bouton au lithium de type CR2032. Si vous utilisez un masque de soudage avec raccord d'air frais, il faut retirer la garniture d'étanchéité du visage avant de remplacer les piles. Les piles doivent être remplacées lorsque la LED de la cassette clignote en vert.

- Retirez avec prudence le couvercle du compartiment des piles.
- Sortez les piles et mettez-les au rebut conformément à la réglementation nationale en vigueur pour les déchets spéciaux.
- Insérez des piles de type CR2032 comme illustré.
- Remontez le couvercle des piles avec prudence.

Si la cassette de protection anti-éblouissement ne s'assombrit lors de l'allumage de l'arc de soudage, vérifiez la polarité des piles. Vous vérifiez si les piles contiennent suffisamment d'énergie, exposez la cassette de protection anti-éblouissement à une lampe très lumineuse. Si la LED verte clignote, les piles sont épuisées et doivent être immédiatement remplacées. Si la cassette de protection anti-éblouissement ne fonctionne toujours pas correctement après avoir remplacé les piles, elle doit être considérée comme inutilisable et remplacée.

Démontage/montage de la cassette de protection anti-éblouissement (p. 8)

- Extraire le bouton de réglage du niveau de protection
- Retirez avec prudence le couvercle du compartiment des piles
- Déverrouiller le ressort de maintien de la cassette comme illustré
- Basculer prudemment la cassette vers l'extérieur
- Déverrouiller le satellite comme illustré
- Extraire le satellite à travers l'évidement dans le masque
- Tourner le satellite de 90° et le glisser à travers le trou du masque
- Retirer / remplacer la cassette de protection anti-éblouissement

Le montage de la cassette de protection anti-éblouissement s'effectue dans l'ordre inverse.

Dépannage

La cassette de protection anti-éblouissement ne s'assombrit pas

- Ajuster la sensibilité (p. 7)
- Modifier la position du curseur de capteur (p. 7)
- Nettoyer les capteurs ou l'écran de garde
- Désactiver le mode rectification (p. 6)
- Vérifier le flux lumineux vers le capteur
- Remplacer les piles (p. 9)

Niveau de protection trop lumineux

→ Régler un niveau de protection plus élevé ou utiliser des oculaires internes teintés (p. 6-7)

Niveau de protection trop sombre

→ Sélectionner un niveau de protection inférieur (p. 6-7) → Nettoyer ou remplacer l'écran de garde (p. 4-5)

La cassette de protection anti-éblouissement scintille

→ Adapter la position du bouton de réglage du temps d'ouverture (p. 7) en fonction de la méthode de soudage → Remplacer les piles (p. 9)

Mauvaise visibilité

→ Nettoyer l'écran de garde ou la cassette de protection anti-éblouissement
→ Adapter le niveau de protection à la méthode de soudage
→ Augmenter l'éclairage ambiant

Le masque de soudage glisse

→ Réajuster / serrer le serre-tête (p. 4)

Spécifications

(Sous réserve de modifications techniques)

Niveau de protection	Automatique : 2.0 (clair) à < 12 (sombre) Manuel : 2.0 (clair) à < 12 (sombre)
Protection UV/IR	Protection maximale à l'état clair et sombre
Temps de commutation de clair à sombre	100 µs (23 °C/73 °F) / 70 µs (55 °C/131 °F)
Temps de commutation de sombre à clair	0.1 - 2.0 s with "twilight effect"
Dimensions de la cassette de protection anti-éblouissement	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.3 x 0.28"
Dimensions du champ de vision	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Alimentation électrique	2 cellules solaires. Piles au lithium 3V remplaçables (CR2032)
Poids	482 g / 17.002 oz
Température de service	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Température de stockage	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Classification selon EN379	Classe optique = 1 Transmission de la lumière = 1 Homogénéité = 1 Dépendance angulaire = 2
Homologations	CE, ANSI, EAC, conforme CSA
Marquages supplémentaires pour la version avec PAPR (Organisme notifié CE 1024)	EN 12491 (TH3 en combinaison avec e3000, TH3 pour versions avec hardhat et e3000)

Pièces de rechange (pages 8-9)

- Masque sans cassette (SP01)
- Plaque de protection intérieure (SP05)
- Cassette de protection anti-éblouissement avec satellite (SP02)
- Kit de réparation 1 (SP06) (bouton de sensibilité, bouton du potentiomètre et couvercle des piles)
- Écran de garde (SP03)
- Serre-tête avec armatures de fixation (SP07)
- Kit de réparation 2 (attaches latérales) (SP04)
- Bandeau de transpiration (SP08 / SP09)

Vous trouverez les numéros de référence précis à l'intérieur de la couverture de ce manuel (avant-dernière page).

Certificat de conformité

Voir l'adresse Internet à la dernière page.

Informations légales

Le présent document est conforme aux exigences du Règlement UE 2016/425, alinéa 1.4 de l'Annexe II.

Organisme notifié

Voir les informations détaillées à la dernière page.

Inledning

En svetslås är en huvudbonad som med vissa svetsarbeten tjänar till att skydda ögon, ansikte och hals mot brännskador, UV-ljus, gnistor, infrarött ljus och värme. Hjälmens består av flera delar (se reservdelslista). Ett automatiskt svetsfilter kombinerar ett passivt UV- och ett passivt IR-filter med ett aktivt filter, vars ljustransmission varierar i spektrumets synliga område beroende på svetsbågens ljuskraft. Det automatiska svetsfilterets ljustransmission är ett högt startvärde (just tillstånd). När svetsbågen har tillkopplats och inom en definierad starttid ändras filterets ljustransmission till ett lägre värde (mörkt tillstånd). Beroende på modell kan hjälmen kombineras med en skyddshjälm och/eller ett PAPR-system (Powered Air Purifying Respirator).

Säkerhetsanvisningar

Läs igenom bruksanvisningen noggrant innan hjälmen tas i bruk. Kontrollera korrekt montering av försättsglas. Om felet inte kan åtgärdas får bländskyddskassetten inte användas mer.

Försiktighetsåtgärder & skyddsbegränsningar / risker

Under svetsning frisätts värme och strålning som kan leda till ögon- och hudskador. Denna produkt erbjuder skydd för ögon och ansikte. Dina ögon är alltid oberoende av valet av skyddsnivå skyddade mot ultraviolett och infraröd strålning när hjälmen bärs. För att skydda resten av kroppen ska även lämplig skyddsklädesbär. Partiklar och substanser, som frisätts vid svetsning, kan eventuellt utlösa allergiska hudreaktioner på personer med allergiska anlag. För känsliga personer kan hudkontakt med svetsdelen leda till allergiska reaktioner. Svetskyddshjälmen får endast användas för svetsning och slipning och inte för andra tillämpningar. Tillverkaren övertar inget ansvar om svetslås inte används ändamålsenligt eller enligt bruksanvisningen. Hjälmen är lämpad för alla vanliga svetsmetoder, **förutom gas- och lasersvetsning. Observera skyddsnivårekommendationen enligt EN169 på omslaget.** Hjälmen ersätter ingen skyddshjälm. Beroende på modell kan hjälmen kombineras med en skyddshjälm. Hjälmen kan, p.g.a. konstruktiva egenskaper inverka negativt på synfältet (ingen sikt åt sidan utan att vrida på huvudet) och p.g.a. det automatiska mörkläggningsfiltret på färgseendet. Följaktligen kan man eventuellt inte se signalisiering eller varningsljus. Dessutom föreligger störrisk p.g.a. större omkrets (huvud plus hjälm). Hjälmen minskar också även hörsel- och värmeforminsnellen.

Viloläge

Bländskyddskassetten har en automatisk fränkopplingsfunktion som förlänger batteriets livslängd. Om under ca 10 min mindre ljus än 1 lux faller på bländskyddskassetten fränkopplas bländskyddskassetten automatiskt. För åter tillkoppla kassetten måste soellerarna utsättas för dagsljus en kort stund. Om det inte går att aktivera bländskyddskassetten mer eller den inte mörkläggs mer när svetsbågen tänds måste batterierna bytas ut.

Garanti & ansvar

Garantibestämmelserna framgår från uppgifterna från tillverkarens nationella försäljningsorganisation. Ytterligare information erhålles hos din auktoriseradeackhandel. Garantin beviljas endast för material- och tillverkningsfel. Vid skador p.g.a. felaktig användning, oönskade ingrepp eller av tillverkaren icke avsedd användning upphör garantin och ansvaret att gälla. Ansvaret och garantin gäller inte heller om andra delar än originalreservdelarna används.

Förväntad livslängd

Svetslås har inget förfalldatum. Produkten kan användas så länge inga synliga eller osynliga skador eller funktionsstörningar uppträder.

Användning (Quick Start Guide)

- Huvudband.** Anpassa det övre justeringsbandet (s. 4) efter din huvudstorlek. Tryck in spärrknappen (s. 4) och vrid till huvudbandet tillger att tätt, men utan tryck.
- Ögonavstånd och hjälmjustning.** Genom att lossa låsknapparna (s. 4–5) ställs avståndet mellan kassetten och ögonen in. Ställ in båda sidorna lika och se till att de inte hamnar snett. Dra därefter åter åt låsknapparna. Hjälmljustningen kan anpassas genom vridknappen (s. 5) vrids.
- Driftläge automatiskt / manuellt.** Med skjutomkopplaren (s. 6) kan skyddsnivåinställningens läge väljas. I det automatiska läget anpassas skyddsnivån automatiskt till ljusbågens intensitet med hjälp sensorer (norm EN 379:2003). I det manuella läget kan skyddsnivån ställas in genom att knappen (s. 6–7) vrids.
- Skyddsnivå.** Läget "manuellt" kan man välja mellan skyddsnivåområden SL4–SL8 och SL8–SL12 genom att förskjuta Range-brytaren. Finjusteringen sker genom att potentiometerknappen (s. 6–7) (grå text) vrids. Läget "automatiskt" motsvarar skyddsnivån (SL4–SL12) norm EN 379 när vridknappen (s. 6–7) står på position "N". Genom att vrida på knappen kan den automatiskt inställa skyddsnivån korrigera upp eller ner med upp till två skyddsnivåer beroende på personlig smak (grön text).
- Viloläge.** Genom att trycka på Grind-knappen (s. 6) sätts bländskyddskassetten i viloläge. I detta läge är kassetten aktiverad och förblir i just tillstånd med skyddsnivå SL2.0. Det aktiverade viloläget syns på den rött blinkande lysdioden (s. 6) inne i hjälmen. Tryck åter på Grind-knappen för att stänga av viloläget. Viloläget fränkopplas automatiskt efter 10 minuter.
- Känslighet.** Med känslighetsknappen justeras ljuskänsligheten enligt svetsbågen och omgivande ljus (s. 7). Gränsen till "Super High" motsvarar standardinställningen. Genom att vrida på vridknappen kan denna anpassas individuellt. I området "Super High" uppnås en mycket hög ljuskänslighet.
- Sensorslid.** Sensorsliden kan sättas i två olika positioner. Beroende på position förminskas (s. 7) eller förstörs (s. 7) vinkeln för identifiering av omgivningsljuset.
- Öppningsstidsreglage.** Med öppningsstidsreglaget (delay) (s. 7) kan man välja öppningsfördröjningen från mörkt till just. Med vridknappen kan man steglost ställa in från mörkt till just mellan 0,1–2,0 s.
- Twilight mode.** Om öppningsstidsreglaget är inställt på långa fördröjningar kan en fading-effekt (skymningsläge) aktiveras som skyddar ögonen mot den mycket ljusa efterglöddningen när svetsningen avslutas. Det rekommenderas dock inte att använda skymningsläget vid häftsvetsningsstämplingar med kort takt. Ställ in fördröjningen på minimum vid häftsvetsning.

Rengöring och desinfektion

Bländskyddskassetten och försättsglaset måste regelbundet rengöras med en mjuk trasa. Inga starka rengöringsmedel, lösningsmedel, alkohol eller rengöringsmedel med slipmedelsandel får användas. Repade eller skadade siktskivor bör bytas ut.

Lagring

Svetslås ska lagras vid rumstemperatur och låg luftfuktighet. Lagra hjälmen i originalförpackning för att förlänga batteriernas livslängd.

Byta försättsglas (s. 4–5)

En sidoklämma trycks in så att försättsglasets lossas och kan tas av. Häng i det nya försättsglasets i en sidoklämma. Spänn runt försättsglasets till den andra sidoklämma och haka in den. Detta handgrepp kräver lite tryck så att tätningen på försättsglasets visar i önskad riktning.

Byta batterier (s. 9)

Bländskyddskassetten har utbytbara litium-knappcellsbatterier av typen CR2032. Om du använder en svetslås med friskluftsanslutning måste du avlägsna anskötslingen innan batterierna byts ut. Batterierna måste bytas ut när kassetten syns lysdiod blinkat grönt.

- Avlägsna batterierlocket försiktigt.
- Avlägsna batterierna och avfallshandera dem enligt lokala föreskrifter för farligt avfall.
- Sätt in batterier av typen CR2032 såsom på bilden.
- Montera batterierlocket försiktigt.

Om bländskyddskassetten inte längre mörkläggs när svetsbågen tänds, kontrollera att batterierna har korrekt polaritet. För att kontrollera om batterierna har tillräckligt med energi håller du bländskyddskassetten mot en ljus lampa. Om lysdioden då blinkar grönt är batterierna tomma och måste genast bytas ut. Om bländskyddskassetten inte fungerar fast batterierna har bytts ut korrekt måste den bedömas som funktionsoduglig och bytas ut.

Demontera / montera bländskyddskassetten (s. 8)

- Dra ut skyddsnivåknappen
 - Avlägsna batterierlocket försiktigt
 - Lås upp kassetten-hållfjädern såsom på bilden
 - Tippa försiktigt ut kassetten
 - Lås upp satelliten såsom på bilden
 - Dra ut satelliten ur urtaget i hjälmen
 - Vrid satelliten 90° och skjut den genom hjälmhålet
 - Avlägsna / byt ut bländskyddskassetten
- Inmonteringen av bländskyddskassetten sker i omvänd ordningsföljd.

Problemlösning

Bländskyddskassetten mörkläggs inte

- Anpassa känsligheten (s. 7) → Förändra sensorslidpositionen (s. 7)
- Rengör sensorerna eller försättsglasets → Avaktivera viloläget (s. 6)
- Kontrollera ljuströmmingen till sensorn → Byt ut batterierna (s. 9)

För ljus skyddsnivå

→ Ställ in högre skyddsnivå eller använd färgade inre siktaglas (s. 6–7)

För mörk skyddsnivå

→ Välj en lägre skyddsnivå (s. 6–7) → Rengör eller byt ut försättsglasets (s. 4–5)

Bländskyddskassetten flackar

- Anpassa öppningsstidsreglets position (s. 7) efter svetsmetoden
- Byt batterier (s. 9)

Dålig sikt

- Rengör försättsglasets eller bländskyddskassetten → Anpassa skyddsnivån till svetsmetoden
- Öka omgivningsljuset

Svetslåsingen glider

→ Dra åt / anpassa huvudbandet (s. 4)

Specifikationer

(Med reservation för tekniska ändringar)

Skyddsnivå	Automatisk: 2.0 (just tillstånd) 4 < 12 (mörkt tillstånd) Manuell: 2.0 (just tillstånd) 4 < 12 (mörkt tillstånd)
UV/IR-skydd	Maximalt skydd i just och mörkt tillstånd
Växlingsid från just till mörkt	100 µs (23 °C/73 °F) / 70 µs (55 °C/131 °F)
Växlingsid från mörkt till just	0,1–2,0 s med "skymningsseffekt"
Mått bländskyddskassetten	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Mått synfält	90 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Spänningsförsörjning	Solceller 2 st. Li-batterier 3V utbytbara (CR2032)
Vikt	482 g / 17,02 oz
Drifttemperatur	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Lagertemperatur	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
Klassificering enligt EN379	Optisk klass = 1 spritt ljus = 1 Högenitet = 1 Blickvinkelberoende = 2
Godkännanden	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA
Ytterligare märkning för PAPR-versionen (anmält om CE1024)	EN12491 (TH3 i kombination med e3000, TH2 för versioner med hårdisk och e3000)

Reservdelar (sidan 8–9)

- Hjälm utan skador (SP01) → Reparatiosset 1 (SP06) (Sensitivity-knapp, potentiometerknapp och batterilock)
- Bländskyddskassetten inkl. satellit (SP02) → Huvudband med fästdetaljer (SP07)
- Försättsglasets (SP03) → Pannsvetband (SP08 / SP09)
- Reparationsset 2 (sidoklämmor) (SP04)
- Inre skyddsglas (SP05)

För exakt artikelnummer se omslagets insida i denna handbok (nästa sida sidan).

Försäkras om överensstämmelse

Se internetadressen på sida sidan.

Juridisk information

Detta dokument motsvarar kraven i EU-förordning 2016/425 punkt 1.4 bilaga II.

Anmält organ

För detaljerad information se sida sidan.

Introduzione

Un casco di saldatura è un copricapo che, durante determinati lavori di saldatura, serve a proteggere occhi, viso e collo da ustioni, raggi UV, scintille, infrarossi e calore. Il casco si compone di diverse parti (vedi elenco dei ricambi). Un filtro automatico per saldature combina un filtro passivo UV e un filtro passivo IR con un filtro attivo, la cui traslucidità varia nella gamma visibile dello spettro a seconda dell'intensità luminosa dell'arco di saldatura. La traslucidità del filtro automatico di saldatura ha un valore iniziale (stato chiaro). Dopo l'accensione dell'arco di saldatura ed entro un tempo di risposta predefinito, la traslucidità del filtro si modifica su un valore basso (stato scuro). A seconda del modello, il casco può essere abbinato a un casco protettivo e/o a un sistema PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Indicazioni di sicurezza

Leggere le istruzioni per l'uso prima di utilizzare questo casco. Assicurare che il disco sia montato correttamente. Qualora non fosse possibile risolvere i problemi, non utilizzare più la cassetta di protezione anti-abbagliante.

Misure precauzionali e limitazione della responsabilità / Rischi

Nell'ambito del processo di saldatura si liberano calore e radiazioni che potrebbero nuocere agli occhi e alla pelle. Il prodotto offre protezione per occhi e viso. Quando indossate il casco, i vostri occhi saranno sempre protetti dalle radiazioni ultraviolette e dagli infrarossi, indipendentemente dalla scelta del livello di protezione. Per proteggere il resto del corpo è necessario un abbigliamento protettivo corrispondente. Particolare e sostanze liberate dal processo di saldatura potrebbero, in alcune circostanze, scatenare reazioni allergiche nelle persone predisposte. Nelle persone sensibili, il contatto cutaneo con la parte per la testa potrebbe provocare reazioni allergiche. Il casco di saldatura può essere utilizzato solo per saldare e rettificare, e non per altri impieghi. Il fabbricante non si assume responsabilità in caso di utilizzo del casco di saldatura in maniera non corretta o non conforme alle istruzioni. Il casco è idoneo per tutti i comuni processi di saldatura, a eccezione della saldatura a gas e di quella laser. Osservare il suggerimento rispetto al livello di protezione conforme alla direttiva EN169 riportato sul retro.

Il casco non sostituisce un casco protettivo. A seconda del modello, il casco può essere abbinato a un casco protettivo.

Date le sue caratteristiche costruttive, il casco può impattare sul campo visivo (nessuna visibilità sui lati senza rotazione della testa) e a causa della traslucidità del filtro oscurante automatico può iniziare la percezione del colore. Di conseguenza, è possibile che non siano visibili le luci di segnalazione o le indicazioni di avviso. Inoltre, sussiste un pericolo di urto a causa della superficie maggiore (testa con casco). Il casco riduce altresì la percezione uditiva e del calore.

Modalità di attesa

La cassetta di protezione anti-abbagliante dispone di una funzione di spegnimento automatica che aumenta la vita delle batterie. Se per ca. 10 min. sulla cassetta di protezione anti-abbagliante cade meno di un 1 Lux di luce, essa si spegne automaticamente. Per riaccendere la cassetta le celle solari devono essere esposte per breve tempo alla luce solare. Qualora non fosse più possibile attivare la cassetta o laddove non si oscurasse più all'accensione dell'arco di saldatura sarà necessario sostituire le batterie.

Garanzia e responsabilità

Le norme di garanzia sono indicate nelle direttive dell'organizzazione di distribuzione nazionale del fabbricante. Per ulteriori informazioni, rivolgersi al rivenditore autorizzato. La garanzia vale solo per problemi dei materiali e di produzione. In caso di danni per utilizzo inadeguato, interventi non ammessi o in caso di utilizzo non previsto dal fabbricante, decadono garanzia e responsabilità. La garanzia decade anche se si utilizzano ricambi non originali.

Vita utile prevista

Il casco di saldatura non ha data di scadenza. Il prodotto può essere utilizzato fino a che non si verificano danni visibili o invisibili o problemi di funzionamento.

Utilizzo (Quick Start Guide)

- Fascia per la testa.** Adattare la fascia di regolazione superiore (p. 4) alla circonferenza della testa. Premere la manopola a cricchetto (p. 4) e ruotare fino a che la fascia per la testa non poggia correttamente e senza pressione.
- Distanza occhi e inclinazione casco.** Allentando i blocchi (p. 4-5) si regola la distanza tra cassetta e occhi. Regolare entrambi i lati in modo uniforme e non inclinare. Poi, serrare nuovamente i blocchi. Adattare l'inclinazione del casco attraverso la manopola girevole (p. 5).
- Modalità operativa automatica / manuale.** Con il tasto a scorrimento (p. 6) è possibile selezionare la modalità per la regolazione del livello di protezione. In modalità automatica, il livello di protezione è adattato automaticamente all'intensità dell'arco luminoso tramite i sensori (norma EN 379:2003). In modalità manuale, il livello di protezione può essere regolato ruotando la manopola (p. 6-7).
- Livello di protezione.** In modalità "manuale", spostando l'interruttore di gamma è possibile selezionare le gamme di livelli di protezione SL-4 - SL-6 e SL-8 - SL-12. La regolazione di precisione ha luogo ruotando la manopola del potenziometro (p. 6-7) (dicitura grigia). In modalità "automatica" il livello di protezione (SL-4 - SL-12) corrisponde alla norma EN 379, se la manopola (p. 6-7) è in posizione "N". Ruotando la manopola, è possibile correggere il livello di protezione secondo la percezione personale aumentando o riducendolo di massimo due livelli di protezione (dicitura verde).
- Modalità rettificata.** Premendo la manopola Grind (p. 6) la cassetta di protezione antiabbagliamento passa in modalità rettificata. In questa modalità, la cassetta è disattivata e rimane nello stato chiaro con livello di protezione SL 2.0. La modalità rettificata attivata è riconoscibile dal LED rosso lampeggiante (S 6) all'interno del casco. Per spegnere la modalità rettificata premere nuovamente il tasto Grind. La modalità rettificata si spegne automaticamente dopo dieci minuti.
- Sensibilità.** Con il pulsante di sensibilità, la sensibilità alla luce viene regolata in base all'arco di saldatura e alla luce ambientale (p. 7). Il limite "Super High" corrisponde all'impostazione standard. Ruotando la manopola girevole è possibile personalizzarla. Nel settore "Super High" si raggiunge un'ultramassima sensibilità alla luce.
- Saracinesca sensore.** La saracinesca sensore può essere impostata su due diverse posizioni. A seconda della posizione, l'angolo per il riconoscimento della luce ambientale è ridotto (p. 7) o ingrandito (p. 7).
- Regolatore del tempo di apertura.** Il regolatore del tempo di apertura (Delay) (p. 7) consente di scegliere il ritardo di apertura da scuro a chiaro. La manopola girevole consente una regolazione continua da scuro a chiaro tra 0.1 e 2.0 s.
- Twilight mode.** Se il regolatore del tempo di apertura è impostato su un forte ritardo, può essere attivato un effetto Fading (modalità crepuscolo) che protegge gli occhi dall'incandescenza residua alla conclusione della saldatura.

Tuttavia, si sconsiglia di utilizzare la modalità crepuscolo per applicazioni di puntatura con ciclo corto. Per

la puntatura, impostare il ritardo al minimo.

Pulizia e disinfezione

La cassetta di protezione anti-abbagliante e il disco devono essere puliti regolarmente con un panno morbido. Non possono essere utilizzati detergenti forti, solventi, alcol o detergenti abrasivi. Sostituire oculari graffiati o danneggiati.

Conservazione

Il casco di saldatura deve essere conservato a temperatura ambiente e con un basso livello di umidità dell'aria. Per prolungare la vita utile delle batterie, conservare il casco nella confezione originale.

Sostituzione del disco (p. 4-5)

Per allentare il disco e rimuoverlo, si spinge una clip laterale. Agganciare il nuovo disco in una clip laterale. Passare il disco attorno alla seconda clip laterale e agganciarlo. Questa manovra richiede una leggera pressione perché la guarnizione abbia l'effetto desiderato sul disco.

Sostituzione delle batterie (p. 9)

La cassetta di protezione anti-abbagliante dispone di batterie a bottone al litio sostituibili di tipo CR2032. Qualora si utilizzi un casco di saldatura con attacco aria fresca, prima di sostituire le batterie rimuovere la guarnizione per il viso. Le batterie devono essere sostituite quando il LED verde della cassetta lampeggia.

1. Rimuovere con attenzione il coperchio batterie.
2. Rimuovere le batterie e smaltire in conformità alle norme locali per i rifiuti speciali.
3. Utilizzare batterie di tipo CR2032 come rappresentato in figura.
4. Montare con attenzione il coperchio batterie.

Se la cassetta di protezione anti-abbagliante non si oscura più all'accensione dell'arco di saldatura, controllare la polarità delle batterie. Per controllare se le batterie hanno ancora energia sufficiente, tenere la cassetta su una lampada chiara. Se il LED verde lampeggia, le batterie sono scariche e devono essere sostituite subito. Se malgrado la sostituzione delle batterie la cassetta continua a non funzionare, ciò significa che non è più idonea all'uso e deve essere sostituita.

Montaggio/montaggio della cassetta di protezione anti-abbagliante (p. 8)

1. Estrarre la manopola del livello di protezione
2. Rimuovere con attenzione il coperchio batterie
3. Sbloccare le molle di ritegno della cassetta come raffigurato
4. Estrarre basculandola la cassetta con attenzione
5. Sbloccare i satelliti come raffigurato
6. Estrarre i satelliti attraverso l'apertura nel casco
7. Ruotare i satelliti di 90° e spingere attraverso il foro del casco
8. Rimuovere/sostituire la cassetta di protezione anti-abbagliante

Il montaggio della cassetta si realizza seguendo l'ordine inverso delle operazioni.

Soluzione del problema

La cassetta non si oscura

- Adattare la sensibilità (p. 7)
- Modificare la posizione della saracinesca sensore (p. 7)
- Pulire i sensori o il disco
- Disattivare la modalità rettificata (p. 6)
- Controllare il flusso di luce al sensore
- Sostituire le batterie (p. 9)

Livello di protezione troppo chiaro

- Impostare un livello di protezione superiore o utilizzare oculari interni colorati (p. 6-7)

Livello di protezione troppo scuro

- Selezionare un livello di protezione più basso (p. 6-7)
- Pulire o sostituire il disco (p. 4-5)

La cassetta di protezione anti-abbagliante tremola

- Adattare la posizione del regolatore del tempo di apertura (p. 7) al processo di saldatura
- Sostituire le batterie (p. 9)

Visibilità scarsa

- Pulire il disco o la cassetta di protezione anti-abbagliante
- Adattare il livello di protezione al processo di saldatura
- Aumentare la luce ambientale

Il casco di saldatura scivola

- Adattare/stringere nuovamente la fascia per la testa (p. 4)

Specifiche

(Indicazioni con riserva di modifiche)

Livello di protezione	Automatico: 2.0 (stato chiaro) 4 < 12 (stato scuro) Manuale: 2.0 (stato chiaro) 4 < 12 (stato scuro)
Protezione UV/IR	Protezione massima nello stato chiaro e scuro
Tempo di intervento da chiaro a scuro	100 µs (23 "C73" F) / 70 µs (55 "C131" F)
Tempo di intervento da scuro a chiaro	0.1-2.0 s con "effetto crepuscolo"
Misure cassetta di protezione anti-abbagliante	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Misure campo visivo	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Alimentazione di tensione	Celle solari, 2 pz. batterie al litio 3V sostituibili (CR2032)
Peso	482 g / 17.002 oz
Temperatura d'esercizio	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura di stoccaggio	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Classificazione secondo EN379	Classe ottica = 1 Luce indiretta = 1 Omogenità = 1 Dipendenza dall'angolo visuale = 2
Omologazioni	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA
Marche aggiuntive per versione PAPR (organismo notificato CE1024)	EN12491 (TH3 in combinazione con e3000, TH2 per versioni con hardhat e s3000)

Ricambi (pagg. 8-9)

- Casco senza cassetta (SP01)
- Casca di protezione anti-abbagliante incluso satellite (SP02)
- Disco (SP03)
- Kit riparazione 2 (clip laterali) (SP04)
- Disco interno (SP05)
- Kit riparazione 1 (SP06) (manopola Sensitivity, manopola potenziometro e coperchio batterie)
- Fascia per la testa con armature di fissaggio (SP07)
- Fascia tergiscuro per la fronte (SP08 / SP09)

Il codice articolo preciso è riportato all'interno della copertina di questo manuale (penultima pagina).

Dichiarazione di conformità

Vedi indirizzo Internet sull'ultima pagina.

Note legali

Il presente documento corrisponde ai requisiti del regolamento UE 2016/425 punto 1.4 dell'allegato II.

Organismo notificato

Per informazioni dettagliate, vedi ultima pagina.

Español

Introducción

Una pantalla de soldadura es una forma de recubrimiento para la cabeza que, para algunas tareas, sirven para proteger ojos, rostro y cuello de quemaduras, radiación ultravioleta, chispas, luz de infrarrojos y calor. Se compone de varias piezas (ver piezas de repuesto). El filtro de soldadura automático combina un filtro UV pasivo y un filtro IR pasivo con un filtro activo cuya traslucidez en la zona visible del espectro varía en función de la luminosidad del arco de soldadura. La traslucidez del filtro de soldadura automático posee un valor inicial elevado (modo claro). Tras encender el arco de soldadura y dentro de los límites de un tiempo de respuesta definido, la traslucidez del filtro cambia a un valor inferior (más oscuro). En función del modelo, la pantalla se puede combinar con un casco de protección o un sistema PAPR (equipo de aire purificado motorizado).

Advertencias de seguridad

Lea las instrucciones de uso antes de utilizar la pantalla. Compruebe que el cubrefiltro frontal se ha montado correctamente. En caso de que haya problemas que no se puedan solucionar, la casete antideslumbramiento no se podrá volver a utilizar.

Precauciones y limitaciones de la protección/riesgos

Durante los trabajos de soldadura, se desprende calor y radiación, lo que puede provocar lesiones en los ojos y la piel. Este producto ofrece protección para los ojos y el rostro. Al llevar la pantalla, sus ojos están protegidos en todo momento frente a la radiación ultravioleta y de infrarrojos. Para proteger el resto del cuerpo es necesario ponerse también el equipamiento de protección correspondiente. Las partículas y las sustancias que se desprenden al soldar pueden provocar reacciones alérgicas en la piel de las personas con predisposición. El contacto cutáneo con la cabeza puede provocar reacciones alérgicas a personas sensibles. La pantalla de protección para soldar solo se puede utilizar para soldar y esmerilar, y no está prevista para otros usos. Si se hace un uso no reglamentario o no conforme a las instrucciones de uso, el fabricante no asumirá responsabilidad alguna. La pantalla es apta para todos los tipos de soldadura, con la excepción de la soldadura a gas y por láser. Tenga en cuenta la recomendación del embalaje sobre el nivel de protección en conformidad con la norma EN169.

La pantalla no sustituye al casco de protección. En función del modelo, existe la posibilidad de cambiar la pantalla con un casco de protección.

Debido a características del diseño de la pantalla, el campo de visión (no se tiene visibilidad a los lados si no se gira la cabeza) y la traslucidez del filtro de oscurecimiento automático, la pantalla podría afectar negativamente a la percepción de colores, lo que puede impedir que se vean los pilotos o luces de advertencia. También existe riesgo de golpes como consecuencia de las grandes dimensiones (cabeza con pantalla). Además, la pantalla reduce la audición y la sensación de calor.

Modo de espera

La casete antideslumbramiento dispone de función de desactivación automática, lo que incrementa la vida útil de las pilas. Si en la casete antideslumbramiento hay menos de 1 lux de luminosidad durante aprox. 10 minutos, esta se apaga automáticamente. Para volver a encender la casete, se deben alejar brevemente las células fotovoltaicas de la luz solar. En caso de que no se pueda activar más la casete antideslumbramiento o de que el arco de soldadura no se oscurezca, se deberán cambiar las pilas.

Garantía y responsabilidad

Puede extraer las condiciones de garantía de los datos de la organización de ventas del país del fabricante. Podrá encontrar más información relacionada en su distribuidor autorizado. La garantía se aplica únicamente a fallos en los materiales y de fabricación. En caso de daños derivados por una utilización no reglamentaria, manipulaciones no autorizadas o usos no previstos por el fabricante, no se aplicará garantía ni responsabilidad alguna. Asimismo, no se aplicará responsabilidad ni garantía alguna si se emplean piezas distintas a las piezas de repuesto originales.

Vida útil prevista

La pantalla de soldadura no cuenta con fecha de vencimiento. El producto se puede usar siempre y cuando no exista ningún daño visible ni no visible, así como ningún problema de funcionamiento.

Aplicación (Quick Start Guide—guía de inicio rápido—)

- Arnés para la cabeza.** Ajuste el arnés superior (pág. 4) al tamaño de la cabeza. Presione el botón de trinquete (pág. 4) apretándolo y girándolo hasta que el arnés quede fijado firmemente y cómodamente.
- Distancia entre los ojos e inclinación.** La distancia entre la casete y los ojos se puede optimizar mediante las perillas de trabazón (pág. 4-5). El ajuste debe ser idéntico en ambos lados para evitar que bascule. A continuación apriete de nuevo las perillas de trabazón. La inclinación de la pantalla se puede ajustar mediante el botón giratorio (pág. 5).
- Funcionamiento automático/manual.** Con el interruptor deslizable (pág. 6) se puede seleccionar el modo de los niveles de protección. Con el modo automático, el nivel de protección se ajusta automáticamente, mediante sensores, a la intensidad del arco eléctrico (norma EN 379:2003). Con el manual, el nivel de protección se ajusta al girar el botón (pág. 6-7).
- Nivel de protección.** En modo «manual» se puede cambiar entre los diferentes niveles de protección SL4-SL8 y SL8-SL12 mediante el desplazamiento del regulador. El ajuste exacto se realiza girando el botón del potenciómetro (pág. 6-7) [en gris]. En modo «manual», el nivel de protección (SL4-SL12) de la norma EN 379 se corresponde si el botón giratorio (pág. 6-7) está en la posición «N». Mediante el botón giratorio, el nivel de protección ajustado automáticamente se puede corregir a gusto del usuario subiéndolo o bajándolo un máx. de dos niveles (en verde).
- Modo de esmerilado.** Mediante el manejo del botón correspondiente (pág. 6), la casete antideslumbramiento se pone en modo de esmerilado. En este modo, la casete está desactivada y permanece en modo claro con el nivel de protección SL 2.0. El modo de esmerilado activado se puede reconocer por el LED que parpadea en rojo (pág. 6) en el interior de la pantalla. Para desactivar el modo de esmerilado de nuevo, se debe utilizar el mismo botón. El modo de esmerilado se desactiva automáticamente después de 10 minutos.
- Sensibilidad.** Con el botón de sensibilidad, la sensibilidad de la luz se ajusta de acuerdo con el arco de soldadura y la luz ambiental (pág. 7). El límite «Super High» se corresponde con el ajuste estándar. Se puede personalizar mediante el botón giratorio. Con «Super High» se alcanza un nivel de sensibilidad muy elevado.
- Pestaña deslizable.** La pestaña deslizable se puede colocar en dos posiciones diferentes. En función de esta, se reduce (pág. 7) o aumenta (pág. 7) el ángulo para reconocer la luz del entorno.
- Interruptor de retardo.** El interruptor de retardo (Delay) (pág. 7) posibilita elegir el tiempo de apertura de oscuro a claro. El botón giratorio ofrece un ajuste sin niveles de oscuro a claro de entre 0,1 - 2,0 segundos.
- Modo Twilight (atenuación).** Si el interruptor de retardo está ajustado con tiempos elevados, se puede activar, una vez terminado el trabajo, un efecto de «debilitamiento» (modo de atenuación) que protege los ojos al trabajar con materiales con incandescencia residual. No obstante, no está recomendado el modo de atenuación con cadencia breve para tareas de punteado. Si se puntea, ponga el retardo al mínimo.

Limpieza y desinfección

La casete antideslumbramiento y el cubrefiltro frontal se deben limpiar regularmente con un paño suave. No se pueden utilizar detergentes, disolventes, alcohol ni productos con abrasivos. Los visores rayados o dañados se deben cambiar por otros.

Almacenamiento

La pantalla de soldadura se debe almacenar en un lugar a temperatura ambiente y con poca humedad. Para prolongar la vida útil de las pilas, guarde la pantalla en su embalaje original.

Cambiar cubrefiltro frontal (pág. 4-5)

Para poder soldar y extraer el cubrefiltro frontal, se debe apretar un clip lateral. El cubrefiltro frontal nuevo se engancha en un clip lateral. Ajuste el cubrefiltro frontal en el segundo clip y encájelo. Es necesario aplicar algo de presión para que la junta del cubrefiltro frontal cumpla adecuadamente su función.

Cambiar las pilas (pág. 9)

La casete antideslumbramiento dispone de pilas de botón tipo CR2032. En caso de que use una pantalla con conexión de ventilación, deberá retirar el recubrimiento facial antes de cambiar las pilas. Las pilas se deben cambiar cuando el LED de la casete parpadee en verde.

- Retire la tapa de las pilas con cuidado.
- Retire las pilas y elimínelas según las disposiciones vigentes en el país correspondiente.
- Utilice pilas tipo CR2032, como aparece en la imagen.
- Coloque la tapa de las pilas con cuidado.

En caso de que la casete antideslumbramiento no se pueda oscurecer al encender el arco de soldadura, compruebe que la polaridad de las pilas sea la adecuada. Para verificar si las pilas tienen suficiente batería, coloque la casete antideslumbramiento junto a una lámpara de luz clara. Si el LED parpadea en verde, significa que las pilas están vacías y se deben cambiar de inmediato. En caso de que después de cambiar las pilas correctamente, la casete antideslumbramiento siga sin funcionar adecuadamente, estas no se podrán volver a utilizar y se deberán sustituir por otras.

Montar/desmontar casete antideslumbramiento (pág. 8)

- Extraiga el botón de selección.
- Retire con cuidado la tapa de las pilas con cuidado.
- Libere el perno de bloqueo como se indica en la figura.
- Incline con cuidado la casete.
- Desbloquee el satélite como se indica en la figura.
- Extraiga el satélite desde el interior de la pantalla.
- Gire el satélite 90° y empujelo a través del orificio de la pantalla.
- Retire/cambie la casete antideslumbramiento.
- El montaje de la casete antideslumbramiento se efectúa en el orden inverso al desmontaje.

Eliminación de anomalías

La casete para filtro no se oscurece

- Regule la sensibilidad (pág. 7).
- Modifique la posición de la pestaña deslizable (pág. 7).
- Limpie los sensores o cubrefiltro frontal.
- Desactive el modo de esmerilado (pág. 6).
- Compruebe el flujo de luz al sensor.
- Cambie las pilas (pág. 9).

Nivel de protección demasiado claro

- Seleccione un nivel más alto o emplee visores internos de color (pág. 6-7).

Nivel de protección demasiado oscuro

- Seleccione un nivel más bajo (pág. 6-7).
- Limpie o cambie el cubrefiltro frontal (pág. 4-5).

La casete antideslumbramiento no se establece

- Ajuste la posición del interruptor de retardo (pág. 7) a los tipos de soldadura.
- Cambie las pilas (pág. 9).

Visibilidad reducida

- Limpie el cubrefiltro frontal o la casete antideslumbramiento.
- Ajuste el nivel de protección a los tipos de soldadura.
- Aumente la luminosidad del ambiente.

La pantalla se resbala

- Ajuste/apriete de nuevo el arnés para la cabeza (pág. 4)

Especificaciones

(Susceptibles a modificaciones técnicas)

Nivel de protección	Automáticos: 2.0 (modo claro) < 12 (modo oscuro) Manual: 2.0 (modo claro) 4 < 12 (modo oscuro)
Protección UV/IR	Protección máxima en modo claro y oscuro
Tiempo de cambio de claro a oscuro	10 ms (23 °C/73 °F) / 70 µs (55 °C/131 °F)
Tiempo de cambio de oscuro a claro	0,1-2,0 s con efecto de atenuación
Dimensiones de casete antideslumbramiento	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Dimensiones del campo de visión	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Alimentación	Células fotovoltaicas, 2 pilas de litio Li3V, sustitibles (CR2032)
Peso	482 g / 1,07002 oz
Temperatura de funcionamiento	De -10 °C a 70 °C / De 14 °F a 157 °F
Temperatura de almacenamiento	De -20 °C a 80 °C / De -4 °F a 176 °F
Clasificación conforme a EN379	Óptica = 1 Luz difusa = 1 Homogeneidad = 1 Dependencia de ángulo = 2
Homologaciones	CE, ANSI, EAC, cumple CSA
Marcas adicionales para la versión PAPR (organismo notificado CE1024)	EN12491 (TH3 en combinación con e3000, TH2 para versiones con casco y e3000)

Piezas de repuesto (pág. 8-9)

- Pantalla sin casete (SP01).
 - Cristal de protección interior (SP05).
 - Protección antideslumbramiento con satélite (SP02).
 - Kit de reparación 1 (SP06) (botón de regulación de sensibilidad, potenciómetro y tapa de las pilas).
 - Cubrefiltro frontal (SP03).
 - Arnés para la cabeza con fijadores (SP07).
 - Kit de reparación 2 (clips laterales) (SP04).
 - Cinta antisuador para la frente (SP08 / SP09).
- Encontrará el número de artículos exacto en la cubierta interior de esta guía (penúltima página).

Declaración de conformidad

Consulte la dirección de internet de la última página.

Información legal

Este documento cumple con los requisitos del Reglamento UE 2016/425 establecidos en el anexo II, punto 1.4.1.

Organismo acreditado

Si desea más información, consulte la última página.

Português

Introdução

Uma máscara de soldador é uma cobertura de cabeça que se usa ao efetuar determinados trabalhos de soldadura para proteger os olhos, o rosto e o pescoço contra queimaduras, luz ultravioleta, faíscas, luz infravermelha e calor. A máscara é composta por várias partes (consulte a lista de peças de substituição). Um filtro de soldadura automático combina um filtro de raios ultravioletas passivo e um filtro de luz infravermelha passivo, com um filtro ativo cuja transcluidade na parte visível do espectro de luz varia em função da intensidade luminosa do arco de soldadura. A transcluidade do filtro de soldadura automático tem um valor inicial elevado (estado claro). Depois de ligar o arco de soldadura, e dentro de um tempo de resposta predefinido, a transcluidade do filtro muda para um valor baixo (estado escuro). Dependendo do modelo, a máscara pode ser combinada com um capacete de segurança e/ou com um sistema PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Instruções de segurança

Antes de usar a máscara, leia as instruções de utilização. Assegure-se de que a viseira exterior está montada corretamente. Se não for possível eliminar avarias, a cassetete de proteção antienfumeamento não pode continuar a ser usada.

Medidas de precaução e limitação de segurança/Riscos

Durante o processo de soldadura são libertados calor e radiação, que podem causar lesões nos olhos e na pele. Este produto oferece proteção para os olhos e o rosto. Independentemente do nível de proteção, os seus olhos estarão sempre protegidos contra a radiação ultravioleta e infravermelha enquanto usar a máscara. Para proteger o resto do corpo é necessário usar o respetivo vestuário de proteção pessoal. As partículas e substâncias libertadas durante o processo de soldadura podem, em certas circunstâncias, provocar reações alérgicas na pele de pessoas suscetíveis a alergias. O contacto da pele com a parte que assenta na cabeça pode provocar reações alérgicas em pessoas mais sensíveis. A máscara de proteção para soldadores só pode ser usada para trabalhos de soldadura e abrasivos, e não para qualquer outro tipo de trabalho. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos na máscara de soldador decorrentes de um uso para fins diferentes dos previstos ou da inobservância destas instruções de utilização. A máscara é apropriada para todos os processos de soldadura mais comuns, **exceto a soldadura a gás e laser**. Por favor, observe a recomendação referente ao nível de proteção segundo a norma EN169 que se encontra no envelope.

A máscara não substitui um capacete de segurança. Dependendo do modelo, a máscara pode ser combinada com um capacete de segurança.

Devido às suas características construtivas, a máscara pode restringir o campo visual (não se vê para os lados sem rodar a cabeça) e, devido à transcluidade do filtro de escurecimento automático, pode deturpar a percepção das cores. Em consequência, é possível que não se reconheçam luzes de sinalização ou indicações de aviso. Além disso, existe perigo de impacto devido aos contornos maiores (cabeça com máscara colocada). A máscara também reduz a percepção auditiva e de calor.

Modo standby

A cassetete de proteção antienfumeamento dispõe de uma função de desativação automática, que aumenta a vida útil das pilhas. Se, no decorrer de aprox. 10 min, incidir menos de 1 lux de luz sobre a cassetete de proteção antienfumeamento, ela desliga-se automaticamente. Para voltar a ligar a cassetete, é necessário expor as células solares por alguns instantes à luz do dia. Se não for possível reativar a cassetete de proteção antienfumeamento, ou se ela já não escurecer no ato da ignição do arco de soldadura, é necessário substituir as pilhas.

Garantia e responsabilidades

É favor consultar as condições de garantia nas instruções da organização de vendas nacional do fabricante. Para obter mais informações sobre esta matéria, é favor contactar o seu revendedor oficial. A garantia só abrange defeitos de material e de fabrico. No caso de danos decorrentes de uma utilização imprópria, de intervenções não autorizadas ou de uma utilização não prevista pelo fabricante, fica excluída qualquer prestação de garantia e responsabilidade. Da mesma forma, a responsabilidade e garantia ficam sem efeito se forem usadas peças de substituição que não sejam de origem.

Vida útil expectável

A máscara de soldador não tem prazo de validade. O produto pode continuar a ser usado enquanto não apresentar danos visíveis ou invisíveis ou até surgirem falhas de funcionamento.

Utilização (Quick Start Guide)

- Correia para a cabeça.** Adapte a correia de ajuste superior (pág. 4) ao tamanho da sua cabeça. Prima no botão de roquete (pág. 4) para dentro e rode-o até a correia para a cabeça ficar bem assente, mas sem exercer pressão.
- Distância dos olhos e inclinação da máscara.** Solte os botões de retenção (pág. 4-5) para ajustar a distância entre a cassetete e os olhos. Ajuste a mesma distância dos dois lados e evite que fique torto. A seguir, aperte novamente os botões de retenção. Use o botão rotativo (pág. 5) para ajustar a inclinação da máscara.
- Modo de funcionamento automático/manual.** O interruptor deslizador (pág. 6) permite selecionar o modo de regulação do nível de proteção. No modo automático, o nível de proteção é adaptado automaticamente à intensidade do arco de luz, através de sensores (norma EN 379:2003). No modo manual, o nível de proteção pode ser ajustado rodando o botão (pág. 6-7).
- Grau de proteção.** No modo "manual", o interruptor seletor permite selecionar um dos níveis de proteção SL4 - SL8 e SL8 - SL12. O ajuste de precisão é efetuado rodando o botão do potenciómetro (pág. 6-7) (legendas cinzentas). No modo "automático", o nível de proteção (SL4 - SL12) exigido pelo norma EN 379, fica assegurado se o botão rotativo (pág. 6-7) estiver na posição "N". Rodando o botão, o nível de proteção definido automaticamente pode ser corrigido, segundo a preferência pessoal, por um ou dos dois níveis de proteção para cima ou para baixo (legenda verde).
- Modo para trabalho abrasivo.** Premindo o botão GRIND (pág. 6), a cassetete de proteção antienfumeamento passa para o modo para trabalho abrasivo. Neste modo, a cassetete está desativada e permanece em estado claro no nível de proteção SL 2.0. A ativação do modo para trabalho abrasivo é identificada pelo LED vermelho intermitente (pág. 6) no interior da máscara. Para desligar o modo para trabalho abrasivo, prima de novo o botão GRIND. O modo para trabalho abrasivo desliga-se automaticamente passados 10 minutos.
- Sensibilidade.** Com o botão de sensibilidade, a sensibilidade da luz é ajustada de acordo com o arco de soldagem e a luz ambiente. (pág. 7). O limite para "Super High" corresponde à definição padrão. Girando o botão rotativo. A sensibilidade pode ser personalizada. No intervalo "Super High", a sensibilidade à luz é muito elevada.
- Regulador deslizador dos sensores.** O regulador deslizador dos sensores pode ser colocado em duas posições diferentes. Dependendo da posição, o ângulo para a deteção da luz ambiente é reduzido (pág. 7) ou aumentado (pág. 7).
- Regulador do obturador.** O regulador do obturador (Delay) (pág. 7) permite selecionar o atraso de abertura de escuro para claro. O botão rotativo permite um ajuste progressivo de escuro para claro de entre 0,1 - 2,0 s.
- Twilight mode.** Quando o regulador do obturador está definido com um atraso grande, é possível ativar um efeito fading (modo crepuscular) que protege os olhos contra a incandescência posterior muito luminosa, que se verifica depois de se terminar a soldadura. No entanto, não é recomendável utilizar o modo crepuscular em aplicações de pingagem com ciclo curto.

Ao realizar trabalhos de pingagem, defina o atraso para o valor mínimo.

Limpeza e desinfeção

A cassetete de proteção antienfumeamento e a viseira exterior devem ser limpas regularmente com um pano macio. Não é permitido usar produtos de limpeza fortes, solventes, álcool ou produtos de limpeza que contenham partículas abrasivas. Viseiras riscadas ou danificadas devem ser substituídas.

Armazenamento

A máscara de soldador deve ser armazenada à temperatura ambiente e com baixa humidade relativa do ar. Para prolongar a vida útil das pilhas, guarde a máscara de soldador na embalagem original.

Substituir a viseira exterior (pág. 4-5)

Para retirar e reativar a viseira exterior, basta premir uma mola lateral para dentro. Engate a nova viseira exterior numa das molas laterais. Puxe a viseira para o lado da segunda mola lateral, estique-a e engate-a. Este processo requer alguma pressão, para que a vedação na viseira exterior tenha o efeito que se pretende.

Substituir as pilhas (pág. 9)

A cassetete de proteção antienfumeamento tem duas pilhas de botão de lítio do tipo CR2032 que podem ser substituídas. Se usar uma máscara de soldador com ligação para ar fresco, terá de retirar a vedação do rosto antes de poder substituir as pilhas. As pilhas devem ser substituídas quando o LED da cassetete piscar a verde.

- Retire a tampa das pilhas com cuidado.
- Retire as pilhas e elimine-as de acordo com as regulamentações nacionais vigentes em matéria de resíduos tóxicos.
- Insira as pilhas do tipo CR2032 conforme ilustrado.
- Monte a tampa das pilhas com cuidado.

Se a cassetete de proteção antienfumeamento não escurecer no ato da ignição do arco de soldadura, verifique a polaridade correta das pilhas. Para controlar se as pilhas ainda têm carga suficiente, aproxime a cassetete de proteção antienfumeamento de uma lâmpada forte. Se agora o LED verde piscar, é sinal de que as pilhas estão descarregadas e devem ser substituídas de imediato. Se a cassetete de proteção antienfumeamento continuar a não funcionar corretamente, apesar de as pilhas terem sido substituídas corretamente, deve partir-se do princípio de que já não está apta a ser utilizada e que tem de ser substituída.

Desmontar/montar a cassetete de proteção antienfumeamento (pág. 8)

- Puxe o botão do nível de proteção para fora
 - Retire a tampa das pilhas com cuidado
 - Desbloquee a mola de retenção da cassetete conforme ilustrado
 - Rebata a cassetete com cuidado para fora
 - Desbloquee o satélite conforme ilustrado
 - Puxe o satélite pelo recorte para fora da máscara
 - Gire o satélite 90° e empurre-o pelo orifício na máscara
 - Retire/substitua a cassetete de proteção antienfumeamento
- A montagem da cassetete de proteção antienfumeamento é efetuada na ordem inversa.

Solução de problemas

A cassetete de proteção antienfumeamento não escurece

- Ajustar a sensibilidade (pág. 7) → Alterar a posição do regulador deslizador dos sensores (pág. 7)
- Limpar os sensores ou a viseira exterior → Desativar o modo para trabalho abrasivo (pág. 6)
- Verificar o fluxo de luz em direção ao sensor → Substituir as pilhas (pág. 9)

Nível de proteção claro demais

- Ajustar um nível de proteção mais elevado ou usar a viseira interior de cor (pág. 6-7)

Nível de proteção escuro demais

- Selecionar um nível de proteção mais baixo (pág. 6-7)
- Limpar ou substituir a viseira exterior (pág. 4-5)

Cassetete de proteção antienfumeamento tremula

- Adaptar a posição do regulador do obturador (pág. 7) ao processo de soldadura
- Substituir as pilhas (pág. 9)

Ma visibilidade

- Limpar a viseira exterior ou a cassetete de proteção antienfumeamento
- Adaptar o nível de proteção ao processo de soldadura
- Aumentar a intensidade da luz ambiente

Máscara de soldador escorrega

- Reajustar/reapertar a correia para a cabeça (pág. 4)

Especificações

(Sob reserva de alterações técnicas)

Grau de proteção	Automático: 2.0 (estado claro) 4 < 12 (estado escuro) Manual: 2.0 (estado claro) 4 < 12 (estado escuro)
Proteção UV/IR	Proteção máxima no estado claro e no estado escuro
Tempo de comutação de claro para escuro	100 µs (23 °C/73 °F) 70 µs (55 °C/131 °F)
Tempo de comutação de escuro para claro	0,1-2,0 s com "efeito crepuscular"
Dimensões da cassetete de proteção antienfumeamento	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,3 x 0,28"
Dimensões do campo visual	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Alimentação de tensão	Células solares, 2 unid. de pilhas de lítio de 3 V substituíveis (CR2032)
Peso	482 g / 17,002 oz
Temperatura de serviço	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Temperatura de armazenamento	-20 °C - 80 °C / -4 °F - 176 °F
Classificação segundo a norma EN 379	Classe ótica = 1 Luz difusa = 1 Homogeneidade = 1 Dependência do ângulo de visão = 2
Homologações	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA
Marcações adicionais para a versão PAPR (organismo notificado CE 0224)	EN12491 (TH3 em combinação com e3000, TH2 para versões com capacidade de segurança e e3000)

Peças de substituição (pág. 8-9)

- Máscara sem cassetete (SP01)
- Cassetete de proteção antienfumeamento incl. satélite (SP02)
- Viseira exterior (SP03)
- Conjunto de reparação 2 (molas laterais) (SP04)
- Viseira de proteção interior (SP05)
- Conjunto de reparação 1 (SP06) (botão Sensitivity, botão do potenciómetro e tampa das pilhas)
- Correia para a cabeça com quaternions de fixação (SP07)
- Fita para a cabeça (SP08/SP09)

Um número de referência exato encontra-se indicado na contracapa das presentes instruções (penúltima página).

Declaração de conformidade

Ver endereço web na última página.

Informações legais

Este documento atende aos requisitos do Regulamento UE 2016/425, ponto 1.4 do anexo II.

Organismo notificado

Para obter informações detalhadas, consulte a última página.

Nederlands

Inleiding

Een lashelm is een hoofddekkel, dat bij bepaalde laswerkzaamheden de ogen, het gezicht en de hals beschermt tegen verbranding, UV-licht, vonken, infrarood licht en hitte. De helm bestaat uit meerdere delen (zie de lijst met vervangende onderdelen). Een automatisch schakelend een passief UV-filter en een passief IR-filter met een actief filter dat de lichtgeleiding in het zichtbare deel van het spectrum afstemt op de lichtsterkte van de lasboog. De lichtgeleiding van het automatische lashelms heeft een hoge beginwaarde (lichte toestand). Na het inschakelen van de lasboog en met een bepaalde respons tijd, gaat de lichtgeleiding van het filter naar een lage waarde (donkere toestand). Afhankelijk van het model kan de helm worden gecombineerd met een veiligheidshelm en/of een PAPR-systeem (Powered Air Purifying Respirator).

Veiligheidsinstructies

Lees voor het in gebruik nemen van de helm eerst de handleiding. Controleer of de voorzetruit correct is gemonteerd. Als storingen niet meer kunnen worden opgelost, mag de antiverblindingscassette niet langer worden gebruikt.

Voorzorgsmaatregelen en beperking van de bescherming / risico's

Tijdens het lassen komt er warmte en straling vrij die letsel kan veroorzaken aan ogen en huid. Dit product beschermt de ogen en het gezicht. Onafhankelijk van het gekozen beschermingsniveau worden uw ogen bij het dragen van de helm altijd beschermd tegen ultraviolette en infrarode straling. Ter bescherming van de rest van het lichaam moet daarvoor geschikte veiligheidskleding worden gedragen. Deeltjes en aerosolen die tijdens het lasproces vrijkomen, kunnen in bepaalde gevallen bij daarvoor gevoelige personen een allergische huidreactie teweegbrengen. Bij gevoelige personen kan huidcontact met de hoofdstem allergische reacties teweegbrengen. De lashelm mag alleen worden aangezien en slijpen en niet voor andere toepassingen worden gebruikt. De producent is niet aansprakelijk wanneer de lashelm niet conform het beoogde doel of de handleiding wordt gebruikt. De helm is geschikt voor alle gebruikelijke laswerkzaamheden, **met uitzondering van glaslassen en laserlassen. Let op het geadviseerde beschermingsniveau volgens EN169 dat op de omslag wordt vermeld.**

De helm is niet geschikt als veiligheidshelm. Afhankelijk van het model kan de helm worden gecombineerd met een veiligheidshelm.

Door zijn constructie kan de helm het zichtveld beperken (geen zicht naar opzij zonder het hoofd te draaien) en vanwege de lichtgeleiding van het automatische verduisteringsfilter de waarneming van kleuren verminderen. Daardoor is het mogelijk dat licht- of waarschuwingssignalen niet worden gezien. Verder zijn botsingen mogelijk vanwege de grotere omvang (hoofd met helm). De helm vermindert bovendien de waarneming van geluid en warmte.

Slaapmodus

De antiverblindingscassette heeft een automatische uitschakelfunctie voor een langere gebruiksduur van de batterij. Als gedurende circa 10 minuten de lichtval op de antiverblindingscassette minder dan 1 lux bedraagt, schakelt de cassette zichzelf uit. Om de cassette weer in te schakelen moeten de zonnecellen even aan het daglicht worden blootgesteld. Vervang de batterijen als de cassette niet kan worden ingeschakeld of de verduistering uitblijft na het activeren van de lasboog.

Garantie en aansprakelijkheid

De garantiebepalingen maken deel uit van de verkoopvoorwaarden van de fabrikant. Meer informatie hierover is verkrijgbaar bij de erkende vakhandel. De garantie geldt uitsluitend voor materiaal- en fabricagefouten. De garantie en aansprakelijkheid vervallen als een schade wordt veroorzaakt door verkeerd gebruik, niet geautoriseerde modificaties of het gebruik voor een ander doel dan door de fabrikant is voorzien. De garantie en aansprakelijkheid vervallen tevens indien geen gebruik wordt gemaakt van originele vervangende onderdelen.

Verwachte levensduur

Der lashelm heeft geen vervaldatum. Het product kan worden gebruikt, zolang er geen zichtbare of onzichtbare beschadigingen of storingen optreden.

Gebruik (Quick Start Guide)

- Hoofdband** Pas de bovenste verstelbare band (pag. 4) aan voor een correcte pasvorm. De stelknop (pag. 4) indrukt en draaien tot de hoofdband strak, maar zonder druk op het hoofd aansluit.
- Oogafstand en inclinatie van de helm** Door het losdraaien van de borgknoppen (pag. 4-5) stelt men de afstand in tussen de cassette en de ogen. Beide zijden hetzelfde instellen en niet kantelen. Draai vervolgens de borgknoppen weer vast. De inclinatie van de helm kan met de draaiknop (pag. 6) wordt de modus van het beschermingsniveau ingesteld. In de automatische modus wordt het beschermingsniveau met behulp van een sensor automatisch aangepast aan de intensiteit van de vlamboog (norm EN 379:2003). In de handmatige modus kan men het beschermingsniveau instellen door aan de knop (pag. 6-7) te draaien.
- Beschermingsniveau in de handmatige modus** kan men door het verschuiven van de "Range"-schakelaar kiezen voor een beschermingsniveau met een bereik van SL4 - SL8 of een bereik van SL8 - SL12. De fijnregeling gaat via het draaien aan de knop van de potentiometer (pag. 6-7) (grijze tekst). In de modus "automatisch" komt het beschermingsniveau (SL4 - SL12) overeen met de norm EN 379, indien de draaiknop (pag. 6-7) op de positie "N" staat. Door aan de knop te draaien kan het automatisch ingestelde beschermingsniveau tot twee niveaus naar boven of naar beneden aan de eigen voorkeur worden aangepast (groene tekst).
- Slijpmodus** Door het indrukken van de "Grind"-knop (pag. 6) wordt de antiverblindingscassette in de slijpmodus gezet. In deze modus is de cassette uitgeschakeld en blijft in de "lichte toestand" met het beschermingsniveau SL 2.0. De geactiveerde slijpmodus is herkenbaar aan de knipperende rode led (pag. 6) in de helm. Druk opnieuw op de "Grind"-knop om de slijpmodus uit te schakelen. De slijpmodus wordt na 10 minuten automatisch uitgeschakeld.
- Gevoeligheid** Met de gevoeligheidsknop wordt de lichtgevoeligheid aangepast volgens de lasboog en het omgevingslicht (pag. 7). De standaardinstelling ligt op de grens van "Super High". Door aan de knop te draaien kan men de instelling wijzigen. In het bereik "Super High" is de lichtgevoeligheid zeer hoog.
- Sensor schuifregelaar** De sensor schuifregelaar kan op twee verschillende posities worden gezet. Afhankelijk van de positie wordt de hoek waaronder het omgevingslicht wordt waargenomen kleiner (pag. 7) of groter (pag. 7) gemaakt.
- Vertraging van de openingstijd** Met de regelaar (Delay) (pag. 7) kan de vertraging van donker naar licht worden ingesteld. Met de draaiknop wordt de instelling van donker naar licht traploos ingesteld tussen 0,1 tot 2,0 seconden.
- Twilight modus** Als de vertragingsschakelaar op een grote vertraging is ingesteld, kan een fading-effect (schermmodus) worden geactiveerd, die de ogen beschermt tegen het zeer intense nagloven zodra het lassen wordt gestopt. Het is echter af te raden om de schermmodus te gebruiken bij puntlassen met een korte interval. Stel de vertraging bij puntlassen in op de laagste stand.

Reiniging en desinfectie

De antiverblindingscassette en de voorzetruit moeten regelmatig met een zachte doek worden schoongemaakt. Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen, oplosmiddelen, alcohol of reinigingsmiddelen met een schurende werking. Vervang de ruit als deze bekrast of beschadigd is.

Opslag

Bewaar de lashelm bij kamertemperatuur en een lage luchtvochtigheid. Om de levensduur van de batterijen te verlengen bewaar u de helm in de originele verpakking.

De voorzetruit vervangen (pag. 4-5)

De clip aan een zijde indrukken, waardoor de voorzetruit loskomt en verwijderd kan worden. De nieuwe voorzetruit in een van de zijclips hangen. De voorzetruit in de andere zijclips opspannen en vastklikken. Bij deze handeling is enige druk vereist, zodat een goede afsluiting van de voorzetruit wordt bereikt.

Batterijen vervangen (pag. 9)

De antiverblindingscassette gebruikt verwisselbare lithium-knoopcelbatterijen type CR2032. Wanneer u een lashelm met verseluchtaansluiting gebruikt, moet u voor het verwisselen van de batterijen de gezichtsafsluiting verwijderen. Vervang de batterijen als de led van de cassette groen knippert.

- Batterijdeksel zorgvuldig verwijderen.
- Batterijen verwijderen en in overeenstemming met de plaatselijke geldende voorschriften als chemisch afval afvoeren.
- Batterijen plaatsen van het type CR2032 zoals afgebeeld.
- Batterijdeksel zorgvuldig terugplaatsen.

Als de antiverblindingscassette bij het activeren van de lasboog niet verduistert, controleer dan of de polariteit van de batterijen correct is. Om te controleren of de batterijen nog voldoende energie leveren, houdt u de antiverblindingscassette tegen een sterke lamp. Als de groen led knippert, dan zijn de batterijen leeg en moeten direct worden vervangen. Indien na een correcte vervanging van de batterijen de antiverblindingscassette niet correct werkt, dan is de cassette onbruikbaar geworden en is vervanging noodzakelijk.

Antiverblindingscassette (de)monteren (pag. 8)

- Instelknop voor het beschermingsniveau eruit trekken
- Batterijdeksel zorgvuldig verwijderen
- De borgveer van de cassette zoals aangegeven ontgrendelen
- De cassette voorzichtig naar buiten kantelen
- De stelknop zoals aangegeven ontgrendelen
- De stelknop via de opening in de helm naar buiten trekken
- De stelknop 90° draaien en door de opening in de helm schuiven
- De antiverblindingscassette verwijderen / vervangen

Het monteren van de antiverblindingscassette gaat in omgekeerde volgorde.

Oplossen van problemen

De antiverblindingscassette verduistert niet

- Gevoeligheid aanpassen (pag. 7)
- Sensoren of voorzetruit reinigen
- Controleer de lichtinval op de sensor
- De positie van de sensor schuifregelaar veranderen (pag. 7)
- Slijpmodus uitschakelen (pag. 6)
- Batterijen vervangen (pag. 9)

Beschermingsniveau te licht

→ Hoger beschermingsniveau instellen of gekleurde voorzetritten gebruiken (pag. 6-7)

Beschermingsniveau te donker

→ Lager beschermingsniveau instellen (pag. 6-7) → Voorzetruit reinigen of vervangen (pag. 4-5)

Antiverblindingscassette flinkt

- Stem de stand van de vertragingsschakelaar (pag. 7) af op het lasproces
- Batterijen vervangen (pag. 9)

Slecht zicht

- Voorzetruit of antiverblindingscassette reinigen
- Beschermingsniveau afstemmen op het lasproces
- Zorg voor meer omgevingslicht

De lashelm vernieuwt

→ De hoofdband opnieuw aanpassen / strakker maken (pag. 4)

Specificaties

(Technische specificaties voorbehouden)

Beschermingsniveau	Automatisch: 2.0 (lichte toestand) 4 < 12 (donkere toestand) Handmatig: 2.0 (lichte toestand) 4 < 12 (donkere toestand)
UV/IR bescherming	Maximale bescherming in lichte- en donkere toestand
Schakeltijd van licht naar donker	100 µs (23 °C/73 °F) / 70 µs (55 °C/131 °F)
Schakeltijd van donker naar licht	0,1-2,0 s met "scherm-effect"
Afmetingen van de antiverblindingscassette	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Afmetingen van het zichtveld	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Voeding	Zonnecellen, 2 st. Li-batterijen 3V verwisselbaar (CR2032)
Gewicht	482 g / 17,002 oz
Bedrijfstemperatuur	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Bewaartemperatuur	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Classificering volgens EN379	Optische Klasse = 1 Strooilicht = 1 Homogeniteit = 1 Kijkhoekafhankelijkheid = 2
Goedkeuringen	CE, ANSI, EAC, voldoet aan CSA
Aanvullende markeringen voor PAPR-versie (aangemelde instantie CE1024)	EN12491 (TH3 in combinatie met e3000, TH2 voor versies met veiligheidshelm en e3000)

Reserveonderdelen (pag. 8-9)

- Helm zonder cassette (SP01)
- Antiverblindingscassette incl. satelliet (SP02)
- Voorzetruit (SP03)
- Reparatieset 2 (zijclips) (SP04)
- Binnenspatruut (SP05)
- Reparatieset 1 (SP06) (gevoeligheidsknop, potentiometerknop en batterijdeksel)
- Hoofdband met bevestigingsmaterialen (SP07)
- Voorhoofd zweelband (SP08 / SP09)

Het exacte artikelnummer vindt u op de binnenzijde van de omslag van deze handleiding (voorlaatste pagina).

Conformiteitsverklaring

Zie internedocuments op de laatste pagina.

Juridische informatie

Dit document voldoet aan de eisen van de EU-verordening 2016/425 punt 1.4 van bijlage II.

Aangemelde instantie

Detailinformatie: zie laatste pagina.

DANSK

Introduktion

En svejsehjelm er en hovedbeklædning, som ved bestemte svejsearbejder beskytter, øjne, ansigt og hals mod forbrændinger, UV-lys, gnister, infrarødt lys og varme. Helmen består af flere dele (se reservedelsliste). Et automatisk svejsefilter kombineret med et passivt UV- og et passivt IR-Filter med et aktivt filter, hvis lysgenmængde i spektrets synlige område varierer afhængigt af svejsestrøms lysstyrke. Mærkningsfilterets lysgenmængde har en høj startværdi (lys tilstand) Efter aktivering af svejsebuen og inden for en defineret reaktionsid ændrer filterets lysgenmængde sig til en lavere værdi (mørk tilstand). Afhængigt af modellen kan hjelmen kombineres med en beskyttelsehelme eller et PAPR-system (Powered Air Purifying Respirator).

Sikkerhedsanvisninger

Læs betjeningsvejledningen inden du tager hjelmen brug. Kontrollér om forsatsglasset er monteret korrekt. Kan fejle ikke afhjælpes, må mærkningsfilteret ikke bruges mere.

Forholdsregler og beskyttende begrænsninger / risici

Under svejseprocessen afgives der varme og stråling, hvad der kan føre til øjne- og hudskader. Dette produkt beskytter øjne og ansigt. Dine øjne er ved brug af hjelmen uafhængigt af det valgte beskyttelsestrin altid beskyttet mod ultraviolet og infrarød stråling. Til beskyttelse af resten af kroppen skal der bruges tilsvarende beskyttelsesbeklædning. Partikler og substanser, som afgives under svejseprocessen, kan eventuelt udløse allergiske hudreaktioner ved tilsvarende følsomme personer. Ved følsomme personer kan hudkontakten med hoveddelene føre til allergiske reaktioner. Denne svejsebeskyttelseshjelm må kun bruges ved svejsning og slibring og ikke til andre anvendelser. Producenten overtager intet ansvar, hvis svejsehjelmen ikke anvendes formålsbestemt eller i strid med brugsanvisningen. Hjelmen er egnet til alle almindelige svejsemetoder, **undtaget gas- og lasersvejsning**. *Bemærk beskyttelsestrinbefalingen iht. EN169 på omslaget.* Hjelmen erstatter ikke en beskyttelseshjelm. Afhængigt af modellen kan hjelmen kombineres med en beskyttelseshjelm.

Hjelmen kan på grund af synsfeltets konstruktive egenskaber (intet syn til siden uden drejning af hovedet) og på grund af det automatiske mærkningsfilterets lysgenmængde påvirke farveopfattelsen. Som følge heraf bliver signaller eller advarselsindikatorer eventuelt overset. Desuden er der grundet det større omfang (hoved med hjelm) fare for at støde sig. Hjelmen reducerer ligeledes hørsel- og varmefølelsen.

Hvilemodus

Mærkningsfilteret har en automatisk deaktiveringsfunktion, som forlænger batteriets levetid. Falder der i ca. 10 min. mindre end 1 lux lys på mærkningsfilteret, slukker det automatisk. Til genaktivering af mærkningsfilteret skal solcellen kort udsættes for dagslys. Hvis mærkningsfilteret ikke mere kan aktiveres eller ikke mere bliver mørkt når svejsebuen tændes, skal batterierne udskiftes.

Garanti og ansvar

Garantibestemmelsen fremgår af oplysningerne fra producentens nationale salgsorganisation.. Yderligere informationer hertil får du hos din autoriserede forhandler. Der yders kun garanti på materiale- og fabrikationsfejl. I tilfælde af skader grundet forkert brug, utilsigtede indgreb eller grundet af producenten ikke påtænkt anvendelse, bortfalder garanti og ansvar. Garanti og ansvar bortfalder ligeledes, hvis der ikke bruges originale reservedele.

Forventet levetid

Denne svejsehjelm har ingen forfaldsdato. Produktet kan bruges så længe der ikke opstår nogen synlige eller usynlige skader eller funktionsforstyrrelser.

Anvendelse (Quick Start Guide)

- Hovedbånd.** Tilpas det øverste indstillingsbånd (S.4) til din hovedstørrelse. Tryk skraldekappen (S.4) ind og drej indtil hovedbåndet ligger til uden at trykke.
- Øjenafstand og hjelmens hældning.** Afstanden mellem mærkningsfilteret og øjnene indstilles ved at løsne låsekapperne (S. 4-5). Indstil begge sider ens og lige. Spænd derefter låsekapperne igen. Hjelms hældning kan tilpasses med drejekappen (S.5).
- Driftsmodus automatisk / manuel.** Beskyttelsestrinindstillingen kan vælges med skydekappen (S.6). I den automatiske modus bliver beskyttelsestrinnet automatisk tilpasset til lysuens intensitet (standard EN 379:2003) ved hjælp af sensorer. I den manuelle modus kan beskyttelsestrinnet indstilles ved at dreje på knappen (S.6-7).
- Beskyttelsestrin.** I modus „Manuel“ kan der vælges mellem beskyttelsestrin SL4 - SL8 og SL8 - SL12 ved at betjene skydekappen. Finjusteringen sker ved at dreje på potentiometerknappen (S.6-7) (grøn mærkning). I modus „Automatisk“ svarer beskyttelsestrin (SL4 - SL12) til standard EN 379, når drejekappen (S.6-7) står på position „N“. Ved at dreje på knappen kan det automatiske indstillede beskyttelsestrin korrigeres op til to beskyttelsestrin opad eller nedad (grøn mærkning) afhængigt af personlige præferencer.
- Silbemodus.** Ved tryk på silbepappen (S.8) går mærkningsfilteret i silbemodus. I denne modus er mærkningsfilteret deaktiveret og forbliver i lys tilstand med beskyttelsestrin SL 2.0. Den aktiverede silbemodus ses på den røde blinkende LED (S.6) inde i hjelmen. For at deaktivere silbemodus trykkes der igen på silbepappen. Silbemodusen slukker automatisk efter 10 minutter.
- Følsomhed.** Med følsomhedsknappen justeres lysfølsomheden i henhold til svejsebue og omgivende lys (S.7). Grænsen til "Super High" svarer til standardindstillingen. Ved at dreje på knappen kan denne tilpasses individuelt. I området "Super High" opnås der en meget høj lysfølsomhed.
- Sensoryskednap.** Sensoryskednapen kan stilles på to forskellige positioner. Afhængig af positionen bliver vinklen til registrering af omgivelseslyset formindsket (S.7) eller forøget (S.7).
- Åbningstidsregulator.** Åbningstidsregulatoren (Delay) (S.7) tillader valg af åbningsforsinkelsen fra mørk til lys. Drejekappen tillader en trinløs indstilling fra mørk til lys mellem 0.1 - 2.0 sek.
- Twilight mode.** Hvis åbningsstidsregulatoren er indstillet på høje forsinkelser, kan der aktiveres en fading-effekt (natmodus), som beskytter øjnene mod den meget stærke efterglød efter svejsningen. Det anbefales dog ikke, at bruge natmodusen ved hæftesvejsningsanvendelser med kort takt. Indstil forsinkelsen på minimum ved hæftesvejsning.

Rengøring og desinfektion

Mærkningsfilteret og forsatsglasset skal rengøres regelmæssigt med en blød klud. Der må ikke bruges skræppe rengøringsmidler, opløsningsmidler, alkohol eller rengøringsmidler med silbemediel. Ridsede eller beskadigede forsatsglas bør udskiftes.

Opbevaring

Svejsehjelmen skal opbevares ved rumtemperatur og lav luftfugtighed. For at forlænge batteriernes levetid skal du opbevare hjelmen i den originale emballage.

Udskiftning af forsatsglas (S.4-5)

Forsatsglasset løsnes og kan tages af ved at trykke en sideklips ind. Sæt det nye forsatsglas i en sideklips. Spænd forsatsglasset over til den anden sideklips og klik det fast. Dette behøver et vist tryk for at pakningen på forsatsglasset har den ønskede virkning.

Udskiftning af batterier (S.9)

Mærkningsfilteret har udskiftelige lithium-knappelbatterier type CR2032. Hvis du bruger en svejsehjelm med lufttilslutning, skal du førne ansigtspakningen inden batterierne udskiftes. Batterierne skal udskiftes, når filterets LED blinker grønt.

- Fjern batteriødselskæft forsigtigt.
- Fjern batterierne og bortskaft disse tilsvarende de nationale bestemmelser om farligt affald.
- Sæt batterierne af type CR2032 i som vist.
- Luk batteriødselskæft forsigtigt.

Hvis ikke mærkningsfilteret bliver mørkt når svejsebuen tændes, skal batteriernes korrekte polaritet kontrolleres. For at kontrollere om batterierne har tilstrækkelig energi, holder du mærkningsfilteret uden en stråke lampe. Hvis den grønne LED blinker, er batterierne opbrugt og skal straks udskiftes. Hvis mærkningsfilteret ikke fungerer på trods af en korrekt udskiftning af batterierne, må det anses for at være ubrugeligt og skal udskiftes.

Demontering-/montering af mærkningsfilteret (S.8)

- Træk beskyttelsestrinappen ud
- Fjern batteriødselskæft forsigtigt
- Lås filterets holdefjedre op som vist
- Vip forsigtigt filteret ud
- Lås satellitten op som vist
- Træk satellitten ud gennem udsparringen i hjelmen
- Drej satellitten 90° og skub den gennem hullet i hjelmen
- Fjernelse / udskiftning af mærkningsfilteret

Montering af mærkningsfilteret sker i omvendt rækkefølge.

Problemløsning

Mærkningsfilteret bliver ikke mørkt

- Tilpas følsomheden (S.7) → Ændre sensoryskednapens position (S.7)
- Rengør sensorer eller forsatsglas → Deaktiver silbemodus (S.6)
- Kontrollér lysstrømmen til sensoren → Udskift batterierne (S.9)

Beskyttelsestrin for lyst

→ Indstil et højere beskyttelsestrin eller brug farvede, indvendige forsatsglas (S.6-7)

Beskyttelsestrin for mørk

- Indstil et lavere beskyttelsestrin (S.6-7)
- Rengør eller udskift forsatsglasset (S.4-5)

Mærkningsfilteret flimrer

- Tilpas åbningstidsregulatoren (S.7) position til svejsemetoden
- Udskift batterierne (S.9)

Dårlig sigt

- Rengør forsatsglas eller mærkningsfilter
- Tilpas beskyttelsestrinnet til svejsemetoden
- Forøg det omgivende lys

Svejsehjelmen glider

→ Tilpas hovedbåndet (syn / stram det (S.4))

Specifikationer

(Tekniske ændringer forbeholdt)

Beskyttelsestrin	Automatisk: 2.0 (lys tilstand) 4 < 12 (mørk tilstand) Manuel: 2.0 (lys tilstand) 4 < 12 (mørk tilstand)
UV/IR beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys- og mørk tilstand
Skiftetid fra lys til mørk	100 µs (23 °C/73 °F) / 70 µs (55 °C/131 °F)
Skiftetid fra mørk til lys	0.1-2.0s med „natefekt“
Mål mærkningsfilter	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Mål synsfelt	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Spændingsforsyning	Solceller, 2 stk. Li-batterier 3 V udskiftelige (CR2032)
Vægt	482 g / 17.02 oz
Driftstemperatur	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Opbevaringstemperatur	-20 °C - 80 °C / -4 °F - 176 °F
Klassificering iht. EN379	Difflussty = 1 Homogenitet = 1 Blikvinkelafhængighed = 2
Godkendelser	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA
Yderligere markeringer for PAPR-version (bemyndiget organ CEI 024)	EN12491 (TH3 i kombination med e3000, TH2 li versioner med hardhat og e3000)

Reservedele (side 8-9)

- Hjelmen uden mærkningsfilter (SP01)
- Mærkningsfilter inkl. satellit (SP02)
- Forsatsglas (SP03)
- Reparationsset 2 (sideklips) (SP04)
- Indvendigt beskyttelsesskiveglas (SP05)
- Reparationsset 1 (SP06) (følsomhedsknap, potentiometerknap og batteriødselskæft)
- Hovedbånd med monteringsselementer (SP07)
- Pandesvedbånd (SP08) / SP09)

Det nøjagtige artikelnummer finder du på omslagets inderside i denne manual (næstsiste side).

Oversættelsesrettigheder

Se internetadressen på den sidste side.

Retslige informationer

Dette dokument oplyder krævene i EU-forordning 2016/425 punkt 1.1 i bilag II.

Bemyndiget organ

Detaljerede informationer, se sidste side.

Norsk

Innledning

En sveisehelmen brukes for å beskytte hodet ved enkelte sveisearbeider. Den beskytter øyne, ansikt og hals mot forbrenninger, UV-lys, gnister, infrarødt lys og varme. Helmen består av flere deler (se liste over reservedeler). Et automatisk sveisefilter kombinerer en passiv UV-beskyttelse og et passivt IR-filter med et aktivt filter, hvis lystransmisjon varierer det synlige området av spektret avhengig av lystryken til sveisebuen. Lystransmisjonen til det automatiske sveisefilteret har en høy startverdi (lystrykke). Etter at sveisebuen er slått på og innen en definert responstid, endres filterets lystransmisjon til en lav verdi (mørk tilstand). Avhengig av modell kan hjelmen kombineres med en vernehjelm og/eller kombineres med et PAPR-system (Powered Air Purifying Respirator).

Sikkerhetsinformasjon

Les bruksanvisningen nøye før du tar hjelmen i bruk. Kontroller at frontdekslet er riktig montert. Dersom felt ikke kan rettes opp, kan ikke filteret beskytten brukes lenger.

Forholdsregler og beskyttelse/risiko

I sveiseprosessen frigjøres varme og stråling, noe som kan føre til skader på øyne og hud. Dette produktet beskytter øynene og ansiktet. Øynene dine er permanent beskyttet mot ultrafiolett og infrarødt stråling når du bruker hjelmen, uavhengig av beskyttelsesnivå. Bruk verneklær for å beskytte resten av kroppen. Partikler og stoffer som slippes ut i sveiseprosessen kan forårsake allergiske hudreaksjoner. For omfintlige personer kan hudkontakt med hodedeelen føre til allergiske reaksjoner. Sveisehelmen skal kun brukes til sveising og sliping og ikke til annet bruk. Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar dersom sveisehelmen ikke brukes som tiltenkt eller i henhold til bruksanvisningen. Helmen er egnet til alle vanlige sveiseprosesser, **unntatt gass- og lasersveising**. Vær oppmerksom på anbefaling av beskyttelsesnivå i henhold til EN169 på omslaget.

Helmen erstatter ikke en sikkerhetshjelm. Avhengig av modell kan hjelmen kombineres med en sikkerhetshjelm. På grunn av konstruksjon, kan hjelmen påvirke synsfeltet (ikke sidesyn uten å snu på hodet). Lystransmisjonen til det automatiske dimmefilteret påvirker fargeopptakningen. Derfor vil det være en mulighet for at man ikke ser signal- eller varselarmene. Det er også en viss fare for å skumpe bort til på grunn av størrelsen (hode med hjelm). Helmen reduserer også hørselen og evnen til å føle varme.

Hvilemodus

Antireflekskassetten slår seg av automatisk for å gi batteriet lenger levetid. Dersom det faller mindre enn 1 lux på filtertoningskassetten i rundt 10 minutter, vil den automatisk slå seg av. Solcellene på kassetten må eksponeres kort for dagslys for at den skal slå seg på igjen. Dersom filtertoningskassetten ikke lar seg aktivere, eller ikke blir mørkere når sveisebuen tennes, må batteriet byttes ut.

Garanti og ansvar

Garantibetjeningene sine i informasjonen fra produsentens nasjonale salgsorganisasjon. Ytterligere informasjon om dette får du hos en autorisert forhandler. Det gis kun garanti på material- og funksjonsfeil. Ved skade som skyldes feil bruk eller ikke-autorisert reparasjon, bortfaller garantien. Det samme gjelder dersom det brukes reservedeler som ikke er originale.

Forventet levetid

Sveisehelmen har ingen forfallsdato. Produktet kan brukes så lenge det ikke finnes synlige eller usynlige skader eller funksjonsfeil.

Bruk (hurtigguide)

- Hodebånd.** Tilpass det øvre båndet (s. 4) til hodestørrelsen din. Trykk på spærreknappen (s. 4), og vri til hodebåndet sitter godt uten å trykke.
- Øyestand og hjelmhelling.** Ved å løse låseknappene (s. 4-5) kan du stille inn avstanden mellom kassetten og dyne. Still inn begge sidene likt og ikke skråstilt. Deretter strammer du låseknappene. Hellingen kan justeres ved hjelp av dreieknappen (s. 5).
- Driftsmodus automatisk/manuelt.** Med skyveknappen (s. 6) kan du velge modus for beskyttelsesinnstilling. I automatisk modus tilpasses beskyttelsesnivået automatisk til lysbuens intensitet ved hjelp av sensorer (norm EN 379:2003). I manuelt modus kan du stille inn beskyttelsesnivå ved å dreie på knappen (s. 6-7).
- Beskyttelsesnivå.** I manuelt modus kan du velge beskyttelsesnivå mellom SL4 til SL8 og SL8 til SL12 ved å bevege på bryteren. Du kan finjustere ved å dreie på potensjonsmåterknappen (s. 6-7) (med grå skrift). I automatisk modus tilsvare beskyttelsesnivået (SL4-SL12) normen EN 379 når dreieknappen (s. 6-7) står i posisjon «N». Ved å dreie på knappen kan det automatisk innstille beskyttelsesnivået justeres opp eller ned, alt etter hva man ønsker, i inntri til trinn (grønn skrift).
- Slipemodus.** Ved å trykke på slipenknappen (s. 6), settes filtertoningskassetten i slipemodus. I dette moduset deaktiveres kassetten og forblir lys med beskyttelse SL 2.0. Aktivert slipemodus vises med et rødt blinkende LED-lys (s. 6) inni hjelmen. Trykk på slipenknappen en gang til for å gå ut av slipemodus. Slipemodus slås automatisk av etter 10 minutter.
- Ømfintlighet.** Med følsomhetsknappen justeres lysofomsenheten i henhold til sveisebue og omgivelseslys (s. 7). Grensen «Super High» tilsvare standarddimstillingen. Ved å dreie på knappen, kan dette stilles inn individuelt. «Super High» gir en svært høy lysofomsenhet.
- Sensorbryter.** Sensorbryteren kan stå i ulike posisjoner. Alt etter posisjon, reduseres (s. 7) eller økes (s. 7) vinkelen for å oppdage omgivelseslys.

- Apningsbryter.** Apningsbryteren (Delay) (s. 7) gjør det mulig å velge apningsforsinkelse fra mørkt til lyst. Dreieknappen har en trinns innstilling fra mørkt til lyst mellom 0,1 – 2,0 s
- Demringssmodus.** Dersom apningsbryteren er stillt inn på høy forsinkelse, kan man aktivere en demringseffekt som tilpasser øynene til det sterke lyset etter at sveisingen er avsluttet. Det anbefales midlertidig ikke å bruke demringssmodus ved kort hetsveising. Ved hetsveising bør forsinkelsen stilles inn på minimum.

Rengjøring og desinfeksjon

Filtertoningskassetten og frontdekslet må rengjøres regelmessig med en myk klut. Ikke bruk sterke rengjøringsmidler som inneholder løsemidler, alkohol eller slipemidler. Ripet eller skadet glass må skiftes ut.

Oppbevaring

Sveisehelmen skal oppbevares i romtemperatur og ved lav luftfuktighet. Oppbevar hjelmen i originalemballasjen for å forlenge levetiden på batteriene.

Bytte av frontdeksel (s. 4-5)

Trykk inn klipsen på siden for å løse og ta av frontdekslet. Fest et nytt frontdeksel på sideklipsen. Fest frontdekslet på samme måte på sideklipsen på den andre siden, og klikk det på plass. Dette håndgreet krever noe trykk for at tetningen på beskyttelsesglasset skal sitte riktig.

Bytte batterier (s. 9)

Filtertoningskassetten har litium-knappcellebatterier av type CR2032 som kan byttes ut. Dersom du bruker en sveisehelmen med friskluftstilkobling, må du fjerne ansiktstetningen før du bytter batterier. Batteriene må byttes når LED-lyset på kassetten blinker grønt.

- Fjern batteridekslet.
- Ta ut batteriene og kast dem i henhold til gjeldende retningslinjer for spesialavfall.
- Sett inn nye batterier av typen CR2032, som vist på bildet.
- Sett batteridekslet godt på igjen.

Dersom filtertoningskassetten ikke blir mørkere når du tenner sveisebuen, må du kontrollere om batteriene ligger riktig i henhold til polretningen. For å kontrollere om batteriene har nok strøm, kan du holde filtertoningskassetten opp mot en lampe som lyser. Dersom det grønne LED-lyset blinker, er batteriene tomme og må byttes ut. Dersom filtertoningskassetten ikke fungerer som den skal selv om batteriene er byttet, er den ikke lenger funksjonsdyktig og må skiftes ut.

Ta ut / sett inn filtertoningskassetten (s. 8)

- Trekk ut beskyttelsesnivåknappen
- Fjern batteridekslet.
- Løse fjæren på kassetten som vist på bildet
- Vipp kassetten forsiktig ut
- Fest satellitt som vist
- Trekk ut satellitten gjennom utspåring
- Dreie satellitten 90 ° og skyv den gjennom hjelmhullet
- Fjernbytt filtertoningskassetten

Filtertoningskassetten settes inn i omvendt rekkefølge.

Feilsek

Filtertoningskassetten blir ikke mørkere

- Juster omfintlighet (s. 7) → Endre sensorbryterposisjon (s. 7)
- Rengjør sensorer og frontdeksel → Deaktiver slipemodus (s. 6)
- Kontroller lystrømmen til sensoren → Bytt batterier (s. 9)

Beskyttelsesnivå for lyst

→ Still inn et høyere beskyttelsesnivå eller bruk farget visir på innsiden (s. 6-7)

Beskyttelsesnivå for mørk

→ velg et lavere beskyttelsesnivå (s. 6-7) → Rengjør frontdekslet eller bytt det ut (s. 4-5)

Filtertoningskassetten flimrer

- Tilpass åpningsstidsbryters posisjon (s. 7) til sveisearbeidet
- Bytt batterier (s. 9)

Dårlig sikt

- Rengjør frontdekslet eller filtertoningskassetten → Tilpass beskyttelsesnivå eller sveisearbeid
- Sørg for bedre lys i omgivelsene

Sveisehelmen glir

→ Juster i stram hodebåndet (s. 4)

Spesifikasjoner

(Med forbehold om tekniske endringer)

Beskyttelsesnivå	Automatisk: 2.0 (lyst) 4 < 12 (mørk) Manuelt: 2.0 (lyst) 4 < 12 (mørk)
UV-/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse med tanke på lys og mørke
Overgangstid fra lyst til mørk	100 µs (23 °C/73 °F) / 70 µs (55 °C/131 °F)
Overgangstid fra mørk til lyst	0,1-2 s med demringseffekt
Mål filtertoningskasset	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Mål synsfelt	90 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Strømforsyning	Solarceller, 2 stk. Li-batterier 3V, kan byttes ut (CR2032)
Vekt	482 g / 17.002 oz
Driftstemperatur	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Lagringstemperatur	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
Klassifisering i henhold til EN379	Optisk klasse = 1 Strølys = 1 Homogenitet = 1 Blikkvinkel/avhengighet = 2
Godkjenninger	CE, ANSI, EAC, overholder CSA
Ytterligere markeringer for PAPR-versjonen (varsel organ CE1024)	EN12491 (TH3) kombinasjon med e3000, TH2 for versjoner med hardhat og e3000)

Reservedeler (side 8-9)

- Hjelm uten kassett (SP01)
- Filtertoningskassett inkl. Satellitt (SP02)
- Frontdeksel (SP03)
- Reparasjonssett 2 (sideklips) (SP04)
- Indre visir (SP05)
- Reparasjonssett 1 (sensivitetskapp, potensjonsmåterknapp og batterideksel)
- Hodebånd med festeanordning (SP07)
- Pannesvettebånd (SP08/SP09)

Nøyaktig artikkelnummer finner du på omslagssiden i denne bruksanvisningen (nest siste side).

Konformitetsklaring

Se internettside på siste side.

Juridisk informasjon

Dette dokumentet oppfyller kravene i EU-forordning 2016/425 punkt 1.4 i vedlegg II.

Bemyndiget organ

For detaljerte opplysninger, se siste side.

Wprowadzenie

Przybica spawalnicza to nakrycie głowy, które służy do ochrony oczu, twarzy oraz szyi osób wykonujących prace spawalnicze przed działaniem promieni UV, iskier, światła podczerwonego oraz wysokiej temperatury. Przybica składa się z kilku części (patrz lista części zamiennych). Automatyczny filtr spawalniczy łączy pasywne filtry chroniące przed promieniowaniem ultrafioletowym i podczerwonym z aktywnym filtrem, którego przepuszczalność w obszarze widzenia jest zależna od natężenia promieniowania emitowanego przez łuk spawalniczy. Przepuszczalność światła automatycznego filtra spawalniczego ma wysokie ustawienie począłkowe (tryb jasny). Po uruchomieniu łuku spawalniczego poziom przepuszczalności zmienia się w odpowiednim czasie na niższy (tryb ciemny). W zależności od modelu przybica może być połączona z kaskiem ochronnym lub/i systemem PAPP (Powered Air Purifying Respirator).

Wskazówki bezpieczeństwa

Przed użyciem przybicy należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Należy także sprawdzić prawidłowość montażu szybki ochronnej. Jeżeli usunięcie usterek nie jest możliwe, nie należy używać kasku z filtrem ochronnym.

Srodki bezpieczeństwa oraz ograniczenia w zakresie ochrony/ryzyka

W trakcie procesu spawania uwalnianie się ciepło i promieniowanie, które mogą powodować uszkodzenia oczu i zranienia skóry. Należy używać produktu do ochrony oczu oraz twarzy. Podczas noszenia przybicy, niezależnie od wybranego stopnia ochrony, oczy zawsze są chronione przed działaniem promieni ultrafioletowych i podczerwonym. W celu zabezpieczenia pozostałych części ciała należy nosić odpowiednią odzież ochronną. Częsteści i substancje wydzielane podczas spawania mogą w określonych warunkach powodować reakcje alergiczne skóry u osób o takich skłonnościach. U osób wrażliwych materiały, z których wykonana jest przybica, mogą powodować reakcje alergiczne skóry. Przybica spawalnicza może być stosowana wyłącznie do spawania oraz spawalnictwa – nie do innych zastosowań. Producent nie ponosi odpowiedzialności za stosowanie przybicy niezgodnie z przeznaczeniem lub też za nieprzestrzeganie wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Przybica jest przeznaczona do wszystkich konwencjonalnych metod spawania z wyjątkiem spawania gazowego oraz laserowego. Należy przestrzegać zamieszczonych na opakowaniu założeń dotyczących stopnia ochrony zgodnie z normą EN169.

Przybica nie spełnia roli kasku ochronnego. W zależności od modelu przybicy można połączyć z odpowiednim kaskiem ochronnym.

Ze względu na konstrukcję kask może wpływać na pole widzenia (uniemożliwiać widzenie po bokach bez konieczności przekierowania głowy), a także zmieniać widzenie barw ze względu na stopień przepuszczalności światła. W związku z tym postępowanie sygnałów świetlnych oraz ostrzegawczych może być wówczas utrudnione. Ponadto zachodzi również ryzyko uderzenia się ze względu na widoczny obwód (głowa z kaskiem). Kask zmniejsza dodatkowo postrzeganie hałasu oraz odczuwanie temperatury.

Tryb czuwania

Kaseta z filtrem ochronnym posiada automatyczną funkcję wyłączenia, która wydłuża żywotność baterii. Jeśli w ciągu ok. 10 minut czujnik wykryje mniej niż 1 lx światła, kaseta wyłącza się automatycznie. W celu ponownego włączenia kaski ognia słoneczne należy na chwilę wystawić na światło dzienne. Jeśli nie można uruchomić kaski lub nie zaciemnia się ona podczas zapłonu łuku spawalniczego, należy wymienić baterię.

Gwarancja i odpowiedzialność

Warunki gwarancji zawarte są w dokumentach informacyjnych krajowej sieci handlowej producenta. Więcej informacji można uzyskać u autorizowanych przedstawicieli handlowych. Gwarancja udzielana jest wyłącznie na wady materiałowe oraz produkcyjne. Uszkodzenie w wyniku nieprawidłowego stosowania, niedochodzących modyfikacji lub nieprzewidzianego przez producenta sposobu użycia skutkuje wygaśnięciem gwarancji oraz wyklucza odpowiedzialność producenta. Prawo do roszczeń z tytułu gwarancji oraz odpowiedzialności producenta wygasa również w przypadku zastosowania nieoryginalnych części zamiennych.

Oczekiwany okres trwałości

Przybica nie posiada terminu przydatności do użycia. Produkt może być stosowany, dopóki nie pojawią się widoczne uszkodzenia lub wady.

Zastosowanie (Quick Start Guide)

- 1. Taśma nagłowia.** Dopasować górną taśmę regulacyjną (s. 4) do wielkości głowy. Naciśnąć przycisk zapadki (s. 4) obracać do momentu, gdy taśma nagłowia będzie przylegać dokładnie, nie powodując jednocześnie ucisku.
- 2. Odległość od oczu.** Poprzez zwolnienie przycisków blokady (s. 4-5) można ustawić odległość kaski od oczu. Obie strony należy ustawiać jednocześnie, bez przekrzywania. Po zakończeniu regulacji należy dokręcić przyciski blokady. Nachylenie przybicy można dopasować za pomocą pokręteł (s. 5).
- 3. Automatyczny i ręczny tryb pracy.** Przy pomocy przełącznika przesuwnego (s. 6) można wybrać tryb ustawiania stopnia ochrony. Dzięki czujnikom, w trybie automatycznym stopień ochrony ustawiany jest automatycznie do intensywności łuku elektrycznego (norma EN 379:2003). W trybie ręcznym stopień ochrony można ustawić przy pomocy pokręteł (s. 6-7).
- 4. Stopień ochrony.** W trybie ręcznym możliwe jest przesuwanie przełącznika zakresu w celu dokonania wyboru stopnia ochrony SL4 - SL8 (SL8 - SL12). Precyzyjnyne ustawienia można dokonać, obracając pokrętkę potencjometru (s. 7) (szary podział). W trybie automatycznym stopień ochrony (SL4 - SL12) odpowiada normie EN 379 w momencie, gdy pokrętkę (s. 6-7) znajduje się w pozycji „N”. Przy pomocy pokręteł można ustawić dostosowanie automatycznie ustawionego stopnia ochrony do własnych potrzeb o dwa poziomy w górę lub w dół (zielony podział).
- 5. Tryb szlifowania.** Naciśnięcie przycisku stopnia ochrony (s. 6) powoduje przełączenie kaski z filtrem ochronnym na tryb szlifowania. W tym trybie kaseta zostaje wyłączona z przelaz 10 minut pozostaje w poziomie rozświetlenia ze stopnia ochrony SL 2.0. Aktywowany tryb szlifowania przyspiesza zmiany mającą na czerwono dioda LED (s. 6) we wnętrzu przybicy. W celu wyłączenia trybu szlifowania należy ponownie naciśnąć przycisk stopnia ochrony. Po 10 minutach tryb szlifowania wyłącza się automatycznie.
- 6. Czułość.** Za pomocą przycisku czułości czułość na światło jest dostosowywana do łuku spawalniczego i światła otoczenia (s. 7). Obszar do poziomu „Super High” odpowiada standardowemu ustawieniu. Przekręcając pokrętkę, wartości te można indywidualnie dostosować. W obszarze „Super High” możliwe jest osiągnięcie maksymalnej czułości na światło.
- 7. Suwak czujnika.** Suwak czujnika można ustawić w dwóch pozycjach. W zależności od ustawienia kąta rozpoznawania światła otoczenia zostaje zmniejszony (s. 7) lub zwiększony (s. 7).
- 8. Przełącznik opóźnienia.** Przełącznik opóźnienia (delay) (s. 7) umożliwia zmianę opóźnienia przechodzenia z poziomu ciemnego na jasny. Pokrętko umożliwia płynną regulację od poziomu ciemnego do jasnego w zakresie 0,1 - 2,0 s.
- 9. Efekt zmierzchu.** Jeżeli przełącznik opóźnienia ustawiony jest na duże opóźnienie, możliwe jest włączenie trybu zmierzchu, który chroni oczy przed efektem zarcenia po zakończeniu spawania. Nie zaleca się jednak włączenia trybu zmierzchu podczas spawania punkowego. Przy takim trybie spawania należy ustawić najmniejsze możliwe opóźnienie.

Czyszczenie i dezynfekcja

Kaseta z filtrem ochronnym oraz szybkie ochronną należy regularnie czyścić przy pomocy miękkiej ściereczki. Nie wolno stosować silnych środków czyszczących, rozpuszczalników, alkoholu ani środków czyszczących z dodatkami materiałów ściernych. Zarysowaną lub uszkodzoną szybkie ochronną należy wymienić.

Przechowywanie

Przybicz spawalniczą należy przechowywać w temperaturze pokojowej, w warunkach niskiej wilgotności powietrza. W celu przedłużenia żywotności baterii przybicz należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu.

Wymiana szybki ochronnej (s. 4-5)

W celu zwolnienia oraz wyjęcia szybki należy nacisnąć zacisk boczny. Nową szybkie należy zahaczyć o zacisk boczny, a następnie wsunąć ją w drugi zacisk i zatrzasknąć. Aby uszczelka szybki ochronnej mogła działać prawidłowo, należy ją lekko docisnąć.

Wymiana baterii (s. 9)

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w wymienne baterie litowe typu CR2032. Jeśli dana przybica posiada funkcję nawiewu, przed wymianą baterii konieczne jest wyjęcie uszczelki części twarzowej. Baterie nadają się do wymiany, gdy wskaźnik LED na kasie miga na zielono.

1. Ostrożnie zdjąć pokrywke baterii.
2. Wyjąć baterie i zutylizować je zgodnie z przepisami dotyczącymi utylizacji odpadów specjalnych.
3. Włożyć baterie typu CR2032 w sposób przedstawiony na rysunku.
4. Ostrożnie zamontować pokrywke baterii.

Jeżeli kaseta z filtrem ochronnym nie zaciemnia się w momencie zapłonu łuku elektrycznego, należy sprawdzić ustawienie biegunów baterii. W celu sprawdzenia, czy baterie nadają się jeszcze do użyciu, należy przystawić kaseta z filtrem ochronnym do jasnego źródła światła. Jeśli wskaźnik LED miga na zielono, oznacza to, że baterie są wyczerpane i należy je niezwłocznie wymienić. Jeśli pomimo prawidłowego umieszczenia baterii kaseta z filtrem ochronnym nie działa prawidłowo, należy ją uznać za nieadającą się do użyciu i wymienić.

Montaż/demontaż kaski z filtrem ochronnym (s. 8)

1. Wyciągnąć zamontowany stopnia ochrony
2. Ostrożnie zdjąć pokrywke baterii
3. Odłokować sprężynę mocującą kaseta w sposób przedstawiony na rysunku
4. Ostrożnie odchylić kaseta
5. Odłokować filtr Satellite w sposób przedstawiony na rysunku
6. Wyjąć filtr Satellite przez wycięcie w przybicy
7. Obrócić filtr Satellite o 90° i wsunąć przez otwór w przybicy
8. Usunąć/wymienić kaseta z filtrem ochronnym

Montaż kaski z filtrem ochronnym odbywa się w odwrotnej kolejności.

Rozwiązywanie problemów

Kaseta z filtrem ochronnym nie włącza trybu zaciemnienia

- Dostosować czułość (s. 7) → Zmienić pozycję suwaka czujnika (s. 7)
- Wyczyścić czujnik oraz szybkie ochronną → Wyłączyć tryb szlifowania (s. 6)
- Sprawdzić dostęp światła do czujnika → Wymienić baterie (s. 9)

Stopień ochrony zbyt jasny

- Wybrać wyższy stopień ochrony lub użyć kolorowej szybki wewnętrznej (s. 6-7)

Stopień ochrony zbyt ciemny

- Wybrać niższy stopień ochrony (s. 6-7) → Wyczyścić lub wymienić szybkie ochronną (s. 4-5)

Kaseta z filtrem ochronnym migocze

- Dopasować pozycję przełącznika opóźnienia (s. 7) do techniki spawania
- Wymienić baterie (s. 9)

Zła widoczność

- Oczyszczyć szybkie ochronną oraz filtr → Dopasować poziom ochrony do techniki spawania
- Zwiększyć intensywność światła w otoczeniu

Przybica slięza się

- Ponownie dopasować/napiąć taśmę nagłowia (s. 4)

Specyfikacje

(Możliwość zmian technicznych zastrzeżona)

Stopień ochrony	Tryb automatyczny: 2.0 (poziom jasny) 4 < 12 (poziom ciemny) Tryb ręczny: 2.0 (poziom jasny) 4 < 12 (poziom ciemny)
Ochrona UV/IR	Maksymalna ochrona na poziomie jasnym i ciemnym
Czas przełączania z poziomu jasnego na ciemny	100 µs (23 °C/73 °F) 70 µs (55 °C/131 °F)
Czas przełączania z poziomu ciemnego na jasny	0,1-2,0s z „efektem zmierzchu”
Wymiary kaski z filtrem ochronnym	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Wymiary pola widzenia	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Napięcie zasilania	Ogniwa słoneczne, 2 sztuk, wymienne baterie litowe 3V (CR2032)
Cieężar	482g / 17,002 oz
Temperatura robocza	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura przechowywania	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Klasyfikacja według normy ENX379	Klasa optyczna = 1 Światło rozproszone = 1 Jednorodność = 1 Współczynnik kąta widzenia = 2
Atesty	CE, ANSI, EAC compliance with CSA
Dodatkowe oznaczenia dla wersji PAPP (jednostka notyfikowana CE1024)	EN12491 (TH3 w połączeniu z e3000, TH2 dla wersji z hardhat i e3000)

Części zamienne (strona 8-9)

- Przybica bez kaski (SP01)
 - Kaseta z filtrem ochronnym wraz z filtrem Satellite (SP02)
 - Szybkie ochronne (SP03)
 - Zestaw naprawczy (zaciski boczne) (SP04)
 - Szybka wewnętrzna (SP05)
 - Zestaw naprawczy 1 (SP06) (przycisk poziomu czułości, przycisk potencjometru, pokrywka baterii)
 - Taśma nagłowia wraz z elementami mocującymi (SP07)
 - Opaska przeciwciepłota (SP08 / SP09)
- Dokładne numery artykułów można znaleźć na wewnętrznej stronie okładki niniejszej instrukcji (przedostatnia strona).

Deklaracja zgodności

Patrz adres strony internetowej na ostatniej stronie.

Informacje prawne

Niniejszy dokument spełnia warunki zarządzenia Parlamentu Europejskiego 2016/425, zawarte w załączniku II, punkt 1.4.

Jednostka notyfikowana

Szczegółowe informacje znajdują się na ostatniej stronie.

Úvod

Svářecí kukla je pokrývka hlavy, která během svařování slouží k ochraně očí, tváře a krku před popáleninami, ultrafialovým zářením, jiskrami, infračerveným zářením a horkem. Kukla sestává z několika částí (viz seznam náhradních dílů). Automatická svářecí filtr kombinuje pasivní ultrafialový a pasivní infračervený filtr s aktivním filtrem, jehož propustnost světla se ve viditelné části spektra mění v závislosti na intenzitě svařovacího oblouku. Propustnost světla automatického svařovacího filtru má vysokou počáteční hodnotu (ve světlém stavu). Po zapnutí svařovacího oblouku a v rámci definované doby odezvy se změni propustnost světla filtru na nižší hodnotu (tmavý stav). V závislosti na modelu může být kukla kombinována s ochrannou helmou a / nebo s PARR systémem (Powered Air Purifying Respirator).

Bezpečnostní opatření

Přečtěte si návod k použití před použitím kukly. Zkontrolujte správnou montáž předního krycího skla. Pokud není možné chyby odstranit, samostmivací kazeta nesmí být užívána.

Ochranná opatření & Omezení ochrany / Rizika

Během svařování dochází k uvolňování tepla a záření, které mohou vést k poranění očí či kůže. Tento produkt nabízí ochranu očí a tváře. Vaše oči jsou během nošení této kukly vždy chráněny proti ultrafialovému a infračervenému záření, nezávisle na výběru stupně ochrany. K ochraně zbylého těla je dodatečně nutné nosit ochranný oděv. Částice a substance, které se během svařování uvolňují, mohou za určitých okolností u náchylných osob vyvolat alergické reakce pokožky. U citlivých osob může kontakt pokožky s kulkou přivodit alergické reakce. Svářecí kukla může být používána pouze ke svařování a broušení a není určena k jinému účtu. Výrobce nese zodpovědnost, pokud svářecí kukla není užívána v souladu s předpokládaným účelem nebo není dodržen návod k použití. Kukla je určena ke všem běžným svařovacím postupům, **mimo svařování plynem a laserem. Dodržujte prosím doporučený stupeň ochrany podle EN169 na přebalu.** Kukla nenahrazuje ochranu helmou. V závislosti na modelu může být svářecí kukla kombinována s ochrannou helmou.

Kukla může na základě konstruktivních prvků narušit zorné pole (žádná viditelnost na stranu bez otočení hlavy) a také narušit vnímání barev na základě propustnosti světla automatického ztmavovacího filtru. V důsledku toho je možné nevidět signální světla či varovné signály. Dale hlázi nebezpečí nárazu v důsledku vyšších rozměrů (hlava s kulkou). Kukla také redukuje vnímání zvuku a tepla.

Režim spánku

Samostmivací kazeta disponuje automatickým režimem vypnutí, který navyšuje životnost baterie. Pokud v rozmezí zhruba 10 minut dopadne na samostmivací kazetu méně než 1 lux světla, vypne se samostmivací kazeta automaticky. K opětovnému zapnutí kazety musí být solární články krátce vystaveny dennímu světlu. V případě, že se samostmivací kazeta již neaktivuje nebo pokud se při zážehnutí svařovacího oblouku již neztmaví, musí být vyměněny baterie.

Záruka & Odpovědnost

Záruční podmínky najdete v informacích národní prodejní organizace výrobce. Pro více informací se obraťte na autorizovaného prodejce. Záruka je poskytována pouze na vady materiálu a výrobní chyby. V případě škod způsobených nesprávným použitím, nedodolenými zásahy nebo užitím, které výrobce nezamýšlí, propadá záruka a odpovědnost. Záruka a odpovědnost propadá také v případě použití neoriginálních náhradních dílů.

Očekávaná životnost výrobku

Svářecí kukla nemá datum ukončení použitelnosti. Produkt může být užíván, dokud nedojde k výskytu viditelných či neviditelných poškození či funkčních poruch.

Použití (Quick Start Guide)

- Náhlaví kříž.** Upravte nastavitelný čelní pásek (S. 4) na velikost vaší hlavy. Nastavitelný knoflík (S. 4) stiskněte a otočte, dokud nebude náhlaví kříž přiléhavější, ale bez tlaku.
- Vzdálenost očí a náklon kukly.** Uvolněním aretačního tlačítka (S. 4-5) se nastaví vzdálenost kazety a očí. Nastavte obě strany stejnoměrně a bez zaseknutí. Poté opět přitáhněte aretační tlačítka. Náklon kukly můžete přizpůsobit otáčecím tlačítkem (S. 5).
- Pohotovostní režim automaticky / manuální.** Posuvným přepínačem (S. 6) můžete vybírat mezi režimy v nastavení stupně ochrany. V automatickém režimu se pomocí snímače stupně ochrany přizpůsobí automaticky intenzitě světelného oblouku (norma EN 379:2003). V manuálním režimu můžete nastavit stupeň ochrany otáčecím tlačítkem (S. 6-7).
- Stupeň ochrany.** V režimu „manuální“ můžete posunutím přepínače vybrat mezi stupni ochrany v rozmezí SL4 – SL8 a SL8 – SL12. Nastavení citlivosti lze provést otáčením tlačítka potenciometru (S. 6-7) (šedý popis). V režimu „automaticky“ vyhovuje stupeň ochrany (SL4 – SL12) normě EN 379, pokud je otočné tlačítko (S. 6-7) nastaveno na pozici „N“. Otáčením tlačítka může být automaticky nastavený stupeň ochrany upraven na základě vlastního vnímání až o dva stupně ochrany dolů nebo nahoru (zelený popis).
- Brusný režim.** Stisknutím brusného tlačítka (S. 6) se samostmivací kazeta přepne do brusného režimu. V tomto režimu je kazeta deaktivována a zůstává ve světlém stavu se stupněm ochrany SL 2.0. Aktivovaný brusný režim je rozpoznatelný na červené blikající světelné diodě (S. 6) uvnitř kukly. K vypnutí brusného režimu opětovně stiskněte brusné tlačítko. Brusný režim se vypne automaticky po uplynutí 10 minut.
- Citlivost.** Pomocí tlačítka citlivosti se citlivost světla nastavuje podle svařovacího oblouku a okolního světla (S. 7). Hranice „Super High“ odpovídá běžnému nastavení. Otáčením tlačítka ji můžete individualizovat přizpůsobit. V rozmezí „Super High“ dosáhnete velmi vysoké citlivosti na světlo.
- Senzorový přepínač.** Senzorový přepínač je možné nastavit na dvě rozdílné polohy. V závislosti na poloze se uhej k rozpoznání citlivosti posuvní změni (S. 7) nebo zvětší (S. 7).
- Spínač časového zpoždění.** Otevírací časový spínač (Delay) (S. 7) umožňuje volbu časového prodlení z tmavého na světlý. Otáčením tlačítka umožňuje plynulé nastavení od tmavého ke světlému mezi 0.1 - 2.0 s.
- Twilight režim.** Pokud je spínač časového prodlení nastavený na vysokou prodlevu, může být aktivován fading-effekt (režim ztmavení), který chrání oči před silným zbytkovým žhnutím po dokončení svařování. Při bodovém svařování krátkým tlakem se nedoporučuje používat režim ztmavení. Při bodovém svařování nastave prodlení na minimum.

Čištění a dezinfekce

Samostmivací kazetu a přední krycí sklo je nutné pravidelně čistit měkkým hadříkem. Nesmí být používány žádné silné čisticí prostředky, rozpouštědla, alkohol či čisticí prostředky s obsahem brusných prostředků. Poškozená a poškozená krycí skla by měla být vyměněna.

Skladování

Svářecí kukla musí být skladována při pokojové teplotě a při hluboké vlhkosti vzduchu. Abyste prodloužili životnost baterií, skladujte kuklu v originálním balení.

Výměna předního krycího skla (S. 4-5)

Zamáčkněte jednu z bočních svorek, aby se přední krycí sklo uvolnilo a mohlo být odebráno. Upevněte nové přední krycí sklo do boční svorky. Přední krycí sklo natáhněte k druhé boční svorce a zacvakněte jej. Tento hmat vyžaduje tlak, aby těsnění předního krycího skla projevilo požadovaný efekt.

Výměna baterií (S. 9)

Samostmivací kazeta disponuje vyměnitelnými lithiovými knoflíkovými bateriemi typu CR2032. Pokud používáte svařovací kuklu s přívodem čerstvého vzduchu, je nutné před výměnou baterií odstranit pokrývku tváře. Baterie musí být vyměněny, pokud světlá světelná dioda kazety bliká zeleně.

- Optatně sejměte víko baterie.
- Odeberte baterie a zlikvidujte je podle předpisů pro nebezpečný odpad platných ve vaší zemi.
- Typ baterií CR2032 nasadíte tak, jak je vyobrazeno.
- Optatně namontujte víko baterie.

V případě, že se samostmivací kazeta při zážehnutí svařovacího oblouku již neztmaví, zkontrolujte prosím správnou polaritu baterií. Pro kontrolu dostatečného množství energie v bateriích podržte samostmivací kazetu nad rozsvícenou lampou. Pokud bliká zelená světelná dioda, jsou baterie vybité a je nutné je okamžitě vyměnit. Nefungující samostmivací kazeta špatné mádo k použití nebo k použití, je nutné ji považovat za již nepoužitelnou a nahradit ji.

Zabudování a vyjmutí samostmivací kazety (S. 8)

- Vytáhněte otáčecí stupeň ochrany
- Optatně odejměte víko baterie
- Odjste držiči svorky kazety podle vyobrazení
- Kazetu optatně vykoplete
- Satelity odjste podle vyobrazení
- Satelity protáhnete otvory k kukle
- Otočte satelity o 90° a prostrčte je otvorem v kukle
- Odstraňte / vyměňte samostmivací kazetu

Montáž samostmivací kazety následuje v opačném pořadí.

Řešení problémů

Samostmivací kazeta neztmavuje

- nastavte citlivost (S. 7) → změňte polohu senzorového spínače (S. 7)
- vyčistěte senzory předního krycího skla → deaktivujte brusný režim (S. 6)
- ověřte přívod světla k senzoru → vyměňte baterie (S. 9)

Stupeň ochrany je příliš světlý

→ nastavte vyšší stupeň ochrany nebo použijte vnitřní zabarvená krycí skla (S. 6-7)

Stupeň ochrany je příliš tmavý

→ zvolte hlubší stupeň ochrany (S. 6-7) → vyčistěte či vyměňte přední krycí sklo

Samostmivací kazeta bliká

- uzpusobte otevírací časový spínač (S. 7) na svařovací postup
- vyměňte baterie (S. 9)

Špatná viditelnost

- vyčistěte přední krycí sklo nebo samostmivací kazetu → přizpůsobte stupeň ochrany svařovacímu postupu
- navýšete citlivost posuvnicí

Svářecí kukla klouže

→ znovu nastavte / uatněte náhlaví kříž (S. 4)

Specifikace

(Technické změny vyhrazeny)

Stupeň ochrany	Automaticky: 2.0 (světlý stav) 4 < 12 (tmavý stav) Manuálně: 2.0 (světlý stav) 4 < 12 (tmavý stav)
Ochrana před ultrafialovým / infračerveným zářením	Maximální ochrana ve světlém a tmavém stavu
Přepínací doba od světlého k tmavému	100 µs (23 °C/73 °F) / 70 µs (55 °C/131 °F)
Přepínací doba od tmavého ke světlému	0.1-2.0 s „efektem tmavnutí“
Rozměry samostmivací kazety	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Rozměry zorného pole	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Zásobování napětím	Solární články, 2 kusy vyměnitelných lithiových baterií (CR2032)
Váha	482 g / 17.002 oz
Pracovní teplota	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Skladovací teplota	-20°C - 80°C / 4°F - 176°F
Klasifikace podle EN379	Optická třída = 1 Rozptýlené světlo = 1 Homogenita = 1 Žávanost zorného úhu = 2
Povolení	CE, ANSI, EAC compliance with CSA
Dodatečné označení pro verzi PARR (notifikovaná osoba CE1024)	EN12491 (TH3 kombinaci s e3000, TH2 pro verze s přílohou a e3000)

Náhradní díly (strana 8-9)

- kukla bez kazety (SP01)
- samostmivací kazeta včetně satelitů (SP02)
- přední krycí sklo (SP03)
- opravný set 2 (boční svorky) (SP04)
- vnitřní krycí skličko (SP05)
- opravný set 1 (SP06) (tlačítko citlivosti, tlačítko potenciometru a víko baterie)
- náhlaví kříž s nastavitelným páskem (SP07)
- čelní potní pás (SP08 / SP09)

Přesné číslo produktu najdete na vnitřní straně přebalu tohoto manuálu (předposlední strana).

Prohlášení o shodě

Viz internetová adresa na poslední straně.

Právní informace

Tento dokument vyhovuje požadavkům nařízení EU 2016/425 bod 1.4 z přílohy II.

Jmenování části

Pro detailnější informace viz poslední strana.

中文

はじめに

溶接作業員保護ヘルメットは、溶接作業の際、眼、顔、首を、閃光火傷、紫外線、火花、赤外線、熱から保護するための、ヘッドギアです。ヘルメットは、複数のパーツにより構成されています（交換部品リスト参照）。自動溶接フィルターにより、変動UVおよび変動IRフィルターと能動フィルター、溶接アークの放射によりシステム上の可視範囲が変化する光透過率機能を組み合わせたものです。自動溶接フィルターは、高い光透過率が初期設定されています（ライトステート）。溶接アークが発生した際、一定の切替時間内、フィルターの光透過率が、低減されます（ダークステート）。モデルにより、保護ヘルメット、もしくはPAPR（空気浄化機能）システムを使用することが可能です。

安全に関する注意事項

ヘルメットを使用する前に、取扱説明書を、よく読んでください。アタッチメントディスクが適切に装着されていることを、確認してください。故障や不備を修正することができない場合、防眩カセットを使用することはできません。

安全対策と保護規制/リスク

溶接作業では、眼や肌を損傷する可能性がある熱、光線が発生します。当製品は、眼と顔を保護するためのものです。ヘルメットを着着することで、保護等級に関係なく、紫外線および赤外線から眼を保護することが可能になります。体の他の部位を保護するためには、適切な防護服を着用することをお勧めします。溶接作業で飛散する粒子や物質が皮膚に付着した場合、アレルギー反応を引き起こす可能性があります。敏感肌の方の場合、ヘッド部分が肌に接触する場合、アレルギー反応が起きる場合があります。溶接保護ヘルメットは、溶接および研磨作業にのみ使用することです。他の用途の使用は、禁じられています。製造メーカーは、規定および取扱説明書に従わない溶接ヘルメットの使用に対する責任は、一切負いません。このヘルメットは、通常の全ての溶接作業に対応していますが、ガスおよびレーザーによる溶接には、対応していません。表紙に記載されているEN169 保護等級推奨に、注意してください。このヘルメットは、保護ヘルメットとして使用することはできません。モデルによっては、保護ヘルメットと組み合わせ、使用できるものも存在します。

構造規格により、ヘルメット着用時の視野に影響がでたり（頭を回転しないとサイドが見えない）、自動フィルターの光透過率により、色彩の知覚に影響がでたりすることがあります。その結果、警告灯やインジケータ等を見逃すす危険があります。さらに、頭部のボリュームが大きくなるために、衝撃を受けやすくなっています（ヘルメットを装着した頭部）。また、ヘルメットにより、音が聞こえにくくなる場合もあります。

フィルター

防眩カセットは、電池の耐用期間を延長することができる自動スイッチオフ機能を、装着しています。約10分間、1ルクス未満の光しか防眩カセットに照射されない場合、防眩カセットは、自動的にオフになります。カセットを再度オンにするには、ソーラーセルを短時間日光に当てる必要があります。防眩カセットを再起動することできない場合、もしくは溶接アークの点火時に暗くならない場合は、電池を交換してください。

保証と責任

保証に関する規定については、メーカーの販売事業を請け負う各国の事業所、代理組織の規定を、ご確認ください。また、保証、責任に関する詳細情報は、各国のディーラーにお問い合わせください。保証は、原料および製造に起因する不備、故障についてののみ、適用されます。不適切な使用、不適切な製品の加工、メーカーが認可していない使用に起因する損傷には、保証は一切適用されません。また、当社では、このような損傷に対する責任を、一切負わないものとします。また、当社の純正交換部品以外の部品を使用した場合も、保証適用外となり、当社より一切の責任を負わないものとします。

耐用年数

溶接ヘルメットには、使用期限はありません。損傷や機能不備が発生しない限り、製品を使用し続けることが可能です。

使用方法（クイックスタートガイド）

- ヘルメット上部調節バンド（P4）を頭のサイズに合わせます。ラチェットボタン（P4）を押込んで回し、ヘッドバンドをぴったりと装着します。圧迫感がないようにしてください。
- 両眼間の距離およびヘルメットの傾斜 ロックボタン（P4-5）を緩めて、カセットと眼の間の距離を調節します。両側を均等に調節し、傾きがないように設定します。引き続き、ロックボタンで再び締めます。ヘルメットの傾斜は、回転ボタン（P5）で調節します。
- 作動モード 自動/手動 ロータリースイッチ（P6）により、保護等級設定のモードを選択することができます。自動モードでは、センサーにより、溶接アークの強度に合わせて、自動的に保護等級が調整されます（規格 EN 379:2003）。手動モードでは、ボタン（P6-7）を回転することで、保護等級を設定します。
- 保護等級（手動）モードでは、レンジスイッチを動かすことで、保護等級範囲 SL4-SL8 および SL8-SL12 を選択することができます。ポジションメーターボタン（P6-7）を回転することで、微調整をすることができます（グーの表記）。「自動」モードでは、回転ボタン（P6-7）が「N」ポジションにある場合、規格 EN 379 の保護等級（SL4-SL12）が適用されます。ボタンを回転することにより、自動設定された保護等級を、ユーザー自身の感覚で、2段階上下に修正することができます（緑の表記）。
- 研磨モード グラインドヘッド（P6）を押すことで、防眩カセットを研磨モードに切り替えることができます。このモードでは、カセットが無効になり、保護等級内LED（P6）が赤点滅します。研磨モードをオフにするには、再度グラインドヘッドをしてください。研磨モードは、10分後に自動的にオフになります。
- 使用灵敏度設定、可根据図④和図⑤光感度、「スーパーハイ」との境界値が、標準値です。ロータリースイッチを回転することにより、感度を調整することができます。「スーパーハイ」領域では、非常に高い光感度に達します。
- センサーライダー センサーライダーは、2つの異なるポジションに設定することができます。周囲照明検知のため、ポジションにより、角度を縮小（P7）もしくは拡大（P7）することができます。
- 開口スイッチ 開口スイッチ（遅延）（P7）は、ダークからライトへの開口遅延を選択することができます。ロータリースイッチにより、ダークからライトまで 0.1 ~ 2.0 秒の遅延を、自在に設定することができます。
- トワイライト モード 開口スイッチで大きな遅延を設定した場合、フードエフェクト（トワイライトモード）を有効化することができます。これにより、溶接作業後の燃え残りの明るい光から眼を保護します。しかしながら、短作業タスクのタクト溶接でのトワイライトモードの使用は、お勧めしません。タクト溶接の遅延は、最小に設定してください。

清掃および殺菌

防眩カセットおよびアタッチメント ガラスは、定期的に乾から布で清掃してください。協力な

洗剤、溶剤、アルコール、研磨剤を含む洗浄剤は、使用しないでください。傷がはいったレンズ、損傷したレンズは、交換してください。

保管

溶接ヘルメットは、室温で湿度の低い場所で、保管してください。ヘルメットを純正パッケージで保管することにより、バッテリーの耐用年数を最適な状態で保つことができます。

アタッチメント ガラスの交換（P4-5）

サイドクリップを押し込み、アタッチメント ガラスが緩み、取外すことができます。新しいアタッチメント ガラスをサイドクリップにかけます。アタッチメント ガラスを2 つ目のサイドクリップへかけ、張りを確かめ、ロックします。アタッチメント ガラスのシーリングが、適切な効果を発揮することができるように、少し力を入れて行います。

電池の交換（P9）

防眩カセットには、交換可能な CR2032 タイプのリチウム ボタン電池が使用されています。溶接ヘルメットにフレッシュ エア接続を装着して使用する場合、電池の交換前に、フェイスシールドを外す必要があります。カセットのLED が緑色に点滅したら、電池を交換してください。

- 電池カバーを慎重に取外します
- 電池を取外し、各国の規定に従って、特殊ゴミとして処分します
- CR2032 タイプの電池を、図のように装着します
- 電池カバーを慎重に取付けます

溶接アークが発生しても、防眩カセットが暗くならない場合、電池の両極を確かめてください。電池の電圧を確認するには、防眩カセットを明るいランプにかざしてみください。緑色のLED が点灯する場合は、電池の容量が不足していることを意味します。直ちに電池を交換してください。電池を交換したのち、防眩カセットが適切に機能しない場合、防眩カセット自体が使用できない状態であるため、防眩カセットを交換してください。

防眩カセットの脱着（P8）

- 保護等級ボタンを引き出します
- 電池カバーを慎重に取外します
- カセット支持スプリングを図のようにロック解除します
- カセットを慎重に傾斜させます
- サテライトを図のようにロック解除します
- サテライトをヘルメットの切欠き部から引き出します
- サテライトを90° 回し、ヘルメットの穴に通します
- 防眩カセットを取外します/交換します

防眩カセットの取付けは、逆の手順で行います。

トラブルシューティング

→ 防眩カセットが暗くならない

→ 感度を適切に調整します（P7）

→ センサーライダーのポジションを変更します（P7）

→ センサーまたはアタッチメント ガラスを清掃します

→ 研磨モードを無効化します（P6）

→ センサーへの光の照射を点検します

→ 電池を交換します（P9）

→ 保護等級が明るすぎる

→ より高い保護等級に設定するか、カラーの内部ディスクを使用します（P6-7）

→ 保護等級が暗すぎる

→ より低い保護等級を選択します（P6-7）

→ アタッチメント ガラスを清掃、もしくは交換します（P4-5）

→ 防眩カセットが不安定に揺れる

→ 開口スイッチ（P7）のポジションを溶接手順に合わせ調整します

→ 電池を交換します（P9）

→ 視野が狭くない

→ アタッチメント ガラスもしくは防眩カセットを洗滌します

→ 保護等級を溶接作業に合わせ調整します

→ 周囲の証明を明るくします

→ 溶接ヘルメットが滑る

→ ヘッドバンドを再度調節し、締め直します（P4）

規格

（技術的変更が加えられる場合があります）

保護等級	自動：2.0（ライトステート）4<12（ダークステート） 手動：2.0（ライトステート）4<12（ダークステート）
紫外線/赤外線保護	ライトおよびダークステートでの最大保護 100µm (23° C/73° F) /70µm (55° C/131° F) 1.0-2.0秒、「トワイライト モード」
防眩カセット寸法	90x110x7mm/3.55x4.33x0.28"
視野寸法	50x100mm/1.97x3.94"
電源供給	太陽電池、2個交換可能3Vリチウム電池（CR2032）
重量	482g/1700Z02
作動温度	-10° C -70° C /14° F -157° F
保管温度	-20° C -80° C /-4° F -176° F
光学等級	EN379による等級
光質等級	1 均質性=1 散光性=1
色温度	7000K 相当色温度=2
認証	CE, ANSI, EAC, CSA に準拠
PAPRバージョンの追加のマーキング	EN12491 (TH3とe3000の組み合わせ) TH2とヘルメットおよびe3000のバージョンの組み合わせ

交換部品（P8-9）

- | | |
|------------------------|---|
| カセット非装着ヘルメット（SP01） | → 修理セット1（SP06）（感度ボタン、ポジションメーターボタン、電池カバー） |
| 防眩カセット（サテライトを含む）（SP02） | → アタッチメント ガラス（SP03） |
| アタッチメント ガラス（SP03） | → 固定具付ヘッドバンド（SP08/SP09） |
| 修理セット2（サイドクリップ）（SP04） | → 汎用ヘッドバンド（SP08/SP09） |
| 内部保護ガラス（SP05） | → 詳細部品番号は、当ハンドブックの表紙の内側に記載されています（最後からページ目）。 |

適合宣言書

最終ページに記載されているインターネットアドレスにて、ご確認ください。

規格情報

当文書は、EU 規制 2016/425 14 添付書類 II の要件に準拠し、作成されています。

表記箇所

詳細情報は、最終ページを参照してください。

Magyar

Bevezetés

A hegesztősisak olyan fejfedő eszköz, amely bizonyos hegesztési munkáknál a szemek, az arc és a nyak égési sérülések, UV-sugárzás, szikrák és infravörös fény, valamint hőszugárzás elleni védelmére szolgál. A sisak több részből áll (lásd a pótlakészítések listáját). Az automata hegesztőszűrő passzív UV és passzív IR-szűrőt egyesít aktív szűrővel, amelynek fényáteresztő képessége a látható tartományban a hegesztővíz fényerőjétől függ. Az automata hegesztőszűrő fényáteresztő képességének magas a kezdőértéke (világos állapot). A hegesztővíz bekapcsolása után, meghatározott megszokási időn belül a szűrő fényáteresztő képessége alacsonyabb értékre változik (sötét állapot). Tipusától függően a sisak védősisakkal és/vagy PAPR-rendszerrel (levegő rásegítéses légzésvédő eszközzel) is kombinálható.

Biztonsági tudnivalók

A sisak használatba vétele előtt olvassa el ezt a kezelési utasítást. Ellenőrizze az előítéletű megfelelő felszerelését. Ha a hibák nem háríthatók el, a szűrőkazetta nem használható tovább.

Övintézkedések és a védettség korlátozása, kockázatok

A hegesztési folyamat során hő és sugárzás szabadul fel, amelynek következtében szem- és bőrsérülések alakulhatnak ki. Ez a termék a szemek és az arc számára nyújt védelmet. A sisak viselése a választott védelmi fokozatot függetlenül mindig védelmet nyújt az ultraviból és infravörös sugárzással szemben. A test egyéb részeitek védelmére kiegészítésképpen megfelelő védőruházatot kell viselni. A hegesztési folyamat során felszabaduló részecskék és anyagok adott körülmények között arra hajlamos személyeknél allergiás bőrréakciókat válthatnak ki. Erre érzékeny személyeknél a fejrésszel való érintkezés allergiás reakciókat válthat ki. A hegesztővédő sisakok csak hegesztéshez és köszörüléshez szabad használni, más célra való használatuk nem engedélyezett. A gyártó semmilyen jellegű zavartságot nem vállal, ha a sisakot nem rendeltetésszerűen vagy nem a használati útmutató szerint használják. A sisak a **gáz- és lézeres hegesztéseket kivéve** minden szokásos hegesztési eljárásához használható. *Tartsa be az EN169 szerinti borítón olvasható védelmi fokozatok ajánlásokat.* A sisak nem helyettesíti védősisakot. Tipusától függően a sisak védősisakkal is kombinálható.

Szerkezeti jellegzetességek, illetve az automatikus sötétítő szűrő fényáteresztő képessége miatt a sisak befolyásolhatja a színelismerést és a látómezőt (a fej elfordítása nélkül nem lehetséges oldalra tekinteni). Ennek következtében előfordulhat, hogy a jelzőfények vagy a figyelmeztető jelzések nem láthatók. Ezen kívül fennáll az ütközésvédező nagyobb körfogott miatt (fej sisakkal). A sisak csökkenti a hallás és a hőérzékelés képességét is.

Alvó mód

A védőkazetta automata kikapcsoló funkcióval rendelkezik, ami növeli az elemek élettartamát. Ha kb. 10 perc alatt kevesebb mint 1 lux fény éri a szűrőkazettát, a szűrőkazetta automatikusan kikapcsol. A kazetta újbóli bekapcsolásához a napelemeknek szá ideig legye ki napnál fénynek. Ha a szűrőkazetta többé nem kapcsolódna be vagy nem sötétedik el a hegesztővíz begyújtásakor, az elemeket ki kell cserélni.

Garancia és szavatosság

A garanciális feltételek közé a gyártó helyi értékesítési szervének tájékoztatása szerint. Erre vonatkozó további tájékoztatásért forduljon a hivatalos kereskedőjéhez. A garancia csak anyag- és gyártási hibákra terjed ki. Szakszerűtlen vagy a gyártó által nem rendeltetésszerűnek minősített használat, illetve nem engedélyezett beavatkozások esetén a garancia és a szavatosság elvész. A garancia és a szavatosság az eredeti alkatrészeket eltérő más alkatrészek használata esetén is elvész.

Várható élettartam

A hegesztősisáknak nincs lejáratú dátuma. A termék mindaddig használható, amíg nincsenek látható vagy nem látható sérülései vagy nem lépnék fel működési zavarok.

Használat (gyors használati útmutató)

- Fejránt.** Állítsa be a felső állítpontot (S 4) a saját fejméretéhez. Nyomja be a reteszgombot (S 4) és forgassa el, amíg a fejránt szorosan, de nyomás nélkül érintkezik.
- Szemtávozás és sisak dőlésszög.** A reteszgombok (S 4-5) oldalával beállíthatja a kazetta és a szemek közötti távolság, Állítsa be mindkét oldalt egyformán, elcsavarodás nélkül. Ezután ismét húzza meg a rögzítógombot. A sisak dőlésszöge a forgatógombbal (S 5) beállítható.
- Automata / kézi üzemmód.** A tolókapcsolóval (S 6) kiválaszthatja a védettségi fokozat módja. Automata módban a védettségi fokozat érzékelő rendszeren keresztül automatikusan beállításra kerül az írvény intenzitásának (EN 379:2003 szabvány). Kézi üzemmódban a védettségi fokozat a fej (S 6-7) elfordításával állítható be.
- Védettségi fokozat.** „Kézi” módban a tartománykapcsoló eltolásával SL4 - SL8 és SL8 - SL12 védettségi fokozatok között választhatunk. A finomhangolás a potencióméter gombjának (S 6-7) elforgatásával végezhető (szűrke felírat). „Automata” módban a védettségi fokozat (SL4- SL12) megfelel az EN 379 szabványnak, ha a forgatógomb (S 6-7) „N” helyzetben áll. A gomb elforgatásával az automatikusan beállított védettségi fokozat egyéni érzékenységtől függően, legfeljebb két fokozattal hangolható feljebb vagy lejjebb (zöld felírat).
- Köszörülési üzemmód.** A Grind (S 6) köszörülés meg megnyomásával a szűrőkazetta köszörülési üzemmódba kerül. Ebben az üzemmódban a kazetta kikapcsol és világos állapotban marad, SL 2.0 védettségi fokozatban. A bekapcsolt köszörülési üzemmód a sisak belsőjeen lévő pirosan világító LED-ről (S 6) felismerhető. A köszörülési üzemmód kikapcsolásához nyomja meg ismétlenül a Grind (köszörű) gombot. A köszörülési üzemmód automatikusan kikapcsol 10 perc múlva.
- Érzékenység.** Az érzékenységi gombbal a fényérzékenység a hegesztési iv és a környezeti fény szerint állítható be (S 7). A normál beállítás a „Super High” szuper magas határérték. A forgatógomb elforgatásával az egyedileg beállított „Super High” tartományban nagyon magas a környezeti fényre való érzékenység.
- Érzékelő csúszka.** Az érzékelő csúszka két különböző helyzetbe állítható. Pozíciótól függően csökken (S 7) vagy növekszik (S 7) a környezeti fény érzékelésének beállási szöge.
- Nyitási idő szabályozó.** A nyitási idő szabályozó (késleltetés) (S 7) lehetővé teszi a sötétlődi világosra nyitás szabályozását. A forgatógombbal 0,1 - 2,0 s közötti sötétlődi világosra váltási idő állítható be fokozatmentesen.
- Alkony mód.** Ha a nyitási idő szabályozó nagy késleltetésre van beállítva, fading (elsötételés) effektus állítható be, ami véd a szemet a hegesztés utáni túl világos utánezítástól. Fűzővarratos hegesztésnél azonban nem javasoljuk a sötételési mód rövid impulzusú beállítását. Állítsa a késleltetést minimuma fűzővarratos hegesztésnél.

Tisztítás és fertőtlenítés

A szűrőkazettát és az előítéletűveget rendszeresen tisztítsa puha kendővel. Tilos az erős vagy dörzshatású tisztítószerek, oldószerek és az alkohol használata. A karos vagy sérült előítéletűvegeket cserélje ki.

Tárolás

A hegesztősisakot szobahőmérsékleten, alacsony páratartalom mellett kell tárolni. Az elemek élettartamának meghosszabbítására a sisakot az eredeti csomagolásában tárolja.

Előítéletűveg cseréje (S 4-5)

Az oldalkapocsnak nyomásával az előítéletűveg kioldódik és levehető. Akassza be az új oldalkapocsa az oldalkapocsba. Feszítse az előítéletűveget a másik oldalsó kapocsra és patintsa be. Ehhez enyhén nyomásra van szükség, hogy az előítéletűvegen lévő tömlős kívánt hatása biztosított legyen.

Elemek behelyezése (S 9)

A szűrőkazetta cserélhető CR2032 típusú lítium gombaelemekkel rendelkezik. Ha frisslevegő csatlakozós hegesztősisákkal rendelkezik, az elemek cseréje előtt távolítsa el az arczrsz tömlőcsatlakozót. Az elemeket ki kell cserélni, ha a kazetta LED jele zölden világít.

1. Óvatosan távolítsa el az elemtartó fedelet.

2. Távolítsa el az elemeket és a helyi előírásoknak megfelelően juttassa szelektív hulladékkba.

3. Helyezze be a CR2032 elemeket a kazetta látható módon.

4. Óvatosan szerelje vissza az elemtartó fedelet.

Ha a szűrőkazetta nem sötétedik el a hegesztővíz begyújtásakor, ellenőrizze az elemek megfelelő polaritását. Az elemek megfelelő kapacitásának ellenőrzésére tartsa a szűrőkazettát egy fényes lámpa felé. Ha a világít a zöld LED, az elemek lemerültek és haladéktárolatnál ki kell cserélni őket. Ha a szűrőkazetta az elemek megfelelő cseréje után sem működik, akkor már nem használható és ki kell cserélni.

Védőkazetta ki- és beépítése (S 8)

1. Húzza ki a védettségi fokozat gombot

2. Óvatosan távolítsa el az elemtartó fedelet

3. A képen látható módon oldja a kazettatartó rugót

4. Óvatosan billentsa ki a kazettát

5. A képen látható módon oldja a külső kezelőt

6. Húzza ki a külső kezelőt a sisakon lévő nyíláson át

7. Forgassa el 90°-kal a külső kezelőt és tolja át a sisaklyukon.

8. Távolítsa el / cserélje ki a védőkazettát.

A védőkazetta beépítése fordított sorrendben történik.

Problémamehárítás

A védőkazetta nem sötétedik el

→ Állítsa be az érzékenységet (S 7)

→ Változtasson az érzékelőcsúszka helyzetén (S 7)

→ Tisztítsa meg az érzékelőket vagy az előítéletűveget

→ Kapcsolja ki a köszörülési üzemmódot (S 6)

→ Ellenőrizze az érzékelőre eső fényáramlást

→ Cserélje ki az elemeket (S 9)

A védőkazetta túl világos

→ használjon magasabb védőkazettát vagy színezett belső íveget (S 6-7)

A védőkazetta túl sötét

→ Válasszon alacsonyabb védőkazettát (S 6-7)

→ Tisztítsa meg vagy cserélje ki az előítéletűveget (S 4-5)

A szűrőkazetta villódzik

→ Állítsa be a nyitási idő szabályozót (S 7) a hegesztési eljárásnak megfelelően

→ Cserélje le az elemeket (S 9)

Rossz a kilátás

→ Tisztítsa meg az előítéletűveget vagy a szűrőkazettát → Igazítsa a védettséget a hegesztési eljárásához

→ Növelje a környezeti megvilágítást

A hegesztősisák csúszák

→ Állítsa be vagy húzza meg a fejrántot (S 4)

Műszaki adatok

(A változások jogát fenntartjuk)

Védettségi	Automatikus: 2.0 (világos) 4 < 12 (sötét) Kézi: 2.0 (világos) 4 < 12 (sötét)
UV/IR védelem	Maximális védelem világos és sötét állapotban
Világosról sötétre kapcsolási idő	100 µs (23 °C/73 °F) / 70 µs (55 °C/131 °F)
Sötétből világosra kapcsolási idő	0,1-2,0 s sötétlődi hatással
Szűrőkazetta méretei	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Látótér méretek	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Feszültségellátás	Napelem, 2 darab Li-akkú 3V cserélhető (CR2032)
Súly	462 g / 17,002 oz
Üzemi hőmérséklet	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Tárolási hőmérséklet	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Optikailag szorítás EN379 szerint	Optikai szorítás = 1 Szűrő fény = 1
Homogenitás = 1	Látászögfűzőség = 2
Tanúsítványok	CE, ANSI, EAC, megfelelő CSAA szerint
További jelölések a PAPR változathoz (bejelöltet szervetel CE1024)	EN12491 (TH3) az e3000, TH2 kombinációval hardhat és e3000 verziókkal)

Pótlakészítések (8-9. oldal)

- Sisak kazetta nélkül (SP01)
 - Szűrőkazetta külső kezelővel (SP02)
 - Előítéletűveg (SP03)
 - Javítókészlet 2 (oldalsócsipeszek) (SP04)
 - Belső védőlapp (SP05)
 - Javítókészlet 1 (SP06) (érezékenység gomb, potencióméter gomb és elemtartó fedél)
 - Fejránt rögzítőszerszerekkel (SP07)
 - Nedvrszívó homlokpánt (SP08/ SP09)
- A pontos cikkszámmal a jelenlegi kézikönyv belső borítólapján található (utolsó előtti oldal).

Megfelelősi nyilatkozat

Lásd az utolsó oldalon lévő internetes címet.

Jogi információk

Ez a dokumentum megfelel a 2016/425/EU rendelet II. melléklete 1.4 pontjának.

Bejelentett szerv

A részletes információkat lásd az utolsó oldalon.

Türkçe

Giriş

Kaynak başlığı, belirli kaynak işlemleri sırasında gözü, yüzü ve boynu yanıklara, ultraviyole ışık, kıvılcıklar, kızılötesi ışık ve ısıdan korumak için kullanılan bir başlıktır. Başlık birkaç parçadan oluşur (bkz. yedek parça listesi). Otomatik kaynak filtresi bir pasif UV filtre ve pasif IR filtresi bir aktif filtreye bir araya getirir, bu filtresin spektrum görünür bölgeden ışık geçirgenliği, kaynak arkının parlaklığına bağlı olarak değişir. Otomatik kaynak filtresinin ışık geçirgenliği yüksek bir başlangıç değeri (aydınlık durum) sahiptir. Kaynak arkı açıldktan sonra belirli bir yanıt süresi içinde filtresinin ışık geçirgenliği düşük bir değere (karanlık durum) iner. Modele bağlı olarak başlık, bir koruyucu kask veya PAPR sistemi (Motorlu Hava Temizleme Respiratörü) ile birleştirilebilir.

Güvenlik talimatları

Başlık kullanıldan önce kullanma kılavuzunu okuyun. Ön koruyucu lens düğün motu edildiğinden emin olun. Hatalar giderilemezse göz kamaşmasını engelleme kaseti artık kullanılmamalıdır.

Önemler ve koruma kısıtlamaları/riskler

Kaynak işlemi sırasında ısı ve radyasyon salınır; bunla göz ve cilt yaralanmalarına yol açabilir. Bu ürün, gözler ve yüz için koruma sağlar. Başlık takarken, seçilen koruma düzeyi ne olursa olsun, morötesi ve kızılötesi radyasyona karşı gözlerinizi her zaman korunur. Vücudunuzun geri kalanını korumak için uygun koruyucu giysi de giymelidir. Kaynak işleri sırasında salınan parçacıklar ve maddeler, yatıkılık olan kişilerde allerjik cilt reaksiyonlarına tetikleyebilir. Hassas kişilerin başlığın kafa kısmına cildin temas etmesi, allerjik reaksiyonlara yol açabilir. Kaynak başlığı, yalnızca kaynak ve taşlama için kullanılabilir; başka uygulamaları için kullanılamaz. Kaynak başlığı, kullanıma amacına veya kullanma talimatlarına uygun kullanılmazsa üretici hiçbir sorumluluk kabul etmez. Başlık, **gaz ve lazer kaynağı** dışında yaygın tüm kaynak işlemleri için uygundur. Ambalaj üzerindeki EN169 a uygun koruma düzeyi önerisine lütfen dikkat edin.

Başlık, bir güvenlik kaskının yerini tutmaz. Modele bağlı olarak başlık, bir güvenlik kaskı ile birleştirilebilir. Başlığın tasarım özellikleri görüş alanını etkileyebilir (başınızı çevirmenden yanlara görülemez) ve otomatik karartma filtresinin ışık geçirgenliği renk algılamasını etkileyebilir. Bunun bir sonucu olarak sinyalleri lambalar veya uyarı işaretleri görülemeyebilir. Ayrıca daha büyük kask çevresi (başlık takılı baş) nedeniyle çarpma riski söz konusudur. Başlık ayrıca ısıtma ve ısı algılamasını düşürür.

Uyku modu

Göz kamaşmasını engelleme kaseti, pil ömrünü artırmak için otomatik kapama işlevine sahiptir. Göz kamaşmasını engelleme kasetine yaklaşık 10 dakika süreyle 1 lüksten daha az ışık ulaşırsa göz kamaşmasını engelleme kaseti otomatik olarak kapanır. Kaseti yeniden açmak için güneş hücrelerinin kasa süreliğine gün ışığına maruz bırakılması gerekir. Göz kamaşmasını engelleme kaseti artık devreye alınmaz veya kaynak arkı ateşlendiğinde karartma sağlanmazsa pilin değiştirilmelidir.

Garanti ve sorumluluk

Garanti koşulları, üreticinin ulusal satış organizasyonunun talimatlarında bulunabilir. Daha fazla bilgi için yetkili uzman satıcılara başvurun. Yalıncaz materyal ve inmat kusurları için garanti verilir. Hatalı kullanımla, yetkisiz müdahale veya üçüncü tarafından belirtilmeyen kullanımlardan kaynaklanan hasar durumunda garanti veya sorumluluk geçerliliğini yitirir. Sorumluluk ve garanti, orijinal yedek parça dışında yedek parça kullanılması durumunda da geçersizdir.

Beklenen hizmet ömrü

Kaynak başlığının kullanım ömrü sonu tarihi mevcut değildir. Gözle görülür veya görülemez hasar ya da arıza olmadıkça sürece ürün kullanılabilir.

Uygulama (Hızlı Başlangıç Kılavuzu)

- Baş bantı.** Üst ayağı bantını (sf. 4) baş düğünze göre ayarlayın. Cırcırıcı topuzu (sf. 4) içeri bastırın ve başlık iyice ancak baskı uygulamadan oluna dek çevirin.
- Göz mesafesi ve başlık eğimi.** Kaset ile gözler arasındaki mesafeye ayarlamak için kilitleme düğmelerini (sf. 4-5) gevşetir. Her iki tarafta eşit ayarlayın ve doğrultmek kaçının. Ardından kilitleme düğmelerini yeniden sıkın. Başlık eğimi, düğmeyi çevirerek (sf. 5) ayarlanabilir.
- Çalışma modu otomatik/manüel.** Koruma düzeyi ayar modunu seçmek için kaydırılmalı düğmeyi (sf. 6) kullanın. Otomatik modda koruma düzeyi, sensörler aracılığıyla ark yoğunluğuna göre otomatik olarak ayarlanır (standart EN 379:2003). Manüel modda koruma düzeyi, düğmeyi çevirerek (sf. 6-7) ayarlanabilir.
- Koruma düzeyi.** "Manüel" modda, ayar düğmesini hareket ettirecek SL4 - SL8 ve SL8 - SL12 koruma düzeyi aralıkları arasında seçim yapabilirsiniz. Potansiyometre düğmesi (sf. 6-7) çevirelerek ince ayarlamaya yapılabilir (gri harfleme). "Otomatik" modda, döner düğme (sf. 6-7) "N" konumuna ayarlanırsa koruma düzeyi (SL4-SL12) EN 379 a uygundur. Düğmeyi çevirelerek otomatik olarak ayarlanış olan koruma düzeyi, kişisel tercihlerinize göre iki koruma düzeyine kadar (yeşil harfleme) yukarı veya aşağı doğru düzeltilir.
- Taşılama modu.** Göz kamaşmasını engelleme kasetini taşılama moduna ayarlamak için Taşılama düğmesine (sf. 4) basın. Bu modda kaset devre dışı bırakılır ve koruma düzeyi SL 2,0 ile parlak kalır. Devreye alınan taşılama modu, başlığın içindeki kırmızı yanıp sönen LED ile (sf. 6) gösterilir. Taşılama modunu kapamak için Taşılama düğmesine yeniden basın. Taşılama modu, 10 dakika sonra otomatik olarak kapatılır.
- Hassasiyet.** Hassasiyet buton ile ışık hassasiyeti kaynak arkına ve ortam ışığına göre ayarlanır (sf. 7). Yanında "Super High" bulunan kısım standart ayardır. Döner düğme çevirelerek bu ayar biresyle olarak ayarlanabilir. "Super High" aralığında oldukça yüksek düzeyde ışık hassasiyeti elde edilir.
- Sensör sürgüsü.** Sensör sürgüsü, iki farklı konuma ayarlanabilir. Konuma bağlı olarak ortam ışığını algılaya açısı düşürülür (sf. 7) veya artırılır (sf. 7).
- Açma zamanı kontrolörü.** Açma zamanı kontrolörü (Gecikme) (sf. 7) karanlıktan aydınlığa açma zamanı gecikmesini seçmenize sağlar. Döner düğme, 0,1 ile 2,0 saniye arasında kesintisiz karanlıktan aydınlığa ayarlamayı destekler.
- Alacakar karanlık modu.** Açma zamanı kontrolü yüksek bir gecikmeye ayarlandığında kaynak bittikten sonra çok parlak son parlamaya karşı gözleri korumak için bir süzümleme efekti (alacakar karanlık) devreye alabilir. Ancak alacakar karanlık modunun, kasa döngüsü altına kaynağı uygulamaları için kullanılması önerilmez. Puntu kaynağı için gecikmeyi minimuma ayarlayın.

Temizlik ve dezenfeksiyon

Göz kamaşmasını engelleme kaseti ve ön koruyucu lens, yumuşak bir bezle düzenli olarak temizlenmelidir. Güçlü temizlik maddeleri, çözücüler, alkol veya aşındırıcı içeren temizlik maddeleri kullanmayın. Çözümüş veya hasar görmüş lensler değiştirilmelidir.

Depolama

Kaynak başlığı, oda sıcaklığında ve düşük nemde depolanmalıdır. Pillerin ömrünü uzatmak için başlığı orijinal ambalajında saklayın.

Ön koruyucu lensin değiştirilmesi (sf. 4-5)

Yan kiplerden birine basarak ön koruyucu lensi gevşetir ve çıkarılması sağlanır. Yeni ön koruyucu lensi yan kiplerden birine geçirin. Ön koruyucu lensi çekerek ikinci yan kiple geçirin ve yerine sabitleyin. Elle yapılan bu işlem, ön koruyucu lens üzerindeki contanın istenen etkiyi gösterebilmesi için bir miktar basınç uygulanmasını gerektirir.

Pillerin değiştirilmesi (sf. 9)

Göz kamaşmasını engelleme kaseti, değiştirilebilir lityum iyon düğme pillere sahiptir. Temiz hava bağıtlı bir kaynak başlığı kullanıyorsanız pilleri değiştirildikten önce yüzeyi temizleyin. Piller, kaset LED i yeşil yanıp sönerken değiştirilmelidir.

- Pil kapagını dikkatlice çıkın.
- Pilleri çıkarın ve yerel tehlike altı mevzuatına uygun olarak bertaraf edin.
- CR2032 tip pilleri şekilde gösterildiği gibi takın.
- Pil kapagını dikkatlice takın.

Kaynak arkı ateşlendiğinde göz kamaşmasını engelleme kaseti karartma yapmazsa pillerin kutbunun doğru olduğunu lütfen kontrol edin. Pillerin hala yeterli gücü olup olmadığını kontrol etmek için göz kamaşmasını engelleme kasetini parlak bir lambaya doğru tutun. Yeşil LED simdi yanıp sönerse piller bitmiştir ve hemen değiştirilmelidir. Göz kamaşmasını engelleme kaseti, piller düğün değiştirilmesine rağmen doğru çalışmazsa artık kullanılabılır olmadığı değerlendirilmeli ve değiştirilmelidir.

Göz kamaşmasını engelleme kasetinin çıkarılması/takılması (sf. 8)

- Koruma düzeyi düğmesi çekip çıkarın
- Pil kapagını dikkatlice çıkın
- Kaseti tespit yayını şekilde gösterildiği gibi kilitlen kurtarın
- Kaseti dışarı doğru dikkatlice yatırın
- Uyduyu şekilde gösterildiği gibi kilitlen kurtarın
- Başlığın içindeki girişli aracılığıyla uyduyu çekip çıkarın
- Uyduyu 90° döndürün ve ittirerek başlık girişinden geçirin
- Göz kamaşmasını engelleme kasetini çıkarndıştırın

Göz kamaşmasını engelleme kaseti tersi sıra ile takılır.

Sorun giderme

Göz kamaşmasını engelleme kaseti karartıyor

- Hassasiyeti ayarlayın (sf. 7) → Sensör sürgüsünün konumunu değiştirin (sf. 7)
- Hassasiyeti ayarlayın (sf. 7) → Sensör sürgüsünün konumunu değiştirin (sf. 7)
- Sensöre ışık geldiğini kontrol edin → Pilleri değiştirin (sf. 9)

Koruma düzeyi çok parlak

- Daha yüksek koruma düzeyine ayarlayın veya renkli çizensler kullanın (sf. 6-7)

Koruma düzeyi çok karanlık

- Daha düşük koruma düzeyine ayarlayın (sf. 6-7) → Ön koruyucu lensi temizleyin veya değiştirin (sf. 5-6)

Göz kamaşmasını engelleme kaseti titreyiyor

- Açma zamanı kontrolörünü (sf. 7) konumunu kaynak işleminde uyacak şekilde ayarlayın
- Pilleri değiştirin (sf. 9)

Kötü görüş

- Ön koruyucu lensi veya göz kamaşmasını engelleme kasetini temizleyin
- Koruma düzeyini, kaynak işleminde uygun olacak şekilde ayarlayın
- Ortam ışığını arttırın

Kaynak başlığı kayıyor

- Baş bantını yeniden ayarlayın/sıkın (sf. 4)

Teknik özellikler

(Teknik değişiklik yapma hakkımız saklıdır.)

Koruma düzeyi	Otomatik: 2.0 (aydınlık durum) 4 < 12 (karanlık durum) Manüel: 2.0 (aydınlık durum) 4 < 12 (karanlık durum)
UV/IR koruması	Aydınlık ve karanlık koşullarda maksimum koruma
Aydınlıktan karanlığa geçiş süresi	100 µs (23 °C/73 °F) 70 µs (55 °C/131 °F)
Karanlıktan aydınlığa geçiş süresi	0.1 - 2.0 sn, "alacakar karanlık efekti" ile
Göz kamaşmasını engelleme kaseti boyutları	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Görüş alanı boyutları	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Güç kaynağı	Güneş hücreleri, 2 adet, 1L piller 3 V değiştirilebilir (CR2032)
Ağırlık	482 g / 17.002 oz
Çalışma sıcaklığı	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Depolama sıcaklığı	-20°C - 80°C / 4°F - 176°F
EN 379 a göre sınıflandırmada	Optik sınıfı = 1 Seçilen ışık = 1 Homojenlik = 1 Görüş açısına bağlılık = 2
Onaylar	CE, ANSI, EAC, CSA ile uyumlu
PAPR modeli için etik işaretler (onaylanmış kuruluş CE1024)	EN 2491 (e3000 ile birlikte TH2, hardhat ve e3000'i sürüm için TH2)

Yedek parçalar (Sayfa 8-9)

- Kasetiz başlık (SP01)
- Uyu dahl göz kamaşmasını engelleme kaseti (SP02)
- Ön koruyucu lens (SP03)
- Onarım seti 2 (yan kipler) (SP04)
- Tam parça numarası bu kılavuzun iç kapagina bulabilirsiniz (sondan bir önceki sayfa).
- İ-ç koruyucu lens (SP05)
- Onarım seti 1 (SP06) (Hassasiyet düğmesi, potansiyometre düğmesi ve pil kapagı)
- Bağılama elemanları dahil baş bantı (SP07)
- Ter tutucu bantlar (SP08/SP09)

Uygunluk Beyanı

Son sayfadaki internet adresine bakın.

Yasal bilgi

Bu doküman, AB Yönetmeliği 2016/425 Ek II bölüm 1.4 e uygundur.

Onaylı kuruluş

Ayrıntılı bilgi için son sayfaya bakın.

本語

简介

焊接防护面罩是一种头部护具，用于在某些焊接过程中保护眼睛、面部和颈部免受灼伤以及紫外线、火花、红外线和高温影响。本面罩由数个部件组成（参见备件清单）。自动焊接镜片结合了一片被动式紫外线反射保护片和一片被动式红外线反射保护片以及一片光滑可见光范围内透明度可随焊接电弧光度变化的主动式反射保护片。自动焊接镜片的透明度初始值较高（亮状态）。接通焊接电弧后，在一段设定的响应时间内，镜片的透明度将变化为一个较低值（暗状态）。根据型号，面罩可能与安全帽和/或PAPR（Powered Air Purifying Respirator，动力送风过滤式呼吸器）系统组合。

安全提示

使用面罩前，请详细阅读本使用说明。须确认外保护片已被安装好。如果无法排除故障，不得继续使用防眩盒。

预防措施与保护限制/风险

在焊接过程中释放出的热量和辐射可能会导致眼睛和皮肤损伤。本产品为眼睛和面部提供安全防护。只要佩戴面罩，不管选择哪种保护等级，都可以保护您的眼睛免受紫外线和红外线辐射的伤害。要保护其他身体部分，应另外穿着相应的防护服。焊接过程释放的微粒和物质可能会对相应体质的人员造成皮肤过敏反应。对于敏感人群，皮肤接触帽具可能引起过敏反应。焊接防护面罩只能在焊接和打磨时使用，不得用于其他用途。如果未将焊接防护面罩用于规定目的，或者使用时不遵守本操作指南，制造商概不承担任何责任。该面罩适用于除气焊和激光焊之外的所有常见焊接方法。请您注意封面上依据EN169的推荐保护等级。

该面罩不得替代安全帽。根据型号，面罩可能可以与安全帽组合。由于结构特征，面罩可能影响视野；自动变光镜片的透明度则可能影响颜色感知。这可能导致漏看信号灯或警示。另外还有由于（佩戴面罩的头部）轮廓增大而发生碰撞的危险。除此，面罩还会减弱听觉和热感。

休眠模式

防眩盒具备自动断路功能，可延长电池的使用寿命。如果在约10分钟内照射到防眩盒上的光线不足1勒克斯，防眩盒便会自动断路。此时，必须让太阳能电池受到日光的短时间照射，以便重新接通防眩盒。若无光启动防眩盒，或当燃焊弧时防眩盒不变暗，则必须更换电池。

保修与责任

保修条款请参见制造商本国销售组织的指示。详细信息请咨询授权经销商。保修仅限于材料和制造缺陷。对于由于使用不当、非法更改或用于非制造商规定用途而引起的损坏，概不提供保修，也不承担任何责任。如果使用非制造商原厂销售的其他备件，制造商同样不提供保修且不承担任何责任。

预期使用寿命

该焊接防护面罩没有寿命期限。产品只要无可见或不可见损坏或功能故障，即可继续使用。

使用方法（快速启用指南）

1. 头带。把上部调节带（第4页）调整到符合您的头部尺寸。按下棘轮旋钮（第4页）并旋紧，直到头带绷紧但又无压迫感。
2. 面部距离和面罩倾斜度。松开止动钮（第4-5页）调整防眩盒与眼睛之间的距离。两边同样调整，不要倾斜。然后重新紧固止动钮。面罩倾斜度可以通过旋钮（第5页）调节。
3. 自动/手动操作模式。使用滑动开关（第6页）可以选择防护等级设置模式。在自动模式下，防护等级借助传感器自动配合电弧强度（EN 379:2003标准）。在手动模式下，防护等级可通过旋转旋钮（第6-7页）设置。
4. 保护等级。在“手动”模式下可通过滑动范围开关在防护等级范围SL4-SL8和SL8-SL12之间选择。旋转电位计旋钮（第6-7页）即可微调（灰色文字标记）。在“自动”模式下，当旋钮（第6-7页）位于位置“N”时，防护等级（SL4-SL12）符合EN 379标准。旋转旋钮即可可根据个人感觉将自动设置的防护等级向上或向下修正最多两级（绿色文字标记）。
5. 打磨模式。按下打磨按钮（第6页）即可将防眩盒设置到打磨模式。在此模式下，防眩盒停用，保持亮状态，防护等级为SL 2.0。如果打磨模式激活，将以面罩内侧红色闪烁的LED灯（第6页）指示。如要断开打磨模式，只需重新按下打磨按钮。打磨模式在10分钟后自动断开。
6. 灵敏度。使用灵敏度旋钮（第7页）可调节环境光线灵敏度。“超高”的极限值相当于默认设置。旋转旋钮可对其进行具体调整。在“超高”范围内，将达到极高的光敏度。
7. 传感器条。传感器条可设置到两种不同位置。根据位置，识别环境光线的角度将减小（第7页）或增大（第7页）。
8. 延迟关闭。延迟关（Delay）（第7页）用于选择从暗到亮的延时。旋钮用于无级调整从暗到亮时间，范围为0.1-2.0s之间。
9. 渐变模式。若将延迟开关设置为高延时，可以激活淡出功能（渐变模式），防止眼睛在结束焊接后出现高亮度残留光斑。但是，渐变模式不建议用于快节奏点焊。在点焊时，请将延时调整到最小。

清洁和消毒

防眩盒及外保护片必须使用软布，定期进行清洁。不得使用强清洁剂、溶剂、酒精或含研磨剂的清洁剂。保护片发生刮伤或损坏时必须更换。

储存

焊接面罩必须存放于室温 and 低温环境下。将面罩置于原包装或随附的储存袋中保存有助于延长电池使用寿命。

更换外保护片（第4-5页）

将一个侧夹入，外保护片将随之松开并可取下。将一片新外保护片挂入侧夹。将外保护片周围在第二个侧夹中夹紧并卡入。此处手柄需要稍稍用力按压，使外保护片上的密封件发挥所需功能。

更换电池（第9页）

防眩盒使用可更换的纽扣型锂电池，型号为CR2032。当使用带有新鲜空气接口的焊接面罩时，更换电池前必须卸下面部密封件。当防眩盒上的LED灯闪烁红光时，必须更换电池。

1. 小心地卸下电池盖。
2. 取出电池，并根据国家特殊废弃物规定进行处理。
3. 按图示意插入CR2032型电池。
4. 小心地装上电池盖。

如果在引燃焊弧时，防眩盒不变暗，请检查电池极性是否正确。要检查电池是否有足够的电量，请将防眩盒贴近发亮的灯泡。如果绿色LED灯闪烁，则表示电池电量用尽，必须立即进行更换。如果正确更换电池后，防眩盒仍无法正常工作，便判定其不可再使用，必须进行更换。

拆除/安装防眩盒（第8页）

1. 拔出防护等级旋钮
2. 小心地卸下电池盖
3. 如图所示，将防眩盒支架弹簧解锁
4. 小心地将防眩盒起出
5. 如图所示，将翻转适配器解锁
6. 将翻转适配器穿过年罩开孔拔出
7. 将翻转适配器旋转90°并推动其穿过年罩开孔
8. 卸下更换防眩盒

防眩盒的安装按照相反的顺序进行。

故障排除

- 防眩盒不变暗
→ 调整灵敏度（第7页） → 改变传感器条位置（第7页）
→ 清洁传感器或外保护片 → 停用打磨模式（第6页）
→ 检查至传感器的光通量 → 更换电池（第9页）
- 防护等级太亮
→ 设置更高防护等级或使用彩色内镜片（第6-7页）

防护等级太暗

- 选择更低防护等级（第6-7页） → 清洁或更换外保护片（第4-5页）

防眩盒闪烁

- 根据焊接程序延迟延迟开关（第7页）位置

→ 更换电池（第9页）

能见度差

- 清洁外保护片或防眩盒 → 根据焊接方法调整保护等级

→ 提高环境光线亮度

焊接防护面罩滑动

- 重新调整 / 拧紧头带（第4页）

规格

（保留技术变更权利）

保护等级	自动：2.0（明亮状态）4 < 12（黑暗状态）
	手动：2.0（明亮状态）4 < 12（黑暗状态）

UV/IR防护

从亮到暗转换时间	明亮状态和黑暗状态下的最大防护
从暗到亮转换时间	100µs (23°C/73°F) / 70µs (55°C/131°F)
防眩盒尺寸	0.1-2.0s, 带“渐变效果”
视野范围	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
供电	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
重量	太阳能电池，2枚3V可更换锂电池（CR2032）
工作温度	482 g / 17.002 oz
储存温度	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
根据EN379分级	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
许可	光学等级 = 1 散射光 = 1
PAPR版本的附加标记	均匀性 = 1 视角依赖性 = 2
（指定机构CE1024）	CE, ANSI, EAC、符合CSA

备件（第8-9页）

- 面罩，不带防眩盒（SP01）	- 修理套件1（SP06）
- 防眩盒，包括翻转适配器（SP02）	-（灵敏度旋钮、电位计旋钮和电池盖）
- 外保护片（SP03）	- 带紧固件的头带（SP07）
- 修理套件2（侧夹）（SP04）	- 前额汗带（SP08/SP09）
- 内保护片（SP05）	

具体货号参见手册封三（倒数第二页）。

符合性声明

请参阅最后一页上的网页。

法律信息

本文档符合附件II中2016/425欧盟法规第1.4点的要求。

欧盟公告机构

详细信息请参见最后一页。

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Εισαγωγή

Το κράνος συγκόλλησης είναι μία κάλυψη του κεφαλού που χρησιμοποιείται σε ορισμένες εργασίες για την προστασία των ματιών, του προσώπου και του λαιμού από εγκαύματα, υπερβολές φωτός, σπινθήρες, υπέρυθρους και θερμότητα. Το κράνος αποτελείται από διάφορα εξαρτήματα (βλ. καλόγραμμα ανταλλακτικών). Το αυτόματο φίλτρο συγκόλλησης συνδυάζει ένα παθητικό φίλτρο υπεριώδους ακτινοβολίας και ένα παθητικό φίλτρο υπέρυθρης ακτινοβολίας. Είναι ενεργό φίλτρο, που σπάζει η φωτεινότητα στην ορατή περιοχή του φάσματος, αποκλείει ανάλογα με τη φωτεινή ισχύ του τήρου συγκόλλησης. Η φωτεινότητα στο αυτόματο φίλτρο συγκόλλησης έχει υψηλή αρχική τιμή (κατάσταση φωτεινότητας). Μετά την ενεργοποίηση του τήρου συγκόλλησης και εντός ενός καθορισμένου χρόνου απόκρισης, η φωτεινότητα στο φίλτρο μειώνεται σε μία χαμηλότερη τιμή (κατάσταση σκίασης). Ανάλογα με το μοντέλο, αυτό το κράνος μπορεί να συνδυαστεί με ένα κράνος ασφαλείας λόγω σε σύστημα PAPR (Powered Air Purifying Respirator, μηχανοκίνητος αναπνευστήρας φίλτρου αέρα).

Υποδείξεις ασφαλείας

Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε το κράνος. Ελέγξτε τη σωστή τοποθέτηση του εμπρόσθιου καλύμματος. Αν δεν είναι δυνατή η αποκατάσταση τυχόν σφαλμάτων, η κασέτα αντιθαμβτικής προστασίας δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί πλέον.

Προστατευτικά μέτρα & περιορισμός προστασίας / Κίνδυνοι

Κατά τη διαδικασία συγκόλλησης απολευθερώνεται θερμότητα και ακτινοβολία που μπορεί να οδηγήσουν σε τραυματισμούς των ματιών και του δέρματος. Αυτό το προϊόν παρέχει προστασία για τα μάτια και το πρόσωπο. Χρησιμοποιώντας το κράνος, τα μάτια σας προστατεύονται πάντα από την υπεριώδη και την υπέρυθρη ακτινοβολία ανεξαρτήτως από την επιλογή της βαθμίδας προστασίας. Για την προστασία του υπόλοιπου σώματος πρέπει να χρησιμοποιείτε επιπλέον ανάλογη ένδυση προστασίας. Τα σωματίδια και οι αοισίες που απελευθερώνονται κατά τη διαδικασία συγκόλλησης μπορεί σε ορισμένες συνθήκες να προκαλέσουν αλλεργικές αντιδράσεις στο δέρματος σε άτομα με σχετική ευαισθησία. Η επαφή του δέρματος με το τμήμα της κασέτας μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις. Το προστατευτικό κασέτα συγκόλλησης επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για εργασίες συγκόλλησης και λέιζερ και όχι για άλλες εφαρμογές. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει ευθύνη αν το κράνος δεν χρησιμοποιείται με τον προβλεπόμενο τρόπο σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης. Το κράνος είναι κατάλληλο για όλες τις τυπικές μεθόδους συγκόλλησης, **εκτός από συγκόλληση με αέριο και λέιζερ**. Παρακολουθεί να λάβετε υπεύθυνη τη σύνταξη για τη βαθμίδα προστασίας σύμφωνα με το EN 169 στο εσωφύλλο.

Αυτό το κράνος δεν αποκαθιστά ένα κράνος ασφαλείας. Ανάλογα με το μοντέλο, το κράνος μπορεί να συνδυαστεί με κράνος ασφαλείας.

Λόγω των κατασκευαστικών χαρακτηριστικών του οπτικού πεδίου (δεν υπάρχει ορατότητα προς τα πλάι χωρίς στροφή του κεφαλού) και λόγω της φωτεινότητας του αυτόματου φίλτρου σκίασης, το κράνος μπορεί να επηρεάσει την αντίληψη των χρωμάτων. Αυτό σημαίνει ότι μπορεί να μην γίνουν αντίστοιχα φασματισμοί ή προεδοποιητικές ενδείξεις. Επομένως υπάρχει κίνδυνος προεκρούσας λόγω του μεγάλου εύρους (κεφάλου μαζί με το κράνος). Εκτός αυτού, το κράνος περιορίζει την ακουστική αντίληψη και την αίσθηση της θερμότητας.

Λειτουργία αδράνειας

Η κασέτα αντιθαμβτικής προστασίας διαθέτει αυτόματη λειτουργία απενεργοποίησης, η οποία αυξάνει τη διάρκεια ζωής της μπαταρίας. Αν για περίο. 10 λεπτά προσιπείτε φως λιγότερο από 1 lux στην κασέτα αντιθαμβτικής προστασίας, η κασέτα αντιθαμβτικής προστασίας απενεργοποιείται αυτόματα. Για την επανεργοποίηση της κασέτας, το ηλιακό κύμα πρέπει να εκτεθεί στο φως της ημέρας. Αν η κασέτα αντιθαμβτικής προστασίας δεν ενεργοποιείται ή δεν σκιάζει κατά την ανάφλεξη του τήρου συγκόλλησης, οι μπαταρίες πρέπει να αντικατασταθούν.

Εγγύηση & ευθύνη

Για τους όρους εγγύησης παρακολουθεί ανατρέξτε στις πληροφορίες του αντιπροσώπου του κατασκευαστή στη χώρα σας. Για περισσότερες λεπτομέρειες μπορεί να σας ενημερώσει ο εξουσιοδοτημένος έμπορος. Η εγγύηση αφορά σφάλματα υλικού και κατασκευής. Σε περίπτωση ζημιών λόγω ακατάλληλης χρήσης, ανεπιτημένων παρεμβάσεων ή παραβλέψεων της προβλεπόμενης χρήσης που καθορίζει ο κατασκευαστής, η εγγύηση και η ευθύνη παύουν να ισχύουν. Η εγγύηση και η ευθύνη παύουν επίσης να ισχύουν εάν δεν χρησιμοποιούνται γνήσια ανταλλακτικά.

Ανεπιθύμητη διαδικασία ζωής

Το κράνος συγκόλλησης δεν έχει μηχανική λήξη. Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιείται για όσο διάστημα δεν παρουσιάζει ορατές ή αόρατες ζημιές ή δυσλειτουργίες.

Χρήση (Σύντομος Οδηγός Χρήσης)

- Μόντας κεφαλού.** Προσαρμόστε τον επάνω μόντα ρύθμισης (σελ. 4) στο μέγεθος του κεφαλού σας. Πιέστε το κομμάτι κασέτας (σελ. 4) και περιστρέψτε το, μέχρι ο μόντας κεφαλού να εναρμονιστεί καλά αλλά χωρίς πίεση.
- Απόσταση από τα μάτια και κλίση κράνους.** Η απόσταση μεταξύ κασέτας και ματιών ρυθμίζεται με λέγιο των κομηνιών ασφαλείας (σελ. 4-5). Ρυθμίζει όμοιας τις δύο πλευρές προσαρμόζοντας να μην κινούνται. Στο τέλος ασφαλείας έναντι τα κομηνία ασφαλείας. Η κλίση του κράνους προσαρμόζεται με το περιστροφικό κομηνί (σελ. 5).
- Αυτόματη/χειροκίνητη λειτουργία.** Με τον σωστό διακόπτη (σελ. 6) μπορείτε να επιλέξετε τη λειτουργία της ρύθμισης βαθμίδας προστασίας. Στην αυτόματη λειτουργία, η βαθμίδα προστασίας προσαρμόζεται αυτόματα με αισθητήρες στην ένταση του βολταϊκού τήρου (πρότυπο EN 379:2003). Στη χειροκίνητη λειτουργία, η βαθμίδα προστασίας ρυθμίζεται με περιστροφή του κομηνίου (σελ. 6-7).
- Βαθμίδα προστασίας.** Στη χειροκίνητη λειτουργία μπορείτε να επιλέξετε τις περιοχές βαθμίδας προστασίας SL4 - SL8 και SL8 - SL12 με μετατόπιση του επιλογεαύρου. Η ρύθμιση ακριβείας εκτελείται με περιστροφή του ποτενομετρικού κομηνίου (σελ. 6-7) (γκρι επιγραφής). Στη αυτόματη λειτουργία, η βαθμίδα προστασίας (σελ. 14) ανταποκρίνεται στο πρότυπο EN 379 από το περιερισφικό κομηνί (σελ. 6-7) βρίσκεται στη θέση «N». Με την περιστροφή του κομηνίου, η αυτόματα ρυθμιζόμενη βαθμίδα προστασίας μπορεί να διορθωθεί προς τα πάνω ή προς τα κάτω (πρόσφατη επιγραφής) ανάλογα με την προσωπική σιρήση.
- Λειτουργία αδράνειας.** Με πίεση του κομηνίου αδράνειας (σελ. 6), η κασέτα αντιθαμβτικής προστασίας πηδαι στη λειτουργία αδράνειας. Η κασέτα είναι απενεργοποιημένη αν αυτή τη λειτουργία και παραμένει σε κατάσταση φωτεινότητας με τη βαθμίδα προστασίας SL 2.0. Η ενεργοποίηση λειτουργία αδράνειας διακομίζεται από το κομηνί LED (σελ. 6) που αναβοσβήνει στο εσωτερικό του κράνους. Για απενεργοποίηση της λειτουργίας αδράνειας πιέστε έναντι το κομηνί αδράνειας. Η λειτουργία αδράνειας απενεργοποιείται αυτόματα μετά από 10 λεπτά.
- Ευαισθησία.** Με το κομηνί ευαισθησίας ρυθμίζεται η ευαισθησία φωτός ανάλογα με το τήρο συγκόλλησης και το φως περιβάλλοντος (σελ. 7). Το όριο «Super High» ανταποκρίνεται στην τυπική ρύθμιση. Αυτή η ρύθμιση μπορεί να προσαρμοστεί εξοικονομούμε με περιστροφή του περιστροφικού κομηνίου. Στην περιοχή «Super High» επιτυγχάνεται πολύ υψηλή φωτεινότητα σκίασης.
- Συρτος αισθητήρας.** Ο συρτος αισθητήρας μπορεί να ρυθμιστεί σε δύο διαφορετικές θέσεις. Ανάλογα με τη θέση, η γωνία αναγνώρισης του φωτός του περιβάλλοντος μειώνεται (σελ. 7) ή αυξάνεται (σελ. 7).
- Ρυθμίζοντας αναστολή.** Ο ρυθμίζοντας αναστολή (Delay) (σελ. 7) επιτρέπει την επιλογή της καθυστέρησης αναστολής από σκίαση σε φωτεινό 0,1 - 2,0 s. Το περιστροφικό κομηνί επιτρέπει την ομαδοποίηση ρύθμιση από σκίαση σε φωτεινό μετά από 0,1 - 2,0 s.
- Λειτουργία ημίσφαιρας.** Αν ο διακόπτης χρόνου αναστολής έχει ρυθμιστεί για μερικές καθυστερήσεις, μπορεί να ενεργοποιηθεί η λειτουργία ημίσφαιρας (λειτουργία λειτουργία ημίσφαιρας) που προσαρτά τα μάτια από την πολύ φωτεινή απόμεινωση παράκλιση στο τέλος της συγκόλλησης. Δεδομένου, η χρήση της λειτουργίας ημίσφαιρας δεν συνιστάται για συγκόλληση ποταγισμάτων με σύντομο χρονισμό. Για συγκόλληση ποταγισμάτων ρυθμίζεται την καθυστέρηση στην ελάχιστη ρύθμιση.

Καθαρισμός και απολύμανση

Η κασέτα αντιθαμβτικής προστασίας και το εμπρόσθιο κάλυμμα πρέπει να καθαρίζονται τακτικά με ένα μαλακό πανί. Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται ισχυρά μέσα καθαρισμού, διαλύτες, οινόπνευμα ή μέσα καθαρισμού με αναλογία λεαντικών μερών. Οι διαφανείς μεμβράνες με γραστούνες ή χημίες πρέπει να αντικαταστήται.

Αποθήκευση

Το κράνος συγκόλλησης πρέπει να αποθηκεύεται σε θερμοκρασία δωματίου και χαμηλή ατμοσφαιρική υγρασία. Για να επιμνησθεί τη διάρκεια ζωής των μπαταριών, αποθηκεύστε το κράνος στη γνήσια συσκευασία του.

Αντικατάσταση εμπρόσθιου καλύμματος (σελ. 4-5)

Για να αποσυρθείτε και να αφαιρέσετε το εμπρόσθιο κάλυμμα, πιέστε ένα από τα πλευρικά κλι. Σπρώξτε το νέο εμπρόσθιο κάλυμμα σε ένα από τα πλευρικά κλι. Τεντώστε και ασφαλίστε το εμπρόσθιο κάλυμμα στο δεύτερο πλευρικό κλι. Αν η λήξη χρειάζεται κάποια πίεση για να λειτουργήσει σωστά η στενανοποίηση του εμπρόσθιου καλύμματος.

Αντικατάσταση μπαταριών (σελ. 9)

Η κασέτα αντιθαμβτικής προστασίας διαθέτει αντικαταστάσιμες επίπεδες μπαταρίες λιθίου τύπου CR2032. Αν χρησιμοποιείτε ένα κράνος συγκόλλησης με σύνδεση καθαρού αέρα, θα πρέπει πριν από την αντικατάσταση των μπαταριών να αφαιρέσετε το στενανοποιητικό πρόσυτο. Οι μπαταρίες πρέπει να αντικαταστήται όταν το LED της κασέτας αναβοσβήνει πρόσωπο.

- Αφαιρέστε με προσοχή το κάλυμμα των μπαταριών.
- Αφαιρέστε τις μπαταρίες και απορρίψτε τις σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές για ειδικά απορρίμματα.
- Τοποθετήστε μπαταρίες τύπου CR2032, όπως απεικονίζεται.
- Τοποθετήστε με προσοχή το κάλυμμα των μπαταριών.

Αν η κασέτα αντιθαμβτικής προστασίας δεν σκιάζει κατά την ανάφλεξη του τήρου συγκόλλησης, ελέγξτε τη σωστή τοποθέτηση των μπαταριών. Για να ελέγξετε αν οι μπαταρίες έχουν επαρκή ενέργεια, κρατήστε την κασέτα αντιθαμβτικής προστασίας μπροστά από μία φωτεινή λάμπα. Αν το πρόσωπο LED αναβοσβήνει, οι μπαταρίες είναι άδεια και πρέπει να αντικατασταθούν άμεσα. Αν η κασέτα αντιθαμβτικής προστασίας δεν λειτουργεί σωστά παρά τη σωστή αντικατάσταση των μπαταριών, δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί πλέον και πρέπει να αντικατασταθεί.

Αφαίρεση/τοποθέτηση κασέτας αντιθαμβτικής προστασίας (σελ. 8)

- Τραβήξτε προς τα εξώ το κομηνί βαθμίδας προστασίας
- Αφαιρέστε με προσοχή το κάλυμμα των μπαταριών.
- Ασφαλίστε το ελατήριο συγκράτησης της κασέτας, όπως απεικονίζεται.
- Αναδιπλώστε προεκτεκτικά την κασέτα προς τα εξώ.
- Ασφαλίστε τον δορυφορικό σύνδεσμο, όπως απεικονίζεται.
- Τραβήξτε προς τα εξώ τον δορυφορικό σύνδεσμο μέσα από το άνοιγμα του κράνους.
- Περαιτέρω τον δορυφορικό σύνδεσμο κατά 90° και περάστε τον μέσα από τη σπή του κράνους.
- Αφαιρέστε/αντικαταστήστε κασέτας αντιθαμβτικής προστασίας

Η τοποθέτηση της κασέτας αντιθαμβτικής προστασίας πραγματοποιείται με αντίστροφη σειρά.

Αντικατάσταση προβλημάτων

Η κασέτα αντιθαμβτικής προστασίας δεν σκιάζει

- Προσαρμόστε την ευαισθησία (σελ. 7)
- Αλλάξτε τη θέση του συρτος αισθητήρα (σελ. 7)

- Καθαρίστε τους αισθητήρες ή το εμπρόσθιο κάλυμμα
- Απενεργοποιήστε τη λειτουργία αδράνειας (σελ. 6)

- Ελέγξτε τη ροή του φωτός προς τον αισθητήρα
- Αντικαταστήστε τις μπαταρίες (σελ. 9)

Πολύ φωτεινή βαθμίδα προστασίας

- Ρυθμίστε μία υψηλότερη βαθμίδα προστασίας ή χρησιμοποιήστε εγχωμης εσωτερικής διαφανούς καλύμης (σελ. 6-7)

Πολύ σκιστήν βαθμίδα προστασίας

- Επιλέξτε μικρότερη βαθμίδα προστασίας (σελ. 6-7)

- Καθαρίστε η αντικαταστήστε το εμπρόσθιο κάλυμμα (σελ. 4-5)

Η κασέτα αντιθαμβτικής προστασίας τρεμοπαίζει

- Προσαρμόστε τη θέση του διακόπτη χρόνου αναστολής (σελ. 7) στη μεθοδο συγκόλλησης

- Αντικαταστήστε τις μπαταρίες (σελ. 9)

Κακή ορατότητα

- Καθαρίστε το εμπρόσθιο κάλυμμα ή την κασέτα αντιθαμβτικής προστασίας

- Προσαρμόστε τη βαθμίδα προστασίας στη μεθοδο συγκόλλησης

- Αυξήστε τον φωτισμό του περιβάλλοντος

Το κράνος συγκόλλησης λιμάρει

- Αποπροσαρμόστε/αφαιρέστε τον μόντα κεφαλού (σελ. 4)

Τεχνικά στοιχεία

(Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών)

Βαθμίδα προστασίας	Αυτόματη λειτουργία: 2.0 (κατάσταση φωτεινότητας) 4 + 12 (κατάσταση σκίασης) Χειροκίνητη λειτουργία: 2.0 (κατάσταση φωτεινότητας) 4 + 12 (κατάσταση σκίασης)
Προστασία από υπεριώδη/υπερόμοιο ακτινοβολία	Μέγιστη προστασία σε κατάσταση φωτεινότητας και κατάσταση σκίασης
Χρόνος αλλαγής από φωτεινό σε σκισμένο	100 ms (23 °C/73 °F) / 70 ms (55 °C/131 °F)
Χρόνος αλλαγής από σκισμένο σε φωτεινό	0.1-2.0 ms με φαινόμενο ημίσφαιρας
Διαστάσεις κασέτας αντιθαμβτικής προστασίας	90x 110 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Διαστάσεις οπτικού πεδίου	50x 100mm / 1.97 x 3.94"
Τροφοδοσία τάσης	Ηλεκτρικές κυμλές, 2 τημ. αντικαταστάσιμες μπαταρίες λιθίου 3V (CR2032)
Βάρος	462g ± 17.002oz
Θερμοκρασία λειτουργίας	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-20°C - 80°C / 4°F - 176°F
Τοξικότητα κατά EN379	Οπτική κατηγορία = 1 Σχεδίαση φωτός = 1 Ομοιογένεια = 1 Συνάρτηση οπτικής γωνίας = 2
Εγκρίσεις	CE, ANSI, EAC, συμμόρφωση με CSA
Πρόσθετες επιγραφές για την έκδοση PAPR (κοινοποιημένος οργανισμός CE1024)	EN12491 (TH3 σε συνδυασμό με e3000, TH2 για εκδόσεις με σκληρό δίσκο και e3500)

Ανταλλακτικά (σελ. 8-9)

- Κράνος χωρίς κασέτα (SP01)
- Κασέτα αντιθαμβτικής προστασίας μαζί με δορυφορικό σύνδεσμο (SP02)
- Εμπρόσθιο κάλυμμα (SP03)
- Κιτ επέκτασης 2 πλευρικών κλι (SP04)
- Μπορείτε να βρείτε τους ακριβείς αριθμούς προϊόντων στο εσωφύλλο αυτού του εγχειριδίου (προτελευταία σελίδα).

Δήλωση συμμόρφωσης

Βλ. διεύθυνση στατόπου στην τελευταία σελίδα.

Νομικές πληροφορίες

Αυτό το έγγραφο ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις της διάταξης της ΕΕ 2016/425, σημείο 1.4, Παράρτημα II.

Κοινοποιημένος οργανισμός

Για αναλυτικές πληροφορίες βλ. τελευταία σελίδα.

БЪЛГАРСКИ

Въведение

Заваръчния шлем е покритие за главата, което при определени заваръчни дейности служи за защита на очите, лицето и врата от изгаряния, UV светлина, искри, инфрачервена светлина и топлина. Шлемът се състои от няколко части (вжк списък с резервни части). Автоматичният заваръчен филтър комбинира пасивен UV филтър и пасивен IR филтър с активен филтър, чийто пропускане на светлина във видимия диапазон на спектъра варира в зависимост от силата на светлене на електрозаваръчната дъга. Пропускането на светлина на автоматичния заваръчен филтър има висока начална стойност (светло състояние). След включване на електрозаваръчната дъга и в рамките на дефинирано време за сработване пропускането на светлина на филтъра се променя на ниска стойност (тъмно състояние). Според модела шлемът може да се комбинира със защитен шлем и/или PAPR систем (Powered Air Purifying Respirator).

Указания за безопасност

Прочетете това ръководство за експлоатация, преди да въведете в употреба шлема. Проверете правилния монтаж на предпазното стъкло. Ако неизправностите не могат да се отстранят, самозатъмняващият се филтър не трябва повече да се използва.

Предпазни мерки и ограничение на защитата / рискове

В заваръчния процес се отделят топлина и лъчи, които могат да доведат до наранявания на очите и кожата. Този продукт предлагаша защита за очите и лицето. При носене на шлема вашите очи винаги са защитени от ултравиолетови и инфрачервени лъчения, независимо от избора на клас на защита. За защита на останалата част от тялото трябва да носите допълнително съответното защитно облекло. Частичите и субстанциите, които се отделят в заваръчния процес, могат при определени обстоятелства да предизвикат алергични реакции при хора, които са наследствено предразположени към тях. При чувствителни хора контактът с кожата с частта за главата може да предизвика алергични реакции. Защитният заваръчен шлем трябва да се използва само за заваряване и шлифоване, а не за други приложения. Производителят не носи отговорност, ако заваръчния шлем не се използва по предназначение или не се използва съгласно ръководството за употреба. Шлемът е подходящ за всички най-употребявани методи на заваряване, с изключение на газове и лазерно заваряване. Моля, вземете под внимание препоръката за клас на защита съгласно EN169 на обложката.

Шлемът не заменя защитна каска. Според модела шлемът може да се комбинира със защитна каска. Поради конструктивните си особености и пропускането на светлина на автоматичния затъмняващ се филтър шлемът може да наруши зрелищното поле (без изкуствена на главата няма видимост встрани) и вътрешната цветове. В резултат на това е възможно да не бъдат забелязани сигнални светлини и предупредителни индикации. Освен това съществува опасност от сблъсък поради по-големия обем (глава с шлем). Шлемът също така намалява остротата на слуха и възприематостта за топлина.

Слещ режим

Самозатъмняващият се филтър разполага с автоматична функция за изключване, която увеличава живота на батерията. Ако в продължение на 10 мин. върху самозатъмняващия се филтър въздейства по-малко от 1 лус световестност, самозатъмняващият се филтър се изключва автоматично. За повторното включване на филтъра съпорианте клетки трябва за кратко да бъдат изложени на дневна светлина. Ако самозатъмняващият се филтър не може да бъде активиран или вече не се затъмнява при запалване на електрозаваръчната дъга, батерията трябва да се сменят.

Гаранция и отговорност

Моля, виекте гаранционните условия в данните на националната дистрибуторска организация на производителя. Друга информация по този въпрос може да получите от вашия авторизиран специализиран магазин. Гаранцията покрива само неизправности на материала и грешки в производството. В случай на щети вследствие на неправилна употреба, неупотребени интервенции или използване, което не е предвидено от производителя, гаранцията и отговорността отпадат. Гаранцията и отговорността отпадат и ако са използвани резервни части, различни от оригиналните.

Очакван срок на експлоатация

Заваръчния шлем няма срок на годност. Продуктът може да бъде използван, докато не се появят видими или невидими неизправности или функционални повреди.

Употреба (ръководство за бърз старт)

- Лента за главата.** Адаптирайте горната регулируема лента (стр. 4) към размера на главата си. Натиснете навътре запорното копче (стр. 4) и завъртете, докато лентата за главата прилепне плътно, но без притискане.
- Разстояние между очите и наклон на шлема.** Чрез разхлабване на фиксиращите копчета (стр. 4-5) се регулира разстоянието между филтъра и очите. Регулирайте двете страни еднакво и без измятане. Накрая затегнете отново фиксиращите копчета. Наклонът на шлема може да се адаптира с въртещото се копче (стр. 5).
- Режим на работа автоматичен / ръчен.** С превключващия пълзач (стр. 6) може да се избере режим на настройка на класовите на защита. В автоматичен режим посредством сензорния клас на защита се адаптира автоматично към интензивността на електрическата дъга (стандарт EN 379:2003). В ръчен режим класът на защита се регулира чрез въртене на копчето (стр. 6-7).
- Клас на защита.** В режим „ръчен“ чрез преместване на превключвателя може да се избира между диапазоните на клас на защита SL4 - SL8 и SL8 - SL12. Преизбраният настройка се извършва чрез въртене на копчето на потенциометъра (стр. 6-7) (символ надпис). В режим „автоматичен“ класът на защита (SL4 - SL12) отговаря на стандарт EN 379, ако въртещото се копче (стр. 6-7) е в позиция „N“. Чрез въртене на копчето автоматично настроените клас на защита може да се коригира според индивидуалното усещане до два класа на защита нагоре или надолу (зеленият надпис).
- Режим за шлифоване.** Чрез натискане на копчето за шлифоване (стр. 6) самозатъмняващият се филтър се превежда в режим за шлифоване. В този режим филтърът се деактивира и остава в светло състояние с клас на защита SL 2.0. Активиран режим за шлифоване се разпознава по мигачия червен светодиод (стр. 6) във вътрешността на шлема. За изключване на режима на шлифоване натиснете отново копчето за шлифоване. Режимът на шлифоване се изключва автоматично след 10 минути.
- Чувствителност.** С бутон за чувствителност светлинната чувствителност се регулира според заваръчната дъга и околната светлина (стр. 7). Границата към „Super High“ отговаря на стандартната настройка. Чрез въртене на въртящото се копче тази настройка може да се адаптира индивидуално. В диапазона „Super High“ се постига много висока чувствителност към осветеността.
- Сензорен пълзач.** Сензорният пълзач може да се постави на две различни позиции. Според позицията гъът на разпознаване на осветеността на околната среда може да се намали (стр. 7) или да се увеличи (стр. 7).
- Регулатор на времето за отваряне.** Регулаторът на времето за отваряне (Delay) (стр. 7) позволява избор на забавяне на отварянето от тъмно към светло. Въртящото се копче позволява плавно регулиране от тъмно към светло между 0,1 - 2,0 сек
- Режим полумрак.** Ако регулаторът на времето за отваряне е настроен на голямо забавяне, може да се активира ефект на потъмняване (режим полумрак), който предпазва очите от твърде яркото остатъчно светене, когато заваряването е приключило. Все пак не се препоръчва режимът полумрак да се използва при приложения на заваряване с прихващане с кратък такт. При заваряване с прихващане настройте забавянето на минимум.

Почистване и дезинфекция

Самозатъмняващият се филтър и предпазното стъкло трябва да се почистят редовно с мека кърпа. Не трябва да се използват силни почистващи средства, разтворители, алкохол или почистващи средства със съдържание на шлифовъчно средство. Надрасканите или повредени части трябва да се сменят.

Съхранение

Заваръчния шлем трябва да се съхранява при стайна температура и ниска влажност на въздуха. За да увеличите живота на батериите, съхранявайте шлема в оригиналната опаковка.

Смяна на предпазното стъкло (стр. 4-5)

Натиснете навътре страничната скоба, за да освободите предпазното стъкло и да го свалите. Окачете новото предпазно стъкло в страничната скоба. Затегнете предпазното стъкло към втората странична скоба и я го фиксирайте. При тази манипулация е необходим известен натиск, за да може уплътнението да окаже желаното въздействие върху предпазното стъкло.

Смяна на батерияте (стр. 9)

Самозатъмняващият се филтър е оборудван със сменяеми литиеви дисковидни батерии тип CR2032. Ако използвате заваръчен шлем вързък за чист въздух, трябва да отстраните зрелищното уплътнение, преди да смените батерияте. Батерията трябва да се сменят, ако светодиодът на филтъра свети зелено.

- Внимателно отстранете капка на батерията.
- Отстранете батерията и ги предайте като вреден отпадък съгласно разпоредбите на страната ви.
- Поставете батерияти тип CR2032, както е показано.
- Внимателно монтирайте капка на батерията.

Ако самозатъмняващият се филтър вече не се затъмнява при запалване на електрозаваръчната дъга, моля, проверете пълнотата на батерията. За да проверите дали батерията имат достатъчно заряд, задържте самозатъмняващия се филтър пред светещата лампа. Ако зеленият светодиод мига, батерията е празна и трябва веднага да се сменят. Ако въпреки правилната смяна на батерията самозатъмняващият се филтър не функционира правилно, той трябва да се оцени като функционално негоден и да се сменят.

Демонстриране на самозатъмняващия се филтър (стр. 8)

- Изгледете копчето за клас на защита
- Внимателно отстранете капка на батерията
- Дебюираве издържашата пружина на филтъра, както е показано
- Внимателно извадете филтъра
- Дебюираве сателита, както е показано
- Изгледете сателита през прозорец в шлема
- Завъртете сателита на 90° го избултайте през отвора на шлема
- Отстранете / сменете самозатъмняващия се филтър

Монтажът на самозатъмняващия се филтър се извършва в обратна последователност.

Отстраняване на проблеми

Самозатъмняващ се филтър не затъмнява

- Адаптирайте чувствителността (стр. 7)
- Променете позицията на сензорния пълзач (стр. 7)
- Почистете сензорите или предпазното стъкло
- Деактивирайте режима за шлифоване (стр. 6)
- Проверете светлинния поток към сензора
- Сменете батерията (стр. 9)

Класът на защита е твърде светъл

- Настройте по-висок клас на защита или използвайте оцветени вътрешни стъкла (стр. 6-7)

Класът на защита е твърде тъмен

- Изберете по-нисък клас на защита (стр. 6-7)
- Почистете или сменете предпазното стъкло (стр. 4-5)

Самозатъмняващ се филтър трепти

- Адаптирайте регулатора на времето за отваряне (стр. 7) към метода на заваряване
- Сменете батерията (стр. 9)

Лоша видимост

- Почистете предпазното стъкло или самозатъмняващия се филтър
- Адаптирайте класа на защита към метода на заваряване
- Увеличете осветеността на околната среда

Заваръчния шлем се хлъзга

- Отново адаптирайте / затегнете лентата за главата (стр. 4)

Спецификации

(Запазено право на технически промени)

Клас на защита	Автоматично: 2.0 (светло състояние) / Ръчно: 2.0 (светло състояние) < 12 (тъмно състояние)
UV/IR защита	Максимална защита в светло и тъмно състояние
Време за превключване от светло към тъмно	100 µs (23 °C/73 °F) / 70 µs (55 °C/131 °F)
Време за превключване от тъмно към светло	0,1-2,0 сек „ефект полумрак“
Размери самозатъмняващ се филтър	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Размери зрелищно поле	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Източник на захранване	Сопарианте клетки, 2бр. литиеви дисковидни батерии 3V сменяеми (CR2032)
Тегло	482 g / 17,002 oz
Работна температура	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Температура на съхранение	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Класифициране според EN379	Оптически клас = 1 Хомогеност = 1 Разсейва светлина = 1 Зависимост от гъът на зрение = 2
Одобрения	CE, ANSI, EAC compliance with CSA
Допълнителни маркировки за версиите PAPR (нотификация CER 01204)	EN12491 (TH3 в комбинация с e3000, TH2 за верси с хардпайп и e3000)

Резервни части (страница 8-9)

- Шлем без филтър (SP01)
 - Самозатъмняващ се филтър свкл.
 - Сателит (SP02)
 - Предпазно стъкло (SP03)
 - Комплект за ремонт 2 (странични скоби) (SP04)
 - Точният номер на артикула ще намерите от вътрешната страна на обложката на този наръчник (предпопозелата страница).
- Вътрешно предпазно стъкло (SP05)
 - Комплект за ремонт 1 (SP06) (сензорно копче, потенциометрично копче и капка на батерията)
 - Лента за главата с арматури за закрепване (SP07)
 - Челна лента (SP08 / SP09)

Декларация за съответствие

Виж интернет адреса на последната страница.

Правна информация

Този документ отговаря на изискванията на ЕС регламент 2016/425 точка 1.4 от приложението II.

Нотифициран орган

За детайлна информация виж последната страница.

Úvod

Zváračská kukla je pokrývka hlavy, ktorá pri určitých zväračských prácach slúži na ochranu očí, tváre a krku pred popáleninami, UV žiarením, iskrami, infračerveným svetlom a teplom. Kukla pozostáva z niekoľkých častí (pozri zoznam náhradných dielov). Automatický zvärač filter kombinuje pasívny UV a pasívny IR filter s aktívnym filtrom, ktorého priepustnosť svetla vo viditeľnej oblasti spektra sa mení v závislosti od svetlosti zväračieho oblúka. Priepustnosť automatického zväračieho filtra má vysokú počiatočnú hodnotu (jasný stav). Po zapnutí zväračieho oblúka a počas definovaného času odzvy sa priepustnosť filtra zmení na nízku hodnotu (tmavý stav). V závislosti od modelu môže byť kukla kombinovaná s ochrannou prílbou / alebo systémom PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Bezpečnostné pokyny

Pred tým, než začnete kuklu používať, si prečítajte návod na použitie. Skontrolujte správne upevnenie vonkajšej ochrannej fólie. Ak sa chyby nedajú odstrániť, kukla proti oslneniu sa už nesmie používať.

Bezpečnostné opatrenia & obmedzenie ochrany / Riziká

Počas procesu zvärania sa uvoľňuje teplo a žiarenie, čo môže viesť k poraneniam očí a kože. Tento produkt poskytuje ochranu očí a tváre. Vaše oči sú pri nosení kukly vždy chránené pred ultrafialovým a infračerveným žiarením, bez ohľadu na výber úrovne ochrany. Na ochranu zvyšku tela je potrebné nosiť vhodný ochranný odev. Častice a látky uvoľňované procesom zvärania môžu za istých okolností spôsobiť u citlivých osôb alergické kožné reakcie. U citlivých osôb môže byť kontakt s pokožkou hlavy k alergickým reakciám. Zväračská kukla sa môže používať iba na zväranie a brúsenie a nie na iné účely. Výrobca neniesie žiadnu zodpovednosť, ak sa zväračská kukla nepoužíva podľa určenia alebo v súlade s návodom na použitie. Kukla je určená na všetky bežné zväračie procesy **okrem zvärania plynom a laserového zvärania**. **Rešpektujte odporúčanie úrovne ochrany podľa EN169 na obale.**

Kukla nenahrádza ochrannú prílbou. V závislosti od modelu môže byť kukla kombinovaná s ochrannou prílbou.

Kukla môže v dôsledku konštrukčných charakteristík ovplyvniť zorné pole (žiadny bočný pohľad bez otáčania hlavy) a vlnenie farieb v dôsledku priepustnosti samostatného filtra. V dôsledku toho je možné, že signálne svetlá a výstražné znamenia nemusia byť viditeľné. Okrem toho existuje riziko nárazu v dôsledku väčšieho obvodu (hlava s kuklou). Kukla navyše znižuje vlnenie zvuku a tepla.

Režim spánku

Kazeta proti oslneniu má funkciu automatického vypnutia, ktorá zvyšuje životnosť batérie. Ak počas približne 10 minút dopadá na kazetu menej ako 1 lux svetla, kazeta sa automaticky vypne. Na opätovné zapnutie kazety je potrebné oslnenie žiarivkou krátko vystaviť dennému svetlu. Ak sa kazeta proti oslneniu nedá aktivovať alebo pri zapálení zväračieho oblúka nedôjde k jej stmaveniu, je potrebné vymeniť batériu.

Záruka & zodpovednosť

Záručné ustanovenia nájdete v informáciách poskytnutých národným distribútorom výrobcu. Ďalšie informácie vám poskytne váš autorizovaný predajca. Záruka sa poskytuje len na chyby materiálu a výroby. V prípade poškodenia spôsobeného nesprávnym použitím, neoprávnеным zásahom alebo používaním, ktoré výrobca neurčil, záruka a zodpovednosť prestávajú existovať. Zodpovednosť a záruka rovnako prestávajú existovať, ak sa používajú iné ako originálne náhradné diely.

Očakávaná životnosť

Zváračská kukla nemá lehotu použiteľnosti. Produkt je možné používať, pokiaľ sa neobjavia viditeľné alebo neviditeľné poškodenia alebo funkčné poruchy.

Použitie (Quick Start Guide)

- Hlavný oblúk.** Prispôbte horný nastavovací pás (S.4) veľkosti vašej hlavy. Tlačidlo so západkou (S.4) zatlačte dovnútra a otáčajte až kým hlavný oblúk nepriehla úplne, ale bez tlaku.
- Vzdialenosť od očí a sklon kukly.** Uvoľnením tlačidla na uzamknutie (S.4 - 5) nastavíte vzdialenosť medzi kazetou a očami. Nastavte obe strany rovnako a nenakláňajte. Následne znovu utiahnite tlačidlo na uzamknutie. Sklon kukly nastavíte otočným tlačidlom (S.5).
- Prevádzkový režim automaticky / manuálny.** Posuvným spínačom (S.6) môžete zvoliť nastavenie režimu úrovne ochrany. V automatickom režime sa úroveň ochrany automaticky prispôbi intenzite oblúka pomocou senzorov (Norma EN 379:2003). V manuálnom režime sa úroveň ochrany nastavuje otáčaním gombíka (S.6 - 7).
- Úroveň ochrany.** V manuálnom režime je možné posúvaním prepínača rozsahu voliť medzi rozsahmi úrovne ochrany SL4 - SL8 a SL8 - SL12. Dolaďenie nastáva otáčaním tlačidla potenciometra (S.6 - 7) (sivý nápis). V automatickom režime zodpovedá úroveň ochrany (SL4 - SL12) norme EN 379, keď je otočné tlačidlo (S.6 - 7) v pozícii „N“. Otáčaním tlačidla je možné korigovať automaticky nastavenú úroveň ochrany až do úrovne ochrany nahor alebo nadol podľa vlastnej voľby (zelený nápis).
- Režim brúsenia.** Stlačením tlačidla „Grind“ (S.6) sa kazeta proti oslneniu uvedie do režimu brúsenia. V tomto režime je kazeta deaktivovaná a ostáva v svetlom stave s úrovňou ochrany SL 2.0. Aktivovaný režim brúsenia môže rozpoznať pomocou červeného blikajúcej LED diódy (S.6) vo vnútri kukly. Ak chcete vypnúť režim brúsenia, opäť stlačte tlačidlo „Grind“. Režim brúsenia sa vypne automaticky po 10 minútach.
- Citivosť.** Stačným tlakom citlivosti sa citivosť svetla nastavuje podľa zväračieho oblúka a okolitého svetla (S.7). Rozžiaranie „Super High“ je prevolené. Otáčaním tlačidla na menšie individuálne nastaviť. V rozsahu „Super High“ je dosiahnutá vysoká citivosť na svetlo.
- Posúvač senzora.** Posúvač senzora je možné nastaviť do dvoch rôznych polôh. V závislosti od polohy sa uhol pre detekciu okolitého svetla zmení (S.7) alebo zväčší (S.7).
- Regulátor oneskorenia.** Regulátor oneskorenia (Delay) (S.7) umožňuje voľbu oneskorenia zosvetlenia. Otočné tlačidlo umožňuje plynulé nastavenie zosvetlenia medzi 0,1 - 2,0 s.
- Režim Twilight.** Ak je regulátor oneskorenia nastavený na vysoké oneskorenie, môže sa aktivovať efekt vyblednutia (režim súmrak), ktorý ochráni oči pred veľmi svetlým odleskom pri ukončení zvärania. Neodporúča sa však používať režim súmraku pri bodovom zväraní s krátkym zdvihom. Pri bodovom zväraní nastavte oneskorenie na minimum.

Čistenie a dezinfekcia

Kazeta proti oslneniu a vonkajšia ochranná fólia sa musia pravidelne čistiť jemnou handričkou. Nesmú sa používať silné čistiace prostriedky, rozpúšťadlá, alkohol alebo abrazívne čistiace prostriedky. Poškriabané alebo poškodené prízory by sa mali vymeniť.

Skladovanie

Zváračskú kuklu skladujte pri izbovej teplote a nízkej vlhkosti vzduchu. Aby ste predĺžili životnosť batérii, skladujte kuklu v originálnom obale.

Výmena vonkajšej ochrannej fólie (S.4-5)

Bočnú svorku zatlačte dovnútra, aby sa uvoľnila vonkajšia ochranná fólia a mohla byť odobratá. Zaveste novú ochrannú fóliu do bočnej svorky. Upevnite ochrannú fóliu na druhú bočnú svorku a zaistite ju. Tento manéver si vyžaduje istý tlak, aby tesnenie na ochranné fólii vykazovalo požadovaný účinok.

Výmena batérie (S.9)

Kazeta proti oslneniu obsahuje vymeniteľnú lítiovú gombíkovú batériu typu CR2032. Ak používate zväračskú kuklu s prívodom čerstvého vzduchu, musíte pred výmenou batérii odobrať tvárové tesnenie. Batérie je potrebné vymeniť, keď LED dióda kazety bliká na zeleno.

- Opatrne odoberte kryt batérie.
- Vyberte batériu a likvidujte ich podľa miestnych predpisov pre nebezpečný odpad.
- Vložte batériu typu CR2032 ako je znázornené na obrázku.
- Opatrne namontujte kryt batérie.

Ak sa kazeta proti oslneniu pri zapálení oblúka nezatemňuje, skontrolujte správnu polaritu batérii. Ak chcete skontrolovať, či majú batérie stále dostatok energie, podržte kazetu pred jasne svietiacou lampou. Ak bliká zelená LED dióda, batérie sú prázdné a musia sa ihneď vymeniť. V prípade, že kazeta nefunguje správne aj napriek správnej výmene batérii, musí sa považovať za nepoužitelnú a musí sa vymeniť.

Odobratie / nasadenie kazety proti oslneniu (S.8)

- Vytiahnite tlačidlo nastavenia úrovne ochrany.
- Opatrne odoberte kryt batérie.
- Odstráňte príchytý pružinu kazety, ako je znázornené na obrázku.
- Opatrne vytiahnite kazetu.
- Odstráňte satelit, ako je znázornené na obrázku.
- Vytiahnite satelit cez otvor v kukle.
- Otočte satelit o 90° a zatlačte cez otvor v kukle.
- Odoberte / vymeňte kazetu proti oslneniu.

Nasadenie kazety proti oslneniu sa vykonáva v opačnom poradi.

Riešenie problémov

Kazeta proti oslneniu sa nezatemňuje

- nastavte citivosť (S.7) → zmeníte pozíciu posúvača senzora (S.7)
- očistite senzory alebo vonkajšiu ochrannú fóliu → deaktivujte režim brúsenia (S.6)
- skontrolujte svetelný tok s senzor → vymeňte batériu (S.9)

Úroveň ochrany je príliš svetlá

→ nastavte vyššiu úroveň ochrany alebo použite farebnú vnútornú batériu (S.6-7)

Úroveň ochrany je príliš tmavá

- zvolte nižšiu úroveň ochrany (S.6-7)
- očistite alebo vymeňte vonkajšiu ochrannú fóliu (S.4-5)

Kazeta proti oslneniu bliká

- prispôbte pozíciu regulátora oneskorenia (S.7) procesu zvärania
- vymeňte batériu (S.9)

Zlá viditeľnosť

- očistite vonkajšiu ochrannú fóliu alebo kazetu proti oslneniu
- prispôbte úroveň ochrany procesu zvärania
- zvýšte okolité svetlo

Zváračská kukla sa zosúva

→ znova nastavte / priťahujte hlavný oblúk (S.4)

Špecifikácie

(Technické zmeny vyhradené)

Úroveň ochrany	Automatický režim: 2.0 (svetlý stav) 4 < 12 (tmavý stav) Manuálny režim: 2.0 (svetlý stav) 4 < 12 (tmavý stav)
UV/IR ochrana	Maximálna ochrana v svetlom a tmavom stave
Rýchlosť zatmenia	100 us (23 °C/73 °F) 70 us (55 °C/131 °F)
Rýchlosť rozjasnenia	0.1-2.0s s „efektom súmraku“
Rozmery kazety proti oslneniu	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 3.55 x 0.28"
Rozmery zorného poľa	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Zdroj napätia	Solárne články, 2 ks vymeniteľných Li batérií 3V (CR2032)
Hmotnosť	482 g / 17.002 oz
Prevádzková teplota	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Teplota skladovania	-20°C - 80°C / 4°F - 176°F
Klasifikácia podľa EN379	Optická trieda = 1 Rozptýlené svetlo = 1 Homogenita = 1 Závislosť od uhla pohľadu = 2
Povolenia	CE, ANSI, EAC compliance with CSA
Ďalšie označenia pre verziu PAPR (notifikovaný orgán CE1024)	EN12491 (TH3 v kombinácii s e3000, TH2 pre verzie s prílbou a e3000)

Náhradné diely (Strana 8-9)

- kukla bez kazety (SP01)
- kazeta proti oslneniu vrátane satelitu (SP02)
- vonkajšia ochranná fólia (SP03)
- opravná sada Z (bočné klipy) (SP04)
- vnútorná ochranná fólia (SP05)
- opravná sada 1 (SP06) (tlačidlo citlivosti, tlačidlo potenciometra a kryt batérie)
- hlavný oblúk s upevňovacími armatúrami (SP07)
- čelová páska proti poteniu (SP08 / SP09)

Presné číslo produktu nájdete na vnútornom obale tejto príručky (predposledná strana).

Vyhľadanie ozhode

Pozrite si internetovú adresu na poslednej strane.

Právne informácie

Tento dokument spĺňa požiadavky nariadenia EÚ 2016/425 bod 1.4 prílohy II.

Notifikovaný orgán

Podrobné informácie nájdete na poslednej strane.

Uvod

Čelada za varjenje je pokrivalo za glavo, ki služi pri določenem varjenju za zaščito oči, obraza in vratu pred opeklinami, UV svetlobo, iskrami, infrardečo svetlobo in vročino. Čelada je sestavljena iz več delov (glej seznam nadomestnih delov). Samodejni filter za varjenje kombinira pasivni UV in pasivni IR filter z aktivnim filtrom, čigar prepustnost svetlobe je v vidnem območju spektra odvisna od svetlosti varilnega obklopa. Prepustnost svetlobe samodejnega filtra za varjenje ima visoko začetno vrednost (svetlo). Po vklopu varilnega obklopa in v definiranem brejkskem času se spremeni prepustnost svetlobe filtra na nižjo vrednost (temno). Odvisno od modela, se lahko čelada kombinira z zaščitno čeladjo in/ali PAPR-sistemom (Powered Air Purifying Respirator).

Varnostna navodila

Preberite navodila za uporabo, preden pričnete uporabljati čelado. Preverite pravilno montažo predsteka. Če napake ne morete odpraviti, kasete ne smete več uporabljati.

Previdnostni ukrepi & omejitve zaščite / tveganja

Pri varjenju se sproščajo toplota in žarčenje, ki lahko povzročijo poškodbe oči in kože. Ta izdelek nudi zaščito za oči in obraz. Vaše oči so pri uporabi čelade vedno, neodvisno od stopnje zaščite, zaščitene pred ultravijoličnimi in infrardečimi žarki. Za zaščito ostalega telesa nosite dodatno zaščitno obleko. Delci in snovi, ki se sproščajo pri varjenju, lahko pri nekaterih ljudeh povzročijo alergične kožne reakcije. Pri občutljivih ljudeh lahko povzroči kontakt kože z zgornjim delom alergične reakcije. Zaščitna čelada za varjenje se sme uporabljati samo za varjenje in brušenje in ne za druga dela. Proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti, če ne uporabljate čelade za varjenje kot je predvideno ali ne skladno z navodilom za uporabo. Čelada je primerna za vse običajne vrste varjenja, razen za **plinsko in lasersko varjenje**. Prosim upoštevajte priporočila za stopnje zaščite skladno z EN169, ki so na ovitku. Čelada ne zamenja zaščitne čelade. Odvisno od modela, lahko čelada kombinirate z zaščitno čelado. Zaradi konstrukcijskih lastnosti lahko čelada omeji vidno polje (ni možen pogled na stran brez obračanja glave) in zaradi prepustnosti svetlobe samodejnega zatemnitvenega filtra omeji zaznavanje barv. Zaradi tega morda ne vidite signalnih luči ali opozorilnih znakov. Poleg tega obstaja nevarnost udarcev zaradi večjega obsega (glava s čelado). Čelada tudi zmanjša občutek za sluh in toploto.

Modus spanja

Kaseta ima tudi samodejno funkcijo izklopa, ki poveča življenjsko dobo baterij. Če v roku 10 min na kaseto pade manj kot 1 luks svetlobe, se le-ta samodejno izklopi. Da kaseto ponovno vključite, morate solame celice za kratek čas izpostaviti dnevni svetlobi. Če kasete ne morete več aktivirati ali če pri prižigu varilnega obklopa ne potemi več, morate zamenjati baterije.

Garancija & jamstvo

Garancijska določila preberite v podatkih nacionalne prodajne organizacije. Dodatne informacije o tem dobite pri svojem avtoriziranem strokovnem prodajalcu. Garancija se nudi samo na napake v materialu in napake pri izdelavi. V primeru poškodb zaradi neustrezne uporabe, nedovoljenih posegov ali uporabe, ki jo proizvajalec ni predvidel, odpade garancija in jamstvo. Prav tako odpade garancija in jamstvo, če uporabljate ne originalne nadomestne dele.

Pričakovana življenjska doba

Čelada za varjenje nima datuma zapadlosti. Izdelek lahko uporabljate tako dolgo, dokler ne nastanejo vidne ali nevidne poškodbe ali motnje delovanja.

Uporaba (Quick Start Guide)

- Naglavni trak.** Zgornji trak za nastavljanje (S. 4) prilagodite velikosti svoje glave. Gumb (S.4) pritisnete in vrtite tako dolgo, da se naglavni trak dobro prilaga in ne tiči.
- Razdalja od oči in nagib čelade.** Razdaljo med kaseto in očmi nastavite s popuščanjem gumbov za aretiranje (S. 4-5). Nastavite obe strani enako in ne postrani. Za tem spet zategnite gumb za aretiranje. Nagib čelade lahko prilagodite z vrtljivim gumbom (S. 5).
- Modus delovanja samodejno / ročno.** Z drsnim stikalom (S.6) izberete modus nastavitve zaščitnih stopenj. V samodejnem modusu se stopnja zaščite samodejno prilagodi intenziteti svetlobnega obklopa s pomočjo senzorjev (norma EN 379:2003). V ročnem modusu nastavite stopnjo zaščite z vrtljivim gumbom (S.6-7).
- Stopnja zaščite.** V modusu "ročno" lahko s premikanjem stikala izbirate med stopnjami zaščite SL4 - SL8 in SL8 - SL12. Natančno nastavite z vrtljivim gumbom potenciometra (S.6-7) (siv napis). V modusu "samodejno" ustreza stopnja zaščite (SL4-SL12) normi EN 379, ko je vrtljivi gumb (S.6-7) v položaju "N". Z vrtljivim gumbom lahko samodejno nastavljeno stopnjo zaščite popravite za dve zaščitni stopnji navzgor ali navzdol, odvisno od osebnega občutka (zelen napis).
- Modus brušenja.** S pritiskom na gumb za brušenje (S.6) se kasete spremeni v modus brušenja. V tem modusu je kasete neaktivirana in ostane svetla z zaščitno stopnjo SL 2.0. Da je aktiviran modus brušenja, vidite ker v notranjosti čelade utripa rdeča LED (S.6). Za izklop modusa brušenja, ponovno pritisnite gumb za brušenje. Modus brušenja se samodejno izključi po 10 minutah.
- Občutljivost.** S tipko za občutljivost se občutljivost na svetlobo prilagodi glede na varilni obklop in svetlobo okolja (S.7). Meja do "Super High" ustreza standardni nastavitvi. Z vrtljivim vrtljivim gumbom jo lahko individualno prilagodite. V območju "Super High" se doseže zelo visoka občutljivost na svetlobo.
- Drsnik za senzor.** Drsnik za senzor lahko nastavite na dva različna položaja. Odvisno od pozicije se kot za razpoznavo svetlobe okolice zmanjša (S.7) ali poveča (S.7).
- Regulator časa odpiranja.** Regulator časa odpiranja (Delay) (S.7) omogoča izbiro zakasnitve odpiranja od temne do svetle. Vrtljivi gumb omogoča brezstopensko nastavitvev od temne o svetle med 0.1 - 2.0 s
- Somrak modus.** Če je regulator časa odpiranja nastavljen na visoko zakasnitve, se lahko aktivira Fading-Effekt (Modus somraka), ki ščiti oči pred zelo svetlim naknadnim žarjenjem po končanem varjenju. Priporočamo, da ne uporabljate modusa somrak pri spenjanjem varjenju s kratkim taktom. Nastavite zakasnitve pri spenjanjem varjenju na minimum.

Čiščenje in dezinfekcija

Kaseta in predsteko morate redno čistiti z mehko krpo. Ne smete uporabljati močnih čistil, topil, alkohola ali čistil za deležem brušenja sredstva. Spraskana ali poškodovana stekla zamenjajte.

Składščenie

Čelado za varjenje shranjujte pri sobni temperaturi in nizki vlažnosti zraka. Da podaljšate življenjsko dobo baterij, shranjujte čelado v originalni embalaži.

Menjava predsteka (S. 4-5)

Pritisnite stranski klip, da se predsteko odgne in ga lahko snamete. Novo predsteko vstavite v stranski klip. Predsteko napnite od drugega stranskega klipa da se zaskoči. To delo potrebuje nekaj pritiska, da tesnilo na predsteko pokaže zelen učinek.

Zamenjava baterij (S. 9)

Kaseta vsebuje izmenljive litijevе gumbne baterije tipa CR2032. Če uporabljate čelado za varjenje s priključkom na svež zrak, morate pred menjavo baterij odstraniti tesnilo za obraz. Baterije je potrebno zamenjati, če LED kasete utripa zeleno.

- Pokrov baterije skrbno odstranite.
- Odstranite baterije in jih odložite v posebne odpadke, skladno z lokalnimi predpisi.
- Baterije tipa CR2032 vstavite kot je narisan.
- Skrbno montirajte pokrov baterij.

Če kasete pri vžigu varilnega obklopa ne potemi, prosim preverite pravilno polnjenje baterij. Da preverite, če imajo baterije še dovolj energije, držite kaseto proti svetli svetilki. Če zelena LED utripa, so baterije prazne in jih morate takoj zamenjati. Če kasete kljub pravilni zamenjavi baterij ne deluje pravilno, jo je treba oceniti kot ne več uporabno in jo zamenjati.

Vgradnja / izgradnja kasete (S. 8)

- Izvelite zaščitni stopnjski gumb
- Pokrov baterije skrbno odstranite
- Sprostitute držalno pero kot je narisan
- Predvidno prekucnite kaseto ven
- Kot je narisan, satelit predvidno odhajte
- Satelit izvelite skozi odprino v čeladi
- Satelit zavrtite za 90° in potisnite skozi luknjo čelade
- Odstranite / zamenjajte kaseto

Vgradnja kasete poteka v nasprotnem vrstnem redu.

Rešitev problema

Kaseta ne potemi

- prilagodite občutljivost (S. 7) → spremenite položaj drsnika za senzor (S. 7)
- očistite senzorje ali predsteko → dezaktivirajte modus brušenja (S. 6)
- preverite tok svetlobe do senzorja → zamenjajte baterije (S. 9)

Stopnja zaščite svetla

→ nastavite višjo stopnjo zaščite ali uporabite barvna notranja zaščitna stekla (S. 6-7)

Stopnja zaščite pretema

→ izberite nižjo stopnjo zaščite (S. 6-7) → očistite ali zamenjajte predsteko (S.4-5)

Kaseta utripa

→ prilagodite položaj regulatorja časa odpiranja (S.7) postopku varjenja

→ zamenjajte baterije (S. 9)

Slaba vidljivost

→ očistite predsteko ali kaseto → stopnjo zaščite prilagodite postopku varjenja

→ povečajte svetlobo okolice

Čelada za varjenje drsi

→ ponovno prilagodite / zategnite naglavni trak (S.4)

Specifikacije

(Pridržujemo si tehnične spremembe)

Stopnja zaščite	Samodejno: 2.0 (svetlo) 4 < 12 (temno) Ročno: 2.0 (svetlo) 4 < 12 (temno)
UVIR zaščita	Maksimalna zaščita v svetlem in temnem stanju
Reakcijski čas svetlo / temno	100 μs (23 °C/73 °F) / 70 μs (55 °C/131 °F)
Reakcijski čas temno / svetlo	0,1-2,0s z „učinkom somraka“
Mere kasete	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Mere vidnega polja	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Napajanje	Solame celice, 2 kosov Li baterije 3V zamenjive (CR2032)
Teža	482 g / 17,002 oz
Delovna temperatura	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura skladiščenja	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Klasifikacija po EN379	Optični razred = 1 sipanje svetlobe = 1 Homogenost = 1 odvisnost od zornega kota = 2
Registracije	CE, ANSI, EAC compliance with CSA
Dodatne oznake za različico PAPR (priključni organ CE1024)	EN12491 (TH3 v kombinaciji z e3000, TH2 za različice s hardhat in e3000)

Nadomestni deli (Stran 8-9)

- čelada brez kasete (SP01) - set za popravila 1 (SP06) (gumb Sensitivity, gumb za potenciometer in pokrov baterije)
- kasete s satelitom (SP02)
- predsteko (SP03)
- set za popravila 2 (stranski klipi) (SP04)
- notranje zaščitno steklo (SP05)
- čelni potni trak (SP08 / SP09)

Točne številke artiklov najdete na notranji strani ovitka tega priročnika (predzadnja stran).

Izjava o skladnosti

Glej spletni naslov na zadnji strani.

Pravne informacije

Ta dokument ustreza zahtevam EU uredbe 2016/425 točka 1.4 priloge II.

Imenovan organ

Za natančne informacije glej zadnjo stran.

Introducere

Casca pentru sudură reprezintă un tip de echipament folosit la efectuarea lucrărilor de sudură și servește la protecția ochilor, feței și gâtului împotriva arsurilor, luminii ultraviolete, scânteilor, luminii infraroșii și căldurii. Casca are mai multe părți componente (vezi lista cu piesele de schimb). Filtrul de sudură automat este format dintr-un filtru pasiv UV și un filtru pasiv IR în combinație cu un filtru activ a cărui luminosități variază în spectrul vizibil în funcție de radiația arcului de sudură. Nivelul de luminizitate a filtrului de sudură automat are o valoare inițială ridicată (lumină). La apariția arcului de sudură și într-un interval de comutare predefinit, luminizitatea filtrului trece la o valoare inferioară (întuneric). În funcție de model, casca de sudură poate fi utilizată împreună cu o mască de protecție și/sau cu un sistem de respirație PAPR (sistem de respirație electric cu funcție de purificare a aerului).

Instrucțiuni de siguranță

Înainte de utilizarea căștii, citiți manualul de utilizare. Asigurați-vă că elementul de capac este montat corect. Dacă defecțiunile nu pot fi remediate, caseta anti-orbire nu mai trebuie utilizată.

Restricții și riscuri privind siguranța și protecția

Pe durata procesului de sudare se degajă căldură și radiații. Acestea pot provoca leziuni la nivelul ochilor și pielii. Produsul asigură protecția ochilor și feței. Atunci când folosiți casca, ochii dumneavoastră vor fi protejați permanent împotriva radiațiilor ultraviolete și infraroșii, indiferent de nivelul de protecție selectat. Restul corpului se va proteja prin purtarea unui echipament de protecție corespunzător. Particulele și substanțele eliberate pe durata procesului de sudură pot declanșa reacții alergice la nivelul pielii în cazul persoanelor predispușe. La persoanele sensibile, contactul pielii capului cu echipamentul poate duce la reacții alergice. Casca de sudură poate fi folosită numai la operațiuni de sudură sau polizare, nu și pentru alte activități. Fabricantul nu își asumă răspunderea în cazul în care casca de sudură nu este folosită în scopul destinat sau cu nerespectarea instrucțiunilor de utilizare. Casca este recomandată pentru toate tipurile de sudură normală, cu excepția sudurii cu gaz sau laser. Pe ambalaj este specificat nivelul de protecție recomandat conform EN169.

Casca de sudură nu înlocuiește casca de protecție. În funcție de model, casca poate utilizată împreună cu o mască de protecție.

Caracteristicile constructive ale căștii poate afecta câmpul vizual (vederea periferică nu este posibilă fără retina capului), iar luminizitatea filtrului cu auto-întunecare poate afecta percepția culorilor. Astfel, este posibil ca semnalele luminoase sau indicatoarele de avertizare să nu poată fi văzute. În plus, apare riscul de lovire din cauza circumferinței mai mari (cap + casă). De asemenea, casca diminuează percepția auditivă și termică.

Modul inactiv

Caseta anti-orbire are o funcție de oprire automată care ajută la prelungirea duratei de viață a bateriei. În cazul în care caseta anti-orbire este supusă incidentelor luminii cu valoarea de 1 lux timp de aproximativ 10 minute, aceasta se oprește automat. Pentru a reporni caseta, celelele solare trebuie expuse luminii naturale pentru o perioadă scurtă de timp. În cazul în care caseta anti-orbire nu mai poate fi activată sau nu se întunecă la demontarea arcului de sudură, bateriile trebuie înlocuite.

Garanții și răspunderi

Termenii de garanție se află în instrucțiunile de vânzare date de autoritatea competentă din țara producătorului. Pentru mai multe detalii, puteți legațura cu distribuitorul autorizat. Garanția se acordă doar pentru defecte de material și fabricație. În cazul deteriorărilor provocate de utilizări necorespunzătoare, intervenții neautorizate sau utilizări neindicate de către producător, garanția și răspunderea se anulează. Răspunderea și garanția se anulează și în cazul utilizării pieselor de schimb neoriginale.

Durata de viață preconizată

Casca de sudură nu are termen de valabilitate. Produsul poate fi utilizat atâta timp cât nu apar deteriorări sau defecțiuni vizibile sau ascunse.

Utilizarea (ghid rapid)

- Chinga de fixare pe cap.** Reglați chinga de fixare (pag. 4) în funcție de mărimea capului. Apăsați butonul cu clichet (pag. 4) și rotiți până ce casca se așază corespunzător față de exercițiul presiune.
- Distanta ochilor și înclinarea căștii.** Slăbiți butoanele de blocare (pag. 4-5) pentru a regla distanța dintre casetă și ochi. Reglați în mod egal ambele părți și evitați poziția neparalelă. Strângeți la loc butoanele de blocare. Înclinarea căștii poate fi reglată prin rotirea butonului (pag. 5).
- Modul de funcționare automat/manual.** Cu ajutorul comutatorului culisant (pag. 6), selectați modul de reglare a nivelului de protecție. În modul automat, nivelul de protecție se reglează automat de către senzori în funcție de intensitatea arcului de sudură (standartul EN 379:2003). În modul manual, nivelul de protecție se reglează prin rotirea butonului (pag. 6-7).
- Nivelul de protecție.** În modul de funcționare manual, puteți legați între intervalele de protecție SL4-SL8 și SL8-SL12 cu ajutorul comutatorului selector. Reglețile fine se fac prin rotirea potențiometrului (pag. 6-7) (iterele gr.) În modul automat, intervalul de protecție SL4-SL12 respectă standartul EN 379 (6-7) (iterele gr.) În modul automat, nivelul de protecție SL4-SL12 este pe poziția „N”. Prin rotirea butonului, nivelul de protecție setat automat poate fi corectat în sus sau în jos cu până la două nivele (iterele verzi), în funcție de preferințele personale.
- Modul de funcționare în operațiuni de polizare.** Apăsați butonul „Polizare” (pag. 4) pentru a trece caseta anti-orbire în modul „Polizare”. În acest mod, caseta se dezactivează și rămâne la nivelul de protecție SL2.0. Modul activat pentru operațiuni de polizare este indicat prin aprinderea ledului intermitent de culoare roșie, aflat în interiorul căștii (pag. 6). Pentru a dezactiva acest mod, apăsați din nou butonul „Polizare”. Modul „Polizare” se oprește automat după 10 minute.
- Sensibilitate.** Cu ajutorul butonului de sensibilitate, sensibilitatea la lumină este reglată în funcție de arcul de sudură și de lumina ambientală (pag. 6). Setarea standard este „Super-high” („Supra-mărit”). Reglarea se poate face prin acționarea butonului rotativ (pag. 3). În intervalul „Supra-mărit” se obține un nivel ridicat de sensibilitate la lumină.
- Cușla senzorului.** Cușla senzorului poate fi deplasată în două poziții diferite. În funcție de acestea, unghiul de detecție a luminii ambientale este mai mic (pag. 7) sau mai mare (pag. 7).
- Controlerul pentru durata de deschidere.** Controlerul pentru durata de deschidere (temporizare, pag. 7) permite selectarea duratei de temporizare a trecerii de la întuneric la lumină. Butonul rotativ poate efectua o reglare continuă a trecerii de la întuneric la lumină pe o durată de 0,1 - 2 s.
- Modul crepuscul.** Dacă durata de deschidere este temporizată pe o durată mai mare de timp, protejarea ochilor împotriva efectului de strălucire la terminarea sudurii se face prin activarea unui efect de atenuare (modul crepuscul). Nu se recomandă utilizarea modului crepuscul pentru sudurile punctiforme. În acest caz, temporizarea trebuie setată pe valoarea minimă.

Curățarea și dezinfectarea

Caseta anti-orbire și elementul de capac trebuie curățate periodic cu o cârpă moale. Nu folosiți agenți de curățare agresivi, solvenți, alcool sau agenți de curățare abrazivi. Geamurile exterioare zgâriate sau deteriorate trebuie înlocuite.

Depozitarea

Casca de sudură trebuie depozitată la temperatura camerei, într-un loc cu umiditate scăzută. Pentru a prelungi durata de viață a bateriilor, casca trebuie depozitată în ambalajul original.

Înlocuirea elementului de capac (pag. 4-5)

Elementul de capac se poate scoate prin apăsarea clemei laterale. Agățați noul element de capac într-una din clemele laterale. Treceți elementul de capac în cealaltă parte până la cea de-a doua clemă și blocați. Aceste operațiuni manuale necesită aplicarea unei mici presiuni, astfel încât etanșarea să se facă cu efectul dorit.

Înlocuirea bateriei (pag. 9)

Caseta anti-orbire este prevăzută cu baterii tip pastilă cu litiu. În cazul în care casca de sudură dispune de racord pentru aer proaspăt, demontați elementul de etanșare frontal înainte de a înlocui bateriile. Bateriile trebuie înlocuite atunci când ledul casetei clipește în verde.

- Scoateți cu atenție capacul bateriilor
- Scoateți bateriile și aruncați-le conform reglementărilor locale privind deșeurile periculoase.
- Introduceți bateriile tip CR2032, așa cum se arată.
- Puneți la loc capacul bateriilor.

În cazul în care caseta anti-orbire nu se întunecă la producerea arcului de sudură, verificați dacă bateriile sunt poziționate corect din punct de vedere al polarității. Pentru a vedea dacă bateriile dispun de energie suficientă, țineți caseta anti-orbire în dreptul unei lămpi puternice. Dacă ledul verde clipește, bateriile sunt descărcate și trebuie înlocuite imediat. În cazul în care caseta anti-orbire nu funcționează corect, chiar dacă bateriile au fost înlocuite corespunzător, aceasta se consideră a fi inutilizabilă și trebuie înlocuită.

Demontarea și montarea casetei anti-orbire (pag. 8)

- Scoateți butonul de selectare a nivelului de protecție
- Scoateți cu atenție capacul bateriilor
- Scoateți arcul de fixare a casetei, așa cum se arată.
- Scoateți afara caseta prin înclinarea acesteia.
- Deblocați satelitul, așa cum se arată.
- Scoateți satelitul prin deschizătura din casă
- Rotiți satelitul cu 90° și împingeți-l prin deschizătură
- Demontarea și înlocuirea casetei anti-orbire

Caseta se montează în ordinea inversă demontării.

Depanarea

Caseta anti-orbire nu se întunecă

- Reglați sensibilitatea (pag. 7) → Schimbați poziția culisei senzorului (pag. 7)
- Reglați sensibilitatea (pag. 7) → Schimbați poziția culisei senzorului (pag. 7)
- Verificați fluxul luminos către senzor → Înlocuiți bateriile (pag. 9)

Nivel de protecție prea luminos

→ Măriți nivelul de protecție sau folosiți geamuri exterioare colorate (pag. 6-7)

Nivel de protecție prea întunecat

→ Selectați un nivel de protecție mai mic (pag. 6-7)

→ Curățați sau înlocuiți elementul de capac (pag. 6-5)

Caseta anti-orbire scanteiază

→ Reglați poziția de deschidere a controlerului (pag. 7) pentru a corespunde cu tipul procesului de sudură
→ Înlocuiți bateriile (pag. 9)

Vizibilitate redusă

→ Curățați ecranul elementului de capac sau caseta anti-orbire
→ Reglați nivelul de protecție pentru a corespunde cu tipul procesului de sudură
→ Măriți lumina ambientală

Casca de sudură aluneacă

→ Reglați sau strângeți chinga de fixare pe cap (pag. 4)

Specificații tehnice

(ne rezervăm dreptul de a face modificări)

Nivelul de acces	Modul automat: 2.0 (lumină) 4 < 12 (întuneric) Modul manual: 2.0 (lumină) 4 < 12 (întuneric)
Protecție UV/IR	Protecție maximă în condiții de lumină și întuneric
Durata de trecere de la lumină la întuneric	100 μs (23 °C/73 °F) / 70 μs (55 °C/131 °F)
Durata de trecere de la întuneric la lumină	0.1 - 2 s cu „efectul crepuscul”
Dimensiunile casetei anti-orbire	90 x 110 x 7 mm (3,55 x 4,33 x 0,28 inci)
Dimensiunile câmpului vizual	50 x 100 mm (1,97 x 3,94 inci)
Alimentarea electrică	Celule solare, baterii înlocuibile Li de 3V, tip CR2032 (2 buc.)
Greutate	482 g (17,02 unci)
Temperatura de utilizare	-10 °C la 70 °C (14 °F la 157 °F)
Temperatura de depozitare	-20 °C la 80 °C (4 °F la 176 °F)
Clasificare conform standardului EN379	Clasa opacă = 1 Lumină difuză = 1 Omogenitate = 1 Dependență de unghi vizual = 2
Omologări	CE, ANSI, EAC, conformitate cu CSA
Marcaj suplimentar pentru versiunea PAPR (organism notificat CE1024)	EN12491 (TH3 în combinație cu e3000, TH2 pentru versiunile cu hardhat și e3000)

Piese de schimb (pag. 8-9)

- Casă fără casetă (SP01)
- Casetă anti-orbire cu satelit (SP02)
- Element de capac (SP03)
- Set de reparații 2 (clemă laterală) (SP04)
- Geam de protecție interior (SP05)
- Kit de reparații 1: buton de sensibilitate, potențiometrul și capac pentru baterii (SP06)
- Chingă de cap cu elemente de fixare (SP07)
- Benzi anti-transpirație (SP08/SP09)

Numărul de articol poate fi consultat pe coperta interioară a acestui manual (penultima pagină).

Declarația de conformitate

Vezi adresa de Internet de pe ultima pagină.

Precizări legale

Documentul respectă cerințele reglementărilor UE nr. 425/2016, secțiunea 1.4 din Anexa II.

Organismul notificat

Pentru informații detaliate, vezi ultima pagină.

EESTI

Sissejuhatus

Keevutuskiivri on peakate, mida kasutatakse teatud tüüpi keevitustöödel, et kaitsa silmi, nägu ja kaela põletuste, UV-valguse, sädemete, infrapunavalguse ja kuumuse eest. Kiivri koosneb mitmest osast (vt varuosaoleid). Automaatne keevutusfiltr koosneb passiivsest UV-filtrist ja aktiivlühtriga varustatud passiivsest IR-filtrist, mille valgusvälbisid varieerub spektri nähtavas osas, sõltudes keevituskaare heledusest. Automaatse keevutusfiltri valgusvälbis on algselt suur (hele olek). Pärast keevituskaare saavutamist muutub filtri valgusvälbis määratletud lülitusaja jooksul väikeseks (tume olek). Mudelist sõltuvalt saab kiivri kombineerida keevutuskiivri ja/või mootoriga käivitatava õhu puhustava respiratori (Powered Air Purifying Respirator, PAPR) süsteimiga.

Tõohutusjuhend

Enne kiivri kasutamist lugege läbi selle kasutusjuhend. Veenduge, et visiid on õigesti paigaldatud. Kui vigu pole võimalik kõrvaldada, ei tohi helgikaitsekassetti enam kasutada.

Ettevaatusabinõud ja kaitsepiirangud/riskid

Keevitusprotsessi ajal eralduv kuumus ja kiirgus, mis võib põhjustada silma- ja nahakahjustusi. See toode kaitsneb silmi ja nägu. Kui kannate kiivrit, on teie silmad ultraviolet- ja infrapunakiirguse eest alati kaitsitud, sõltumata valitud kaitsetasemest. Kandke ülejäänud keha kaitsmiseks sobilikku kaitset. Teatud oludes võivad töö käigus eralduvad osakesed ja ained vallandada allergilisi nahareaktsioone inimestel, kellel on selleks eelsoodumus. Tundlikel inimestel võib naha kokkupuude peaosaga põhjustada allergilisi reaktsioone. Kevutiskivrit võib kasutada vaid keevitus- ja lihvimisöödes. Tootja ei võta endast vastutust, kui keevutiskivrit ei kasutata sihtotstarbelselt või kui kiivri kasutamisel ei järgita kasutusjuhendi nõudeid. Kiivri sobib kõigis tavalistes keevitustöödes, v.a gaas- ja laserkeevitamises. Pidage silmas toote pakendile märgitud ja standardile EN 169 vastavat kaitsetaset. Kiivri ei asenda kaitsekiivrit. Mudelist sõltuvalt saab kiivrit kombineerida kaitsekiivriga. Kiivri konstruktsioon võib mõjutada vaatevälja (külgelade vaatamiseks tuleb pead keerata) ning automaatselt toetuvale filtri valgusvälbis võib mõjutada värvitaju. Seetõttu ei pruugi kiivri kasutaja märgata signaal- või hoiatusvärvi. Lisaks kaane peaa suurenenud ümberöödust tingitud kokkupuudele (kasutaja ei pruugi arvestada kiivri mõdmetega). Kiivri vabendab ka kasutaja heli- ja kuumustaju.

Unerežiim

Helgikaitsekassetti on automaatselt väljalülitusfunktsioon, mis pikendab patareide tööiga. Kui helgikaitsekassetti juba umbes 10 minuti jooksul vähem kui 1 luks valdab, lülitub helgikaitsekassett automaatselt välja. Kasseti uuesti sisse lülitamiseks tuleb päikeselelendid korraldada päevalgustuse kätte via. Kui helgikaitsekassetti ei saa enam aktiveerida või kui see keevituskaare süttimisel ei tumene, tuleb selle patareid välja vahetada.

Garanti ja vastutus

Garantingimuseldatakse leiate tootja riikliku müügiastutuse juhustest. Lisatavate saate spetsiaalselt volitatud edasimüüja. Klient kehtib vaid materjali ja tootmisdefektide korral. Kui kahjustuste põhjus on toote väärkasutamine, volitamata modifitseerimine või kasutaja heakskiiduta kasutusvaldkond, kaotavad garanti ja vastutus kehtimuse. Vastutus ja garanti kaotavad kehtimuse ka siis, kui kasutate mitte-originaalvarusi.

Eeldatav tööiga

Kevutiskivriti puudub eeldatav tööaeg lõpp. Toode on kasutusvõimeline, kuni see ei saa nähtavaid/nähtamatuid kahjustusi või sellel ei teki tõrkeid.

Kasutamine (kiirjuhend)

- Pearhim.** Seadistage peamine reguleerim (Ik 4) teie pea suurusele sobivaks. Vajutage sisse pöörnupp (Ik 4) ja keerake seda, kuni peakate sobitub hästi, kuid ei pigista.
- Silmade kaugus ja kiivri kaldenurk.** Kasseti ja silmade vahelise kauguse reguleerimiseks lõdvendage lukustusnuppe (Ik 4–5). Reguleerige mõlemal küljel võrdseid ja välistage liitlõpped. Seejärel pingutage taas lukustusnuppe. Kiivri kaldenurga reguleerimiseks keerake nuppu (Ik 5).
- Automaatne/manuaalne töörežiim.** Valige liigilülit (Ik 6) abli kaitsetaseme reguleerimise režiim. Automaatrežiimis reguleeritakse kaitsetaset automaatselt andurite abil vastavalt kaare intensiivsusele (standard EN 379:2003). Manuaalrežiimis keerake kaitsetaseme reguleerimise nuppu (Ik 6–7).
- Kaitsetase.** Manuaalrežiimis saate vahemikulülitil abli valida kaitsetaseme vahemikke SL4–SL6 ja SL8–SL12. Peenseadistamiseks keerake potentsiomeetri nuppu (Ik 6–7) (halis kirjas). Automaatrežiimis vastab kaitsetase (SL4–SL12) standardile EN 379, kui pöörnupp (Ik 6–7) on asendis „N“. Nuppu keerates saab automaatselt määratud kaitsetaset teie isiklikest eelistustest sõltuvalt üles/alla korrigeerida kuni kahe kaitsetaseme võrra (rohelises kirjas).
- Lihvimisrežiim.** Vajutage lihvimisnuppu (Ik 4), et aktiveerida helgikaitsekasseti lihvimisrežiim. Selles režiimis kassett inaktiveeritakse ja selle ereduse kaitsetasemeks jääb SL 2.0. Aktiveeritud lihvimisrežiimi tähistab kiivri seeri asuv punane vilkuv LED (Ik 6). Lihvimisrežiimi väljalülitamiseks vajutage taas lihvimisnuppu. Lihvimisrežiim lülitub 10 minuti möödudes automaatselt välja.
- Tundlikus.** Tundlikkuse nupuga reguleeritakse valgustusundlikust vastavalt keevituskaarele ja ümbritsevale valgusele (Ik 7). Valikimis on aktiveeritud üldtundlikkuse säte. Soovi korral saate seda sädet pöörnupu abil muuta. Üldtundlikkuse vahemikus on seade väga valgustundlik.
- Liugandur.** Liuganduril saab seadistada kahte en asendisse. Asendist sõltub, kas ümbrusvalguse tuvastamist vahendatakse (Ik 7) või suurendatakse (Ik 7).
- Avanemisaja reguleator.** Avanemisaja reguleator (viivitus) (Ik 7) võimaldab teil valida avanemisaja viivitus (tumedast heledaks muutumine). Pöörnupu abil saate tumekest heledaks muutumist reguleerida vahemikus 0,1–2,0 s.
- Videvikurežiim.** Kui avanemisaja reguleatori viivitus on suur, saate aktiveerida tumenemise efekti (videvikurežiim), et kaitsa silmi pärast keevitamise lõpetamist väga ereda järelhelenduse eest. Siiski ei soovitata kasutada videvikurežiimi lühiajalistel nakkkeevitustöödel. Nakkkeevitus korral seadistage viivitus minimaalseks.

Puhastamine ja desinfitseerimine

Helgikaitsekassetti ja visiid tuleb pehme lapiga regulaarselt puhastada. Ärge kasutage tugevatoimelisi puhastusaineid, lahusteid, alkoholi või abrasiivseid puhastusaineid. Krimustamist või kahjustatud läätset tuleb välja vahetada.

Hoiustamine

Kevutiskivrit tuleb hoiustada toatemperatuuril ja väheses õhuniiskusega keskkonnas. Patareide tööea pikendamiseks hoiustage kiivri originaalpakendis.

Visiiri vahetamine (Ik 4–5)

Suruge külgklamber sisse, et saaksite visiiri kiivri küljest eemaldada. Haakiuge visiid visiid külgklambri taha. Tõmmake visiid teise külgklambri ja lukustage see paika. See käsitõime eeldab mõninga surve avaldamist, et visiid ihend toimiks ette nähtud viisil.

Patareide vahetamine (Ik 9)

Helgikaitsekassetti sisaldab vahetatavaid liitium-nõopatareid. Kui kasutate värske õhu ühendusega keevutiskivrit, eemaldage enne patareid vahetamist näotihend. Patareid vajavad vahetamist, kui kasseti LED hakkab roheliselt vilkuma.

- Eemaldage ettevaatlikult patareipesa kate.
- Eemaldage patareid ja kõrvaldage need vastavalt kohalikele ohtlike jäätmete ringlussevõtu õiguse- ja haldusnormidele.
- Sisestage CR2032-tüüpi patareid, nagu näidatud.
- Paigaldage ettevaatlikult patareipesa kate.
- Kui helgikaitsekassetti keevituskaare süttimisel ei tumene, kontrollige patareide õiget polaarust. Patareide laetustaseme kontrollimiseks hoidke helgikaitsekassetti ereda valguse all. Kui roheline LED hakkab vilkuma, on patareid lühikese aia ja tuleb viivitamatult välja vahetada. Kui helgikaitsekassetti ei tööta korralikult ka pärast patareide nõuetekohast vahetamist ja paigutamist, pole see enam kasutusvõimeline ja tuleb välja vahetada.

Helgikaitsekassetti eemaldamine/paigaldamine (Ik 8)

- Tõmmake kaitsetaseme nupp välja.
- Eemaldage ettevaatlikult patareipesa kate.
- Avage kasseti lukustusvedru, nagu joonisel näidatud.
- Kallutage kasseti ettevaatlikult välja.
- Avage satelliit, nagu joonisel näidatud.
- Tõmmake satelliit kiivri pesast välja.
- Keerake satelliit 90° ja suruge see läbi kiivri pesa.
- Helgikaitsekassetti eemaldamine/vahetamine
- Helgikaitsekassetti paigaldamiseks toimige vastupidises järjekorras.

Veotsing

Helgikaitsekassetti ei tumene

- Reguleerige tundlikkust (Ik 7) → Muutke liuganduri asendit (Ik 7)
- Reguleerige tundlikkust (Ik 7) → Muutke liuganduri asendit (Ik 7)
- Kontrollige valguse voogamist andurini → Vahetage patareid (Ik 9)

Kaitsetase liiga hele

- Määrake kõrgem kaitsetase või kasutage toonitud siselahti (Ik 6–7)

Kaitsetase liiga tume

- Valige madalam kaitsetase (Ik 6–7) → Puhastage visiid või vahetage see välja (Ik 5–6)

Helgikaitsekassetti vilgub

- Reguleerige avanemisaja reguleatori asendit (Ik 7) nii, et see sobiks keevitusprotsessiga
- Vahetage patareid (Ik 9)

Kehv nähtavus

- Puhastage visiid või helgikaitsekassetti
- Reguleerige kaitsetaset nii, et see vastaks keevitusprotsessile
- Suurendage ümbrusvalgust

Kevutiskivri liibeb

- Reguleerige/pingutage pearihmi uuesti (Ik 4)

Tehnilised andmed

(Jätame endale õiguse teha tehnilisi muudatusi.)

Päasutase	Automaatne: 2,0 (hele olek) 4 < 12 (tume olek) Manuaalne: 2,0 (hele olek) 4 < 12 (tume olek)
UV-infrapunakaitse	Max kaitse valguses ja pimedates oludes
Heledalt tumedale lülitamise aeg	100 µs (23 °C / 73 °F) kuni 70 µs (55 °C / 131 °F)
Tumedalt heledale lülitamise aeg	0,1–2,0 s (videvikuefektiga)
Helgikaitsekassetti mõõtmised	90 × 110 × 7 mm (3,54" × 4,33" × 0,28")
Vaatevälja mõõtmised	50 × 100 mm (1,97" × 3,94")
Toiteallikas	Päikeseleendid, 2 lk 3 V vahetatavad liitumpatareid (CR2032)
Mass	482 g (17 untsi)
Töötetemperatuur	–10 kuni 70 °C (14 kuni 157 °F)
Hoiustustemperatuur	–20 kuni 80 °C (–4 kuni 176 °F)
Klassifikatsioon vastavalt standardile EN 379	Optiline klass = 1 Hajuvalgus = 1 Homogeensus = 1 Vaatenurgast sõltuvus = 2
Heakskiit	CE, ANSI, EAC ja vastab CSA nõuetele
Lisatähed PAPR versiooni jaoks (taavitatud asutus CE1024)	EN12491 (TH3 kombinatsioon e3000-ga, TH2-ga versioonide puhul, millel on hardhat ja e3000)

Varuosa (Ik 8–9)

- Kiivri ilma kassettita (SP01)
- Helgikaitsekassetti koos satelliidiga (SP02)
- Visiid (SP03)
- Remondikomplekt 2 (külgklambri) (SP04)
- Sisemine kaitseala (SP05)
- Remondikomplekt 1 (SP06) (tundlikkuse nupp, potentsiomeetri nupp ja patareipesa kate)
- Pearhim koos kinnititega (SP07)
- Higipaelad (SP08/SP09)

Täpse toote numbrit leiate selle kasutusjuhendi kaane siseküljelt (elviimasel lehel).

Vastavusdeklaratsioon

Vt viimase lehe tootud veebideadressi.

Õigustave

See dokument vastab EL-i määruse 2016/425 II lisa punktile 1.4.

Teavitatud asutus

Täpsema teabe leiate viimasel lehel.

LIETUVIŠKAI

Ivadas

Suvirinto šalmas – tai ant galvos maunamas įrenginis, naudojamas siekiant apsaugoti akis, veidą ir kaklą nuo nudegimų, UV spindulių, kibirkščių, infraraudonųjų spindulių ir šilumos vykdanat atitinkamas suvirinimo operacijas. Šalma sudaro kelios dalys (žr. atsarginių dalių sąrašą). Automatiame suvirinimo filtre dar pasyvieji ultravioletinių ir infraraudonųjų spindulių filtrai bei aktyvūs filtras, kurio matomos šviesos praleidimo faktorius priklauso nuo suvirinimo lanko skaisčio. Automatinio suvirinimo filtro šviesos praleidimo faktorius pasizymi didele pradine verte (šviesos būsena). Įjungus suvirinimo lanką, praėjus apibrėžtai reakcijos trukmei filtro šviesos praleidimo faktorius sumažėja iki mažos vertės (tamsioji būsena). Atsivėlgiant į modelį, šalma galima derinti su apsauginiu šalmu ir (arba) PAPR (elektrinis oro gryninimo respiratorius) sistema.

Saugos instrukcijos

Prieš pradėdami naudoti šalmą, perskaitykite naudotojo vadovą. Užtikrinkite, kad užbaigiklis būtų sumontuotas tinkamai. Jei nepavyksta pašalinti trūkčių, apsaugos nuo spindesio kasėtės toliau naudoti negalima.

Atsargumo priemonės ir apsaugos apribojimai / pavojai

Suvirinimo proceso metu skleidžiamos šiluma ir spinduliuotė, galinčios pažeisti akis ir odą. Šis gaminy užtikrina akių ir veido apsaugą. Dėvint šalmą, akys nuolat saugomos nuo ultravioletinių ir infraraudonųjų spindulių, kokių bebūtų pasirinktas apsaugos lygis. Siekiant apsaugoti kitas kūno dalis, būna dėvėti atitinkamas apsauginius drabužius. Suvirinimo proceso metu išsiskiriantys dalelės ir medžiagos gali sukelti alerginę odos reakciją (jei asmuo atitinkamai jautrus). Kai kuriems jautriems asmenims alerginės reakcijos gali pasireikšti ir dėl odos sąlyčio su šarmo galvos dalimi. Suvirinto šalma galima naudoti tik suvirinimo ir šlifavimo, o ne kitoms darbams. Gamintojas neprisima jokios atsakomybės, jei suvirinto šalmas nenaudojamas kaip nurodyta arba naudojamas nesilaikant naudotojo vadovo instrukcijų. Šalmas tinką vykti visas įprastas suvirinimo procedūras, išskyrus suvirinimo dujomis ir lazeriu. Ant pakuočės rasite rekomenduojamą apsaugos lygį (pagal EN1619).

Šis šalmas nėra skirtas pakeisti saugos šalmą. Atsivėlgiant į modelį, šis šalma galima derinti su saugos šalmu.

Šarmo konstrukcinės savybės gali paveikti regos lauką (nepasukus galvos nesimato periferijoje esančių objektų) o dėl automatiškai tamsėjantio filtro šviesos praleidimo faktorius gali pakeisti spalvų suvokimas. Dėl šios priežasties gali nesimatyti signalinių lampų ar įspėjamųjų indikatorio. Be to, dėl šarmo gabaritų kyla pavojus į kūrą nosį atsitrenkti. Šalmas papildomai slopina garso ir šilumos pojūčius.

Miego režimas

Apsaugos nuo spindesio kasėtė turi automatinio išsijungimo funkciją, kuri padidina matinimo elementų veikimo trukmę. Jei apsaugos nuo spindesio kasėtė maždaug 10 minučių pasiekia mažiau nei 1 liuksas šviesos, apsaugos nuo spindesio kasėtė automatiškai išsijungia. Norėdami vėl įjungti kasėtę, trumpai paveikite šales elementus dienos šviesa. Jei apsaugos nuo spindesio kasėtės nepavyksta aktyvuoti arba ji nepatamsėja įsijungus suvirinimo lankui, matinimo elementus reikia pakeisti.

Garantija ir atsakomybės

Garantijos sąlygas rasite gamintojo nacionalinės pardavimo įmonės išleistoje instrukcijoje. Dėl išsamesnės informacijos kreipkitės į savo įsigaliojį prekybos atstovą. Garantija suteikiama tik medžiaginiams ir gamybiniais defektams. Jei gaminy pasireiškia netinkamai naudojant, vykdanat neleistinus intervencijos veiksmus arba naudojant ne pagal gamintojo nurodą paskirti, garantija ir atsakomybė anuluojamos. Be to, atsakomybė ir garantija anuluojamos, jei naudojamos neoriginalios atsarginės dalys.

Tikėtina eksploatacijos trukmė

Suvirinto šalmsams eksploatacijos terminas nenustatomas. Gaminių galima naudoti, kol nėra akivaizdžių ar nematomų pažeidimų arba veikimo sutrikimų.

Naudojimas (trumpasis vadovas)

- Galvos dirželis.** Nustatykite viršutinį regulavimo dirželį (p. 4) pagal savo galvos dydį. Įspauskite rankeną (p. 4) ir sukite, kol šalmas bus gerai prigludęs (tačiau jis neturi spausti).
- Akių atstumas ir šarmo pokypis.** Atlaisvinkite užrakninimo mygtukus (p. 4–5), kad nustatytumėte atstumą tarp kasėtės ir akių. Nustatykite abi šviesos pusėse vienaodį, kad nepereikšumėte. Tada vėl priveržkite užrakninimo mygtukus. Šalmą pokrypi galima nustatyti sukanč rankenėlę (p. 5).
- Automatinis arba rankinis veikimo režimas.** Slankiklių (p. 6) pasirinkite apsaugos lygio režimą. Automatinio režimu apsaugos lygis automatiškai nustatomas jutikliais, pagal lanko intensyvumą (standartas EN 379:2003). Rankiniu režimu apsaugos lygį galima reguliuoti sukanč rankenėlę (p. 6–7).
- Apsaugos lygis.** Rankiniu režimu apsaugos lygio diapazoną SL4–SL8 arba SL8–SL12 galima pasirinkti diapazono jungikliu. Sukant potenciometro rankenėlę, galima suderinti tiksliai (p. 6–7) (pilkos raidės). Automatinio režimu apsaugos lygis (SL4–SL12) atitinka EN 379 (rotacinė rankenėlė (p. 6–7) turi būti nustatyta į padėtį „N“. Sukant rankenėlę, automatiškai nustatyta apsaugos lygį pakeičiaudami galima pakoreguoti (padidinti arba sumažinti) iki dviejų apsaugos lygių (žalios raidės).
- Šlifavimo režimas.** Paspauskite šlifavimo mygtuką (p. 4), kad perjungtumėte apsaugos nuo spindesio kasėtę šlifavimo režimą. Šiuo režimu kasėtė deaktyvuojama ir lieka šviesi, išlaikant SL2 apsaugos lygį. Apie aktyvų šlifavimo režimą informuoja raudonas mirksintis šviesos diodas (p. 6) (šarmo viduje). Norėdami išjungti šlifavimo režimą, paspauskite šlifavimo mygtuką dar kartą. Šlifavimo režimas automatiškai išsijungimas po 10 minučių.
- Jautrumas.** Naudojant jautrumo mygtuką, šviesos jautrumas nustatomas pagal suvirinimo lanką ir aplinkos šviesą (p. 7). Standartinė nuostata – „ltn didelės“. Ji galima individualiai nustatyti sukanč rotacinę rankenėlę. „ltn didelio“ jautrumo diapazone pasiekiamas itin aukštas jautrumo šviesos lygis.
- Jutiklio slankiklis.** Jutiklio slankiklį galima nustatyti į vieną iš dviejų skirtingų padėčių. Atsivėlgiant (padėtį, sumažinamas (p. 7) arba padidinamas (p. 7) aplinkos apšvietimo aptikimo kampas.
- Atsitydymo laiko valdiklis.** Atsitydymo laiko valdiklis (delsa) (p. 7) leidžia pasirinkti atsitydymo laiko delšą nuo tamsios iki šviesos. Rotacinė rankenėlė pasikeitimą iš tamsios į šviesią būsena galima tolydžiai keisti intervale nuo 0,1 iki 2,0 sek.
- Priėmto režimas.** Kai nustatyta didelė atsitydymo laiko delsa, galima aktyvuoti priėmto režimo efektą (priėmto režimas), siekiant apsaugoti akis nuo itin ryškaus pošvyčio, būdingo laotarpiui po suvirinimo. Vis dėlto priėmto režimo nerekomenduojama naudoti vykdanč trumpo ciklo taškinio suvirinimo darbus. Nustatykite minimalią taškinio suvirinimo delšą.

Valymas ir dezinfekcija

Apsaugos nuo spindesio kasėtę ir užbaigiklį reikia reguliariai valyti minkšta šluoste. Nenaudokite stiprių valymo priemonių, tirpiklių, alkoholio arba valymo priemonių, kurių sudėtyje yra braižančių medžiagų. Subraižytas arba sugadintas lėšius būtina pakeisti.

Sandėliavimas

Suvirinto šalma reikia laikyti kambario temperatūroje, esant mažam drėgnumui. Siekiant paliginti matinimo elementų naudojimo trukmę, šalmą rekomenduojama laikyti originalioje pakuočėje.

Užbaigiklio keitimas (p. 4–5)

[spausdus šoninį spaustuką, užbaigiklis atlaisvinamas ir jį galima nuimti. Užbaiginkite naują užbaigiklį ant šoninio spaustuko. Patraukite užbaigiklį skersai iki kitos pusės spaustuko ir užrakinkite vietoje. Atliekant šį veiksmą, reikia šiek tiek paspausti, kad užbaigiklis būtų pakankamai hermetiškas.

Matinimo elementų keitimas (p. 9)

Apsaugos nuo spindesio kasėtėje yra monetos formato licio matinimo elementai. Jei naudojate suvirinto šalmą su gryno oro jungtimi, prieš keisdami matinimo elementus nusimkite veido sandariklį. Matinimo elementus reikia pakeisti, kai kasėtės šviesos diodas ima mirksėti žalia spalva.

- Nuimkite matinimo elementų dangtelį.
- Išimkite matinimo elementus ir užliuokite juos pagal vietos reglamentus, taikomus pavojingoms atliekoms.
- Įdėkite CR2032 tipo matinimo elementus, kaip parodyta iliustracijoje.
- Atsargiai sumontuokite matinimo elementų dangtelį.

Jei įjungus suvirinimo lanką, apsaugos nuo spindesio kasėtė netamsėja, patikrinkite, ar matinimo elementai įdėti tinkamu poškiu. Norėdami patikrinti, ar matinimo elementuose iki pakankamai energijos, prieinškas apsaugos nuo spindesio kasėtę prie intensyvių šviesos šaltinio (lempos). Jei ima mirksėti žalias šviesos diodas, vadinasi, matinimo elementai išseko ir juos būtina nedelsiant pakeisti. Jei apsaugos nuo spindesio kasėtė nevisiškai tinkamai net ir tinkamai pakeitus matinimo elementus, ją būtina tinkamai užliuokti ir pakeisti.

Apsaugos nuo spindesio kasėtės nuėmimas / įrengimas (p. 8)

- Ištraukite apsaugos lygio rankenėlę.
- Atsargiai nuimkite matinimo elementų dangtelį.
- Atrakinkite kasėtės fiksavimo spyruoklę (kaip parodyta).
- Atsargiai pakreipkite nuimkite kasėtę.
- Atrakinkite periferinį įtaisą (kaip parodyta).
- Pro įdubą šalmė ištraukite periferinį įtaisą.
- Pasukite periferinį įtaisą 90° ir išstumkite pro šarmo įdubą.
- Apsaugos nuo spindesio kasėtės nuėmimas / keitimas.

Apsaugos nuo spindesio kasėtę įrengiama atvirkščiai tvarka.

Trūkčių šalinimas

Apsaugos nuo spindesio kasėtės netamsėja

- Pakoreguokite jautrumą (p. 7) → Pakeiskite jutiklio slankiklio padėtį (p. 7)
- Pakoreguokite jautrumą (p. 7) → Pakeiskite jutiklio slankiklio padėtį (p. 7)
- Patikrinkite, ar jutiklis reaguoją į šviesą → Pakeiskite matinimo elementus (p. 9)

Netinkamas apsaugos lygis: per šviesu

→ Nustatykite aukštesnį apsaugos lygį arba naudokite spalvinius vidinius lėšius (p. 6–7)

Netinkamas apsaugos lygis: per tamsu

→ Pasirinkite žemesnį apsaugos lygį (p. 6–7) → Nuvalykite arba pakeiskite užbaigiklį (p. 5–6)

Apsaugos nuo spindesio kasėtės mirga

- Pakoreguokite atsitydymo laiko valdiklio padėtį (p. 7) pagal suvirinimo procedūrą
- Pakeiskite matinimo elementus (p. 9)

Prastas matumumas

- Nuvalykite užbaigiklio ekraną arba apsaugos nuo spindesio kasėtę
- Pakoreguokite apsaugos lygį pagal suvirinimo procesą
- Padidinkite aplinkos apšvietimą

Suvirinto šalms slysta

→ Dar kartą pakoreguokite / priveržkite galvos dirželį (p. 4)

Specifikacijos

(Pasileikame teisę atlikti techninius pakeitimus.)

Preigos lygis	Automatinis: 2.0 (šviesioji būsena) 4 < 12 (tamsioji būsena) Rankinis: 2.0 (šviesioji būsena) 4 < 12 (tamsioji būsena)
Apsauga nuo ultravioletinių ir infraraudonųjų spindulių	Maksimali apsauga ir šviesioje, ir tamsioje
Perjungimo iš šviesiosios būsenos į tamsiąją trukmė	100 us (23 °C/73 °F) / 70 us (55 °C/131 °F)
Perjungimo iš tamsiosios į šviesiąją būsena trukmė	0,1–2,0 sek., su „priėmto efekto“
Apsaugos nuo spindesio kasėtės matmenys	90 × 110 × 7 mm (3,55" × 4,33" × 0,28")
Apgalvos lauko matmenys	50 × 100 mm (1,97" × 3,94")
Matinimas	Saulės elementai (2 vnt.), licio matinimo elementai – 3 vnt., keičiami (CR2032)
Svoris	482 g (17 oz)
Darbinė temperatūra	–10 °C / 70 °C
Sandėliavimo temperatūra	–20 °C / 80 °C
Klasė pagal EN379	Optinė klasė = 1 Išskaidyta šviesa = 1 Homogeniškas = 1 Priklauso nuo apšvietimo kampo = 2
Aprobacijos	CE, ANSI, EAC, deara CSA
Papildomi PAPR versijos ženklai (notifikuotoji įstaiga CE1024)	EN2491 (TH3 kartu su e3000, TH2 versijoms su hardhat ir e3000)

Atsarginės dalys (p. 8–9)

- Šalmas be kasėtės (SP01)
- Apsaugos nuo spindesio kasėtės su periferiniu įtaisu (SP02)
- Užbaigiklis (SP03)
- Remonto rinkinys Nr. 2 (soniniai spaustukai) (SP04)
- Vidinis apsaugos lėšius (SP05)
- Remonto komplektas Nr. 1 (SP06) (jautrumo rankenėlė, potenciometro rankenėlė ir matinimo elementų dangtelis)
- Galvos dirželis su fiksatoriais (SP07)
- Apsaugos nuo prakaito juostos (SP08/SP09)

Atsitydymo laiko valdiklio (delsa) (p. 7) leidžia pasirinkti atsitydymo laiko delšą nuo tamsios iki šviesos. Rotacinė rankenėlė pasikeitimą iš tamsios į šviesią būsena galima tolydžiai keisti intervale nuo 0,1 iki 2,0 sek.

Priėmto režimas. Kai nustatyta didelė atsitydymo laiko delsa, galima aktyvuoti priėmto režimo efektą (priėmto režimas), siekiant apsaugoti akis nuo itin ryškaus pošvyčio, būdingo laotarpiui po suvirinimo. Vis dėlto priėmto režimo nerekomenduojama naudoti vykdanč trumpo ciklo taškinio suvirinimo darbus. Nustatykite minimalią taškinio suvirinimo delšą.

Atitikties deklaracija

Žr. svetainės adresą, pateiktą paskutiniame puslapyje.

Teisinė informacija

Šis dokumentas atitinka ES reglamento 2016/425 II priedo 14 skirsnį.

Paskelbtųjų įstaig

Išsamios informacijos rasite paskutiniame puslapyje.

LATVIESU

Ievads

Metināšanas ķivere ir galvenais, kas noteiktu metināšanas darbu veikšanas gaitā kalpo, lai aizsargātu acis, seju un kaklu no apdegumiem, UV gaismas, dzirksteļiem, infrasarkanās gaismas un karstuma. Šo ķiveri veido vairākas daļas (skatiet rezerves daļu sarakstu). Automātiskais metināšanas filtrs kombinē pasīvo UV un pasīvo IS filtru ar aktīvo filtru, kas gaismas caurlaidība redzamajā spektrā diapazonā tiek variēta metināšanas loka gaismas spēka. Automātiskā metināšanas filtra gaismas caurlaidība ir augsta caurlaidības vērtība (gaišais stāvoklis). Pēc metināšanas procesa sākas pēc noteikta nostrādāšanas perioda filtra gaismas caurlaidība mainās uz zemāku vērtību (tumšais stāvoklis). Atkarībā no modeļa šo metināšanas ķiveri var kombinēt ar PAPR sistēmas (Powered Air Purifying Respirator) aizsargķiveri.

Drošības norādes

Pirms uzsākat ķiveres lietošanu izlasiet ekspluatācijas pamācību. Pārbaudiet, vai aizsargzīkai ir iemontēta pareizi. Ja problēmas nevar novērst, pretlīdzināšanas aizsargkaseti vairs nedrīkst izmantot.

Piesardzības pasākumi un drošības ierobežojumi / riski

Metināšanas procesā tiek radīts siltums un starojums, kas var izraisīt ādas un redzes bojājumus. Šis produkts piedāvā aizsardzību acīm un sejai. Vajadzīgi šo ķiveri, jūsu redze ir vienmēr pasargāta no ultravioleta un infrasarkanā starojuma — neaizsargāto aizsardzības līmeņa izvēles. Lai aizsargātu pārējo ķermeni, papildus ir nepieciešams valkāt atbilstošus aizsargapģērbus. Daļas un vielas, kuras atbrīvojas metināšanas procesā, noteiktos apstākļos attiecīgi tendētiem cilvēkiem var izraisīt alerģijas ādas reakcijas. Jūtīgām personām ādas kontakts ar galvas daļu var izraisīt alerģisku reakciju. Metināja aizsargķiveri drīkst izmantot tikai metināšanai, nevis kādiem citiem pielietojumiem. Ražotājs neuzņemas nekādu atbildību, ja metināšanas ķiveres netiek izmantotas atbilstoši noteikumiem vai ekspluatācijas pamācībai. Šī ķivere ir piemērota visām izplatītajām metināšanas metodēm, izņemot gaismas un lāzermetināšanu. Līdzīgu, ievērojot aizsardzības līmeņa klases ieteikumus atbilstoši EN169 uz etiķetes.

Šī metināšanas ķiveres nevar izlieto aizsargķiveri. Atkarībā no modeļa šo ķiveri var kombinēt ar aizsargķiveri. Ķivere konstruktīvi ietilpnību dēļ var ierobežot pārskatāmību (nav redzamības uz sāniem, nepagriezot galvu), bet automātiskā aptumsēšanas filtra gaismas caurlaidības dēļ — krāsu uztveri. Ta rezultātā var nepamatīgi singāļlampas vai brīdinājuma indikatorus. Papildus pastāv sadursšanās risks lielāku izmēru dēļ (galva ar ķiveri). Turklāt ķiverē ierobežota skapas un siltuma uztveri.

Gūšanās režims

Pretlīdzināšanas aizsargkasete ir automātiskā izslēgšanas funkcija, kas palielina baterijas kalpošanas laiku. Ja apm.10 min. laikā uz pretlīdzināšanas aizsargkaseti krit tikai 1 luks gaismas, tad tā automātiski izslēdzas. Lai kaseti atkal ieslēgtu, uz solārlām šūnām īslaicīgi jāļauj uzsūdzīties dienas gaismai. Ja pretlīdzināšanas aizsargkasete vairs neizdodas aktivizēt vienu, iedegoties metināšanas lokam, tā neaptumsējas, baterijas ir jānomaina.

Garantija un atbildība

Garantijas noteikumi ir pieejami pie ražotāja vietējā izplatītāja. Plašāku informāciju par to var uzņemt pie jūsu autorizētā specializētā tirgotāja. Garantija attiecas tikai uz materiāla un ražošanas defektiem. Ja rodas bojājumi neatbilstošas lietošanas, neaplaimes ietekmēšanas vai ražotāja neparedzētā pielietojuma rezultātā, garantija un atbildība tiek atcelta. Garantija un atbildība tiek atcelta arī tad, ja tiek izmantotas citas daļas, kas nav oriģināldaļas.

Paredzētais kalpošanas ilgums

Metināšanas ķiveres nav derīguma termiņa. Šo izstrādājumu var izmantot, kamēr nerodas redzami vai neredzami bojājumi vai funkciju traucējumi.

Pielietojums (īsā pamācība)

- Galvas apspējs.** Pielāgojiet augšējo regulējamo lenti (4. lpp.) galvas lielumam. Iespiediet sprūda pogu (4. lpp.) un grieztel, līdz galvas apspējs piegul, bet bez spiediena.
- Atātlums no acīm un ķiveres tīrīšana.** Atbrīvojiet fiksācijas pogas (4-5. lpp.), tiek regulēts atātlums starp kaseti un acīm. Noregulējiet abas puses vienādu un ne šķēbi. Pēc tam atkal pievelciet fiksācijas pogas. Ķiveres siltumu var pielāgot ar grozāmo pogu (5. lpp.).
- Automātiskais/manuālais režims** Ar pārbīdāmo slēdzi (6. lpp.) var izvēlēties aizsardzības līmeņa iestatījumu. Automātiskajā režīmā aizsardzības līmenis ir sensors palīdzību tiek automātiski pielāgots gaismas loka intensitātei (standarts EN 379:2003). Manuālajā režīmā aizsardzības līmeni var noregulēt, griežot pogu (6-7. lpp.).
- Aizsardzības līmenis.** Manuālajā režīmā, pārbīdot diapazona slēdzi, var izvēlēties aizsardzības līmeņu diapazonus SL4 - SL8 un SL8 - SL12. Precīzā regulēšana notiek, griežot potenciometra pogu (6-7. lpp.) (pelēkā adrukā). Režīmā „automātiskā” aizsardzības līmenis (SL4-SL12) atbilst standartam EN 379, kad grozāmajā pogu (6-7. lpp.) atrodas pozīcijā „N”. Pagriežot pogu, automātiski iestatīto aizsardzības līmeni var koriģēt pēc personīgās vēlēšanās par līdz diviem līmeņiem uz augšu vai uz leju (zaļā adrukā)
- Slīpēšanas režīms.** Nospižot slīpēšanas pogu (6. lpp.), pretlīdzināšanas aizsargkasete tiek pārslēgta slīpēšanas režīmā. Šajā režīmā kasete tiek deaktivizēta un paliek gaišajā stāvoklī ar aizsardzības līmeni SL 2.0. Aktivizētais slīpēšanas režīms ir atpazīstams pēc sarkanā mirgojošās LED (6. lpp.) ķiveres iekšpusē. Lai izslēgtu slīpēšanas režīmu, atkārtoti nospižiet slīpēšanas pogu. Slīpēšanas režīms automātiski izslēdzas pēc 10 minūtēm.
- Jūtība.** Ar jūtības pogu gaismas jūtība tiek noregulēta atbilstoši metināšanas loka un apkārtējās vides apgaismojumam (7. lpp.). Režebā ar “Super High” atbilst standartā iestatījumam. Griežot grozāmo pogu, to var iestatīt individuāli. Zonā “Super High” tiek sasniegti ļoti augsta gaismas jūtība.
- Sensora pārslēgs.** Sensora pārslēgu var iestatīt divās dažādās pozīcijās. Atkarībā no pozīcijas lenķis apkārtējās gaismas apgaismojuma tiek samazināts (7. lpp.) vai palielināts (7. lpp.).
- Atvēršanas laika regulators.** Atvēršanas laika regulators (Delay) (7. lpp.) ļauj izvēlēties atvēršanas aizkavi no tumšas uz gaišu. Grozāmajā pogai veikt bezpakāpi regulēšanu no tumšas līdz gaišai 0.1 - 2.0 s
- Aptumsēšana (Twilight) režīms.** Ja atvēršanas laika regulators ir iestatīts uz lielām aizkavēm, var aktivizēt aptumsēšanas režīmu, kas pasargā acis no ļoti gaišās pēckveļošanas, kad metināšana tiek pabeigta. Tomēr netiek ieteikts izmantot aptumsēšanas režīmu, veicot pieķeršanas metināšanu ar īsām taktēm. Ja veicot pieķeršanas metināšanu, iestatiet aizkaves uz nūlīnēm.

Tīrīšana un dezinfekcija

Pretlīdzināšanas aizsargkaseti un aizsargzīklu regulāri jātīra ar maigu drānu. Nedrīkst izmantot spēcīgas tīrīšanas līdzekļus, šķīdinātājus, alkoholu vai tīrīšanas līdzekļus ar abrazīvajām daļiņām. Sākrāpētas vai bojātas aizsargzīklas ir jānomaina.

Glabāšana

Metināšanas ķivere ir jāglabā istabas temperatūrā un ar zemu mitruma līmeni. Lai pagarinātu bateriju kalpošanas laiku, glabājiet ķiveri oriģinālajā iepakojumā.

Aizsargzīklas maiņa (4-5. lpp.)

Lai tiktu atbrīvota un varētu tikt nomainīta aizsargzīkla, ir jānospiž sānu klipsi. Iekārtināt jauno aizsargzīklu sānu klipsi. Piestipriniet aizsargzīklu pie otras klipsi un nofiksējiet. Šim kurtum ir nepieciešams mazliet spiediena, lai aizsargzīklas bīvēlums sniegtu vēlamo iedarbību.

Bateriju maiņa (9. lpp.)

Pretlīdzināšanas aizsargkasetei tiek izmantotas maināmas litija CR2032 tipa baterijas. Ja izmantojat metināšanas ķiveri ar svaiģā gaismas avotu, pirms bateriju maiņas ir jāņem vērā hermētizējošie elementi. Baterijas ir jānomaina, kad kasetes LED sāc mirgot zaļā krāsā.

- Uzmanīgi noņemiet bateriju vāciņu.
- Izņemiet baterijas un atbrīvojiet no tām atbilstoši valsts noteikumiem par speciālajiem atkritumiem.
- Ievietojiet CR2032 tipa baterijas, kā parādīts attēlā.
- Uzmanīgi uzstādiet bateriju vāciņu.

Ja pretlīdzināšanas aizsargkasete, iedegoties metināšanas lokam, vairs neaptumsējas, lūdzu, pārbaudiet pareizo bateriju polaritāti. Lai pārbaudītu, vai baterijām vēl pietiek enerģijas, turiet pretlīdzināšanas aizsargkaseti pie spīgtas lampas. Ja tagad zaļā LED mirgo zaļā krāsā, tad baterijas ir tukšas un ir jānomaina. Ja pretlīdzināšanas aizsargkasete, neskatoties uz bateriju līmeņa nomaiņu, nedarbojas pareizi, tā ir jāklasificē kā neļetojama un jānomaina.

Pretlīdzināšanas aizsargkasetes demontāža/maiņa (8. lpp.)

- Izvelciet aizsarglīmeņu pogu
- Uzmanīgi noņemiet bateriju vāciņu
- Atbloķējiet kasetes noturatsperi, kā parādīts attēlā
- Uzmanīgi sagāziet kaseti
- Atbloķējiet satelītus, kā parādīts attēlā
- Izvelciet satelītus, atdalot ķiveri
- Pagrieziēt satelītus par 90° un sagāziet caur ķiveres atveri
- Izņemiet/nomainiet pretlīdzināšanas aizsargkaseti

Pretlīdzināšanas aizsargkasetes montāžā notiek apvēršot secībā.

Problēmas risināšana

Pretlīdzināšanas aizsargkasete neaptumsējas

- Pielāgojiet jūtību (7. lpp.) → Mainiet sensora pārslēga pozīciju (7. lpp.)
- Notīriet sensorus vai aizsargzīklu → Deaktivizējiet slīpēšanas režīmu (6. lpp.)
- Pārbaudiet sensora gaismas plūsmu → Nomainiet baterijas (9. lpp.)

Pārāk gaišs aizsardzības līmenis

- iestatiet atbilstoši aizsardzības līmeni vai izmantojiet iekrāsotās iekšējās aizsargzīklas (6-7. lpp.)

Pārāk tumšs aizsardzības līmenis

- Izvēlieties zemāku aizsardzības līmeni (6-7. lpp.) → Notīriet vai nomainiet aizsargzīklu (4-5. lpp.)

Pretlīdzināšanas aizsargkasete mirgo

- Pielāgojiet atvēršanas laika regulatoru (7. lpp.) metināšanas metodei
- Nomainiet baterijas (9. lpp.)

Slukta redzamība

- Notīriet aizsargzīklu vai pretlīdzināšanas aizsargkaseti
- Pielāgojiet aizsardzības līmeni metināšanas metodei
- Palieliniet vietas apgaismojumu

Metināšanas ķivere slīd

- Atkārtoti pielāgojiet/pievelciet galvas apspēju (4. lpp.)

Specifikācijas

(Saglabātas tiesības veikt tehniskās izmaiņas)

Aizsardzības līmenis	Automātiskā: 2.0 (gaišais stāvoklis) 4 < 12 (tumšais stāvoklis)
UVIIS aizsardzība	Optiskā: 2.0 (gaišais stāvoklis) 4 < 12 (tumšais stāvoklis)
Pārslēgšanas laiks no gaišā uz tumšo	Maksimālā aizsardzība gaisā un tumšajā stāvoklī
Pārslēgšanas laiks no tumšā uz gaišo	100 µs (23 °C/73 °F) / 70 µs (55 °C/131 °F)
Pretlīdzināšanas aizsargkasetes izmēri	0.1-2.0s ar „Aptumsēšanas efektu”
Skata lauka izmēri	90 × 110 × 7 mm (3.55" × 4.33" × 0.28")
Barošana	50 × 100 mm (1.97" × 3.94")
Svars	Solārlām šūnas, 2 gab. L. baterijas 3V maināmas (CR2032)
Darba temperatūra	482 g (17.002 oz)
Glabāšanas temperatūra	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Klasifikācija atbilstoši EN379	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Sertifikācijas	Optiskā klase = 1 izkiedētais gaiss = 1
Papildu marķējumi PAPR versijai (pazīņotā institūcija	Homogenitāte = 1 Skata lejā atkarībā = 2
CE 1024)	CE, ANSI, EAC, atbilstība CSA
	EN12491 (TH3 kombinācija ar e3000, TH2 versijām ar hardhat un e3000)

Rezerves daļas (8-9. lpp.)

- Ķivere bez kasetes (SP01)
- Pretlīdzināšanas aizsargkasete ar satelītu (SP02)
- Aizsargzīklu (SP03)
- Remonta komplekts 2 (sānu klipsi) (SP04)
- Iekšējais aizsargavairogs (SP05)
- Precīzais artikula numurs ir atrodams šīs rokasgrāmatas pēdējās lapas iekšpusē (priekšpēdējā lappuse).
- Remonta komplekts 1 (SP06) (jūtības pogas, potenciometra pogas un bateriju vāciņš)
- Galvas apspējs ar stiprināšanas elementiem (SP07)
- Pieres sviestu apspējs (SP08 / SP09)

Atbilstības deklarācija

Skatiet interneta adresi pēdējā lappusē.

Juridiskā informācija

Šis dokuments atbilst ES Regulas 2016/425 11 pielikuma 1.4. punktam.

Pilnvarotā iestāde

Skatiet detalizētu informāciju pēdējā lappusē.

Введение

Маска для сварки - головной убор, служащий для проведения сварочных работ и защиты глаз, лица и шеи от ожогов, УФ-излучения, искр, инфракрасного излучения и температуры. Маска состоит из нескольких частей (см. перечень запчастей). Автоматический сварочный фильтр оснащен пассивным фильтром УФ-лучей и пассивным фильтром инфракрасного излучения, а также активным фильтром, светопропусканием которого варьируется в видимом диапазоне в зависимости от светодога сварочной дуги. Светопропускание автоматического сварочного фильтра имеет высокий начальный коэффициент (светлое состояние). После включения сварочной дуги светопропускание фильтра меняется в течение заданного времени отклика на низкий коэффициент (темное состояние). В зависимости от модели маску можно комбинировать с защитной каской и/или системой PAPR (электроприводной воздухоочистительный респиратор).

Указания по технике безопасности

Перед тем как начать пользоваться маской, прочтите руководство по пользованию. Проверьте правильную установку внешней защитной линзы. Если дефекты не устраняются, светоотражающей каской пользоваться нельзя.

Меры предосторожности и защитные ограничения / риски

В процессе сварки выделяется тепло и излучение, которые могут привести к травмам глаз и кожи. Настоящий продукт защищает глаза и лицо. Независимо от выбора степени защиты в данной маске Ваши глаза всегда защищены от ультрафиолетового и инфракрасного излучения. Для защиты остальных частей тела рекомендуется носить соответствующую СИЗ. Частицы и вещества, выделяющиеся в процессе сварки, могут вызывать аллергические реакции у людей с соответствующими предрасположенностями. У людей с высокой чувствительностью сопоставление головной части с кожей может привести к аллергическим реакциям. Защитной маской для сварщиков разрешается пользоваться только для проведения сварочных работ, остальные области применения исключены. Производитель не несет ответственности за использование сварочной маски не по назначению или несоблюдение руководства по пользованию. Маска предназначена для стандартных сварочных технологий, **за исключением газовой и лазерной сварки. Пожалуйста, соблюдайте рекомендации степеней защиты согласно EN169 на обложке.**

Маска не заменяет защитную каску. В зависимости от модели шлем можно комбинировать с защитной каской.

По причине конструктивных особенностей (отсутствия видимости в сторону без поворота головы) и светопропускания автоматического затемняющего фильтра маска может влиять на восприятие цветовой гаммы. Вследствие этого рабочий может не увидеть сигнальные лампочки или аварийные индикаторы. Помимо этого существует опасность ударов по причине увеличенного объема (голова в маске). Маска также сокращает слышимость и тепловую восприимчивость.

Режим ожидания

Светоотражающая каска оснащена функцией автоматического выключения, которая прерывает срок службы аккумулятора. Если в течение 10 минут на светоотражающую каску падает менее люкса света, то светоотражающая каска автоматически выключается. Для повторного включения каски следует на короткое время подвергнуть солнечные лучи воздействию дневного света. Если Светоотражающая каска не включается или при зажигании сварочной дуги не затемняет, замените батарейки.

Гарантия и материальная ответственность

Гарантийные обязательства указываются дилерским центром производителя в России. Более подробную информацию Вы можете получить у Вашего авторизованного дилера. Гарантии предоставляются только на брак материала и изготовления. В случае поломки, возникающих в результате ненадлежащего пользования, запрещенных операций или пользования вопреки указаниям производителя гарантии и материальная ответственность аннулируются. Гарантии и материальная ответственность также аннулируются в случае использования неоригинальных запасных частей.

Стандартный ресурс

Сварочная маска срока годности не имеет. Продукт можно использовать до тех пор, пока не появятся видимые или невидимые повреждения или нарушения рабочих функций.

Пользование (краткое руководство пользователя)

- 1. Головные.** Отрегулируйте верхний ремешь (стр.4) по размеру Вашей головы. Вдавите трещоточную кнопку (стр.4) и верните ее до тех пор, пока ремешь не будет сидеть на голове прочно но без надавливания.
- 2. Расстояние между глазами и уклон маски.** Ослабьте арретировочные кнопки (стр.4-5) и отрегулируйте расстояние между каской и глазами. Обе стороны должны быть установлены одинаково и не перекошены. Затем снова затяните арретировочные кнопки. Уклон маски регулируется поворотной кнопкой (стр.5).
- 3. Режим работы автоматический/ручной.** Режим настройки степени защиты выбирается ползунковым переключателем (стр.6). В автоматическом режиме степень защиты автоматически адаптируется к интенсивности световой дуги при помощи сенсоров (норма EN 379:2003). В ручном режиме степень защиты регулируется вращением кнопки (стр.6-7).
- 4. Степень защиты.** Сдвигаемая переключатель диапазонов в ручном режиме, можно установить степень защиты между диапазонами SL4 - SL8 и SL8 - SL12. Точная настройка достигается вращением кнопки потенциометра (стр.6-7) (серая надпись). В автоматическом режиме степень защиты (SL4 - SL12) соответствует норме EN 379, если поворотная кнопка (стр.6-7) стоит в положении „N“. Вращением кнопки автоматическая степень защиты плавно регулируется с учетом личных предпочтений на две степени защиты вверх или вниз (зеленая надпись).
- 5. Режим шифрования.** Нажатием на кнопку шифрования (стр.6) Вы переключаете светоотражающую каску в режим шифрования. В этом режиме каска деактивирована и находится в состоянии с защитной степенью SL 2.0. Факт активации режима шифрования виден по мигающему красному СИДу (стр.6) внутри маски. Для того, чтобы выключить режим шифрования снова нажмите на кнопку шифрования. Режим шифрования автоматически выключается через 10 минут.
- 6. Чувствительность.** С помощью кнопки чувствительности светочувствительность регулируется в зависимости от сварочной дуги и окружающего освещения (стр.7). Граница с «Супер высокая Super High» соответствует стандартной настройке. Она регулируется индивидуально вращением поворотной кнопки. В диапазоне «Супер высокая Super High» достигается очень высокая световая чувствительность.
- 7. Сансоряная задвижка.** Сенсорную задвижку можно установить в одном из двух возможных положений. В зависимости от положения угол рассеивания окружающего света сокращается (стр.7) или увеличивается (стр.7).
- 8. Регулятор времени действия.** Регулятор времени действия (задержки) (стр.7) позволяет выбрать задержку открытия светного состояния. Поворотной кнопкой можно отрегулировать плавный переход от темного на светлый с 0.1 до 2.0 сек.
- 9. Режим полумрака.** Если регулятор времени действия установлен на высокую задержку, можно активировать эффект затухания (режим сумерки), который защищает глаза от очень светлого доргорания на этапе окончания сварки. Не рекомендуется использовать режим «Сумерки» при проведении сварки прихваточным швом с коротким тактом.

При проведении сварки прихваточным швом промедление должно быть минимальным.

Чистка и дезинфекция

Светоотражающую каску и внешнюю защитную линзу необходимо регулярно чистить мягкой тканью. Запрещается пользоваться сильнодействующими очистителями, растворителями, алкалоли или очистителями на абразивной основе. Поцарапанные или поврежденные защитные линзы необходимо заменять.

Хранение

Храните маску для сварки при комнатной температуре и низкой влажности воздуха. Для продления срока службы батареек храните маску в оригинальной упаковке.

Замена внешней защитной линзы (стр.4-5)

Вдавите боковой зажим, чтобы ослабить защитную линзу и снять ее. Навесите новую внешнюю защитную линзу. Закрепите внешнюю защитную линзу на втором боковом зажиме и защелкните ее. Эта операция требует легкого нажатия, чтобы уплотнение на внешней защитной линзе выполняло свою задачу.

Замена батареек (стр.9)

Светоотражающая каска оснащена сменными миниатюрными элементами питания типа CR2032. Если Вы используете сварную маску с подачей чистого воздуха, то для смены батареек снимите лицевой уплотнитель. Батарейки необходимо заменить, если СИД касеты мигает зеленым цветом.

1. Осторожно снимите крышку отсека
2. Выньте батарейки и утилизируйте их как слепотходы согласно национальным нормам.
3. Вставьте батарейки типа CR2032 как показано.
4. Осторожно установите крышку отсека.

Если при зажигании сварочной дуги светоотражающая каска не затемняется, то проверьте правильную полярность батареек. Чтобы проверить заряд батареек поднесите светоотражающую каску к светлой лампе. Если зеленый СИД мигает, батарейки сели и их следует немедленно заменить. Если, несмотря на правильную замену батареек, светоотражающая каска не работает, то она вышла из строя и ее следует заменить.

Демонтаж и монтаж светоотражающей каскетки (стр.8)

1. Выньте кнопку степени защиты
2. Осторожно снимите крышку отсека
3. Распелите пружинную защелку каскетки как показано
4. Осторожно наклоняя, выньте каскету
5. Распелите сателлит как показано
6. Выньте сателлит через углубление в маске
7. Поверните сателлит на 90° и протолкните его через отверстие в маске
8. Выньте светоотражающую каскету и замените ее

Монтаж светоотражающей каскетки в обратном порядке.

Устранение проблем

светоотражающая каскетка не затемняет

- адаптировать чувствительность (стр.7) → изменить положение задвижки сенсора (стр.7)
- почистить сенсоры или внешнюю защитную линзу
- выключить режим шифрования (стр.6)
- проверить попадание света на сенсор →заменить батарейки (стр.9)

степень защиты слишком светлая

→ установить более высокую степень защиты или использовать новые внутренние защитные линзы (стр.6-7)

степень защиты слишком темная

- установить более низкую степень защиты (стр.6-7)
- почистить или заменить внешнюю защитную линзу (стр.4-5)

светоотражающая каскетка проблемскавет

- адаптировать положение регулятора времени действия (стр.7) к методу сварки
- заменить батарейки (стр.9)

плохая видимость

- почистить внешнюю защитную линзу или светоотражающую каскету
- адаптировать степень защиты к методу сварки
- повысить окружающее освещение
- маска для сварки скользит**
- еще раз отрегулировать / подтянуть ленту оголовья (стр.4)

Спецификации

(Возможны технические изменения)

Степень защиты	Автоматика: 2.0 (светлое состояние) 4 < 12 (темное состояние) Ручная: 2.0 (светлое состояние) 4 < 12 (темное состояние)
Защита ИК и УФ	Максимальная защита в светлом и темном состоянии
Время переключения со светлого на темный	100 μs (23 °C/73 °F) / 70 μs (55 °C/131 °F)
Время переключения с темного на светлый	0.1-2.0 с эффектом памяти
Габариты светоотражающей каскетки	90 x 110 x 7 мм / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Габариты смотрового поля	50 x 100 мм / 1,97 x 3,94"
Питание	Солнечные батареи, 2 шт. литиевые батареи 3В, сменные (CR2032)
Вес	482 гр / 17.002 унц.
Рабочая температура	-10°C - 70°C / 14°F - 167°F
Температура хранения	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Классификация по EN379	Оптический класс = 1 Расеянный свет = 1 Гомогенность = 1 Зависимость угла зрения = 2
Разрешения	CE, ANSI, EAC, соответствие CSA
Дополнительная маркировка для версии PAPR (уполномоченный орган CE1024)	EN12491 (T13 в сочетании с 30000, T12 для версий с защитным шлемом и 63000)

Запасные части (стр.8-9)

- маска без каскетки (SP01)
- светоотражающая каскетка вместе с сателлитом (SP02)
- внешняя защитная линза (SP03)
- ремкомплект 2 (боковые зажимы) (SP04)
- Точные номера артикулов указаны на внутренней стороне обложки руководства (предпоследняя страница).

Сертификат Соответствия

См. адрес интернет-сайта на последней странице

Правовая ссылка

Настоящий документ удовлетворяет требованиям директивы ЕС 2016/425/Пункт 1.4, Приложение II.

Уполномоченный орган

Подобная информация на последней странице.

HRVATSKI

Uvod

Šijem za zavarivanje je pokrov za glavu, koju kod određenih radova na zavarivanju služi kao zaštita za oči, lice i vrat od opekline, UV-svjetla, iskenja, infracrvenog svjetla i vrućine. Šijem se sastoji od više dijelova (vidi popis rezervnih dijelova). Automatski filter za zavarivanje kombinira pasivni UV-filter i pasivni IR-filter s aktivnim filtrom, koji varira propuštanje svjetla u vidljivom području spektra ovisno o intenzitetu svjetla zavarivačkog luka. Propuštanje svjetla automatskog filtera za zavarivanje posjeduje visoku optičnu vrijednost (svijetlo stanje). Nakon uključivanja zavarivačkog luka i unutar definiranog vremena reakcije, propuštanje svjetla prelazi na nisku vrijednost (tamno stanje). Ovisno o modelu, šijem se može kombinirati s nekim zaštitnim šijemom ili PAPR-sustavom (Powered Air Purifying Respirator).

Sigurnosne napomene

Prije upotrebe šijema pročitate uputu za rukovanje. Provjerite pravilnu montažu staklenog nastavka. Ako se greške ne mogu odstraniti, onda se kasete za zaštitu od zaslijepljivanja više ne smije koristiti.

Mjere predostrožnosti i ograničenje zaštite / rizici

Kod postupka zavarivanja osloboda se toplina i zračenje, što može dovesti do povreda očiju i kože. Ovaj proizvod pruža zaštitu za oči i lice. Vaše oči od kod nošenja šijema, neovisno o odabiru stupnja zaštite, uvijek zaštićene od ultra-violetnog i infracrvenog zračenja. Radi zaštite ostalih dijelova tijela dodatno je potrebno nošenje odgovarajuće zaštitne odjeće. Čestice i tvari, koje se oslobađaju postupkom zavarivanja, u nekim okolnostima kod odgovarajuće predisponiranih osoba mogu izazvati alergijske reakcije na koži. Kod osjetljivih osoba kontakti kože s dijelom za glavu mogu dovesti do alergijske reakcije. Zaštitni šijem za zavarivanje smije se koristiti samo za zavarivanje i brušenje za nikakve druge primjene. Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost, ako se šijem za zavarivanje ne koristi namjenski ili u suprotnosti s uputama za upotrebu. Šijem je pogodan za sve uobičajene postupke zavarivanja, isizekutom plinskog i laserskog zavarivanja. *Molimo da obratite pažnju na preporučeni stupanj zaštite u skladu s EN 618 na omotu.*

Šijem nije zamjena za zaštitni šijem. Ovisno o modelu, šijem se može kombinirati sa zaštitnim šijemom.

Šijem zbog konstrukcijskih svojstava može ograničiti vidno polje (bez vidljivog područja sa strane bez okretanja glave), a zbog propuštanja svjetla automatskog filtera za zatamnjivanje i percepciju boja. Zbog toga je moguće da se signalna svjetla ili indikatori upozorenja ne mogu opaziti. Osim toga postoji opasnost od udara zbog većeg opsega (glava sa šijemom). Šijem osim toga smanjuje osjet sluha i topline.

Režim spavanja

Kaseta za zaštitu od zaslijepljivanja posjeduje automatsku funkciju isključivanja, koja produžuje vijek trajanja baterije. Ako kroz otprilike 10 min. na kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja padne manje od 1 Luxa svjetla, onda se kasete za zaštitu od zaslijepljivanja automatski isključuju. Za ponovno uključivanje kasete solarne ćelije treba na kratko izložiti dnevnom svjetlu. Ako se kasete za zaštitu od zaslijepljivanja više ne može aktivirati ili ako kod paljenja zavarivačkog luka više ne može zatamniti, onda treba zamijeniti baterije.

Jamstvo i odgovornost

Jamstvene odredbe možete pronaći u podacima nacionalne organizacije za prodaju od strane proizvođača. Ostale informacije s tim u vezi dobili ćete kod svog ovlaštenog specijaliziranog trgovca. Jamstvo se odnosi samo na greške u materijalu i izradi. U slučaju šteta, nastalog zbog nepravilne primjene, nedovoljnog zadržavanja ili zbog upotrebe, koje proizvođač nije predvidio, prestaje jamstvo i odgovornost. Odgovornost i jamstvo prestaju i ako se ne koriste originalni rezervni dijelovi.

Očekivani vijek trajanja

Šijem za zavarivanje nema rok upotrebe. Proizvod se može koristiti sve dok ne dođe do vidljivih ili nevidljivih oštećenja ili smjertini u funkcioniranju.

Primjena (Quick Start Guide)

- Trakaz za glavu.** Priključite gornju priključnicu (S. 4) veličini Vaše glave. Pritisnite gumb za zahvaćanje (S. 4) i okrenite ga, sve dok traka za glavu dobro ne nalegne, ali bez pritiska.
- Razmak od očiju i nagib šijema.** Otpuštanjem gumba za blokiranje (S. 4-5) podešava se razmak između kasete i očiju. Jednako podesite obje strane i nemoguće nakriviti. Zatim ponovno pritegnite gumb za blokiranje. Nagib šijema se može prilagoditi okretanim gumbom (S. 5).
- Automatski / ručni režim rada.** Kliznim prekidačem (S. 6) se može odabrati podeseni režim stupnja zaštite. U automatskom režimu se stupanj zaštite pomoću senzore automatski prilagođava intenzitetu svjetlosnog luka (norma EN 379:2003). U ručnom režimu se stupanj zaštite može podešavati okretanjem gumba (S. 6-7).
- Stupanj zaštite.** U režimu „ručno“ se pomicanjem područnog prekidača može birati između područja zaštitnih stupnjeva SL4-SL8 i SL8-SL12. Fino podešavanje se izvodi gumbom potencijometra (S. 6-7) (sivi natispi). U režimu „automatski“, zaštitni stupanj (SL4-SL12) odgovara normi EN 379, kad se okreni gumb (S. 6-7) nalazi u položaju „N“. Okretanjem gumba se automatski podeseni stupanj zaštite može korigirati prema gore ili prema dolje do dva stupnja zaštite, prema vlastitom osjetu / zeleni natispi).
- Režim brušenja.** Pritiskom na gumb za brušenje (S. 6) kasete za zaštitu od zaslijepljivanja se prebacuje u režim brušenja. U ovom režimu je kasete deaktivirana i ostaje u svjetlom stanju sa stupnjem zaštite SL 2.0. Aktivirani režim brušenja se može uočiti pomoću treperećih LED-ova (S. 6) u unutrašnjosti šijema. Za isključivanje režima brušenja ponovno pritisnite gumb za brušenje. Režim brušenja se nakon 10 minuta automatski isključuje.
- Osetljivost.** S tipkom osjetljivosti osjetljivost na svjetlo se prilagođava prema laku zavarivanja i ambijentalnom svjetlu (S. 7). Granica premija "Super High" odgovara standardnoj postavci. Okretanjem okretnog gumba to može individualno podesiti. U području "Super High" postiže se vrlo velika osjetljivost na svjetlo.
- Klizač senzora.** Klizač senzora se može postaviti u dva različita položaja. Ovisno o položaju, kut za detekciju okolnog svjetla se smanjuje (S. 7) ili povećava (S. 7).
- Regulator vremena otvaranja.** Regulator vremena otvaranja (Delay) (S. 7) dopušta biranje zadržke otvaranja s tamnog na svjetlo. Okretni gumb omogućuje klizno podešavanje s tamnog na svjetlo u rasponu od 0.1 - 2.0 s.
- Twilight mode (režim zamaćivanja).** Kad se regulator otvaranja podesi na vrlo veliku zadržku, onda se može aktivirati elektirigušivanja (režim polmrakaz), koji štiti oči od vrlo svjetlog naknadnog zarenja, nakon završetka zavarivanja. Međutim, ne preporučuje se korištenje režima polmrakaz kod primjene zavarivanja za spašanje s kratkim impulsom. Kod zavarivanja za spašanje podesite zadržku na minimum.

Čišćenje i dezinfekcija

Kaseta za zaštitu od zaslijepljivanja i stakleni nastavak redovito trebate čistiti mekom krpom. Ne smiju se koristiti jaka sredstva za čišćenje, otapala, alkoholi ni sredstva za čišćenje s udjelom abrazivnih sredstava. Izgubljena ili oštećena stakla vizira treba zamijeniti.

Skladištenje

Šijem za zavarivanje treba skladištiti u sobnoj temperaturi uz malo vlage u zraku. Radi produžavanja vijeka trajanja baterija, šijem trebate skladištiti u originalnom pakovanju.

Zamjena staklenog nastavka (S. 4-5)

Kopču sa strane treba utisnuti, na taj način se osloboda stakleni nastavak i može se skinuti. Zakvačite novi stakleni nastavak u kopču sa strane. Stakleni nastavak spроведite do druge kopče sa strane i pustite da uskoči. Ovaj zahvat zahtijeva mali pritisak, kako bi brtva na staklenom nastavku mogla djelovati.

Zamjena baterija (S. 9)

Kaseta za zaštitu od zaslijepljivanja posjeduje zamjenjive litijske gumb-baterije tipa CR2032. Ako koristite šijem za zavarivanje s priključkom za svjež zrak, onda prije zamjene baterija trebate skinuti brtvilo za lice. Baterije trebate zamijeniti, ako LED kasete treperi zelenom bojom.

- Pažljivo skinite poklopac za baterije.
- Izvadite baterije i zbrinite ih u skladu s uobičajenim propisima zemlje u pogledu specijalnog otpada.
- Umetnite baterije tipa CR2032 kao što je prikazano.
- Pažljivo montirajte poklopac za baterije.

Ako kasete za zaštitu od zaslijepljivanja kod paljenja zavarivačkog luka više ne zatamniti, onda molimo da provjerite polaritet baterija. Za kontrolu, da li baterije imaju još dovoljno energije, postavite kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja prema nekoj svijetloj lampi. Ako sad treperi zeleni LED, onda su baterije prazne i treba ih odmah zamijeniti. Ako kasete za zaštitu od zaslijepljivanja unatoč pravilnoj zamjeni baterija ne funkcionira ispravno, onda se mora smatrati da više nije upotrebljiva i treba ju zamijeniti.

Vađenje i ugradnja kasete za zaštitu od zaslijepljivanja (S. 8)

- Izvučite gumb za stupanj zaštite
- Pažljivo skinite poklopac za baterije
- Deblokirajte oprugu držača kasete, kao što je prikazano
- Oprezno istresite kasetu van
- Deblokirajte satelit kao što je prikazano
- Izvučite kasetu kroz prozor u šijemu
- Okrenite satelit za 90° i provuците kroz ovaj otvor u šijemu
- Odstarjanje / zamjena kasete za zaštitu od zaslijepljivanja

Ugradnja kasete za zaštitu od zaslijepljivanja vrši se obrnutim redoslijedom.

Rješavanje problema

Kaseta za zaštitu od zaslijepljivanja ne zatamniti

- Podešavanje osjetljivosti (S. 7)
- Promjena položaja klizača senzora (S. 7)
- Čišćenje senzora i staklenog nastavka
- Deaktiviranje režima brušenja (S. 6)
- Provjera svjetlosnog strujanja prema senzoru
- Zamjena baterija (S. 9)

Stupanj zaštite previse svijetao

→ podesite viši stupanj zaštite ili koristite obojena unutrašnja stakla vizira (S. 6-7)

Stupanj zaštite previse tamno

→ odaberite niži stupanj zaštite (S. 6-7) → Očistite ili zamijenite stakleni nastavak (S. 4-5)

Kaseta za zaštitu od zaslijepljivanja titra

- Priključite položaj regulatora vremena otvaranja (S. 7) postupku zavarivanja
- Zamjena baterija (S. 9)

Loša vidljivost

- Očistite stakleni nastavak ili kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja
- Priključite stupanj zaštite niži postupku zavarivanja
- Pojačajte okolno svjetlo

Šijem za zavarivanje klizi

→ Ponovno priključite / pritegnite traku za glavu (S. 4)

Specifikacije

(Tehničke izmjene pridržane)

Stupanj zaštite	Automatika: 2.0 (svijetlo stanje) 4 < 12 (tamno stanje)
	Ručno: 2.0 (svijetlo stanje) 4 < 12 (tamno stanje)
UVIR zaštita	Maksimalna zaštita u svjetlosti i tamnom stanju
Vrijeme prebacivanja sa svjetlog na tamno	100 µs (23 °C/73 °F) / 70 µs (55 °C/131 °F)
Vrijeme prebacivanja s tamnog na svjetlo	0.1-2.0s „efektno punjaka“
Dimenzije kasete za zaštitu od zaslijepljivanja	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimenzije vidnog polja	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Napajanje naponom	Solarni ćelije, 2 kom. Li-baterije 3V zamjenjive (CR2032)
Težina	482 g / 17.002 oz
Radna temperatura	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura skladištenja	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Klasifikacija prema EN379	Optička klasa = 1 raspršeno svjetlo = 1
	Homogenost = 1 Ovisnost od kuta gledanja = 2
Dozvole	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA
Dodatne oznake za PAPR verziju (tijelo CEI024)	EN12491 (TH3 u kombinaciji s e3000, TH3 za verzije s hardatom i e3000)

Rezervni dijelovi (stranica 8-9)

- Šijem bez kasete (SP01)
- Unutrašnje zaštitno staklo (SP05)
- Kaseta za zaštitu od zaslijepljivanja zajedno sa satelitom (SP02)
- Set za popravke 1 (SP06) (Gumb za osjetljivost, gumb potencijometra i poklopac za baterije)
- Stakleni nastavak (SP03)
- Traka za glavu s amortizerima za učvršćivanje (SP07)
- Set za popravke 2 (bočne kopčice) (SP04)
- Traka za znoj (SP08/SP09)

Točan broj artikla možete pronaći na unutrašnjim stranicama korica ovog priručnika (predzadnja stranica).

Izjava o sukladnosti

Idi internet adresu na posljednjoj stranici.

Pravne informacije

Ovaj dokument zadovoljava zahtjeva EU uredbе 2016/425 točka 1.4 Priloga II.

Imenovana služba

Detaljne informacije, idi posljednju stranicu.

GAEILGE

Réamhrá
Ceannbheith is ea clogad tátúcháin a úsáidtear chun na súile, an aghaidh agus an muineál a chosaint in aghaidh dóma, solas ultraivialait, spéach, solas infridhearg agus teasa i rith oibríochtaí áirithe tátúcháin. Tá an clogad comhdhéanta de roinnt páirteanna (féach liosta na bpáirteanna spártha). Cuimsíonn scaigaire uathoibríoch tátúcháin scaigaire éighníomhach solais ultraivialait agus scaigaire éighníomhach solais infridhearg, a mbrailtheann a d'athrú solais sa rion infheicthe ar ionnachas an stua tátúcháin. Tá súilach ar (geal) ag brailthe solais an scaigaire uathoibríoch tátúcháin. Tar éis an stua tátúcháin a chur ar súil, agus laistigh d'ann freagartha sainithe, athróim tarchurais solais an scaigaire go luach ísle (dorcha). Ag brath ar an múnla, is féidir an clogad a úsáid le clogad cosanta agus nó córas PAPR (Análaitheoir Ionaithe Aerí foir Chumhacht).

Treoracha sábháilteachta
Leigh an lámhleabhar sula n-úsáidfead. Déan cinnte de go bhfuil an críochnaitheoir feistithe i gceart. Mura féidir fahtanna a réiteach, ní mór éirí as an gcaiséid frithdhalla a úsáid.

Réamhchúraimí agus srianta/rioscaí cosanta
Scaoiltear teas agus radaíocht le linn an phróisis tátúcháin, rud a d'fhéadfadh a bheith ina gcús le gortúille do na súile nó don chraiceann. Tugann an táirge seo cosaint do na súile agus don aghaidh. Beidh do shúile cosanta in aghaidh solais ultraivialait agus radaíocht infridhearg i gcoinéal agus an clogad a chaitheamh agat, beag beann ar an leibhéal cosanta atá roghnaithe. Ní mór éadaí cosanta cúl a chaitheamh leis an gcuid eile den chorp a chosaint chomh maith. Freacáin cáithníní agus substaintí a scaoiltear le linn an phróisis tátúcháin a bheith ina gcús le frithghníomhú cráicinn i ndaoine a mbíonn an fhadhb sin acu go hiondúil. Is gá daoine loigaire, d'fhéadfadh teaghnaí leis an gceannpháirt a bheith ina gcús le frithghníomhú ailéirgeach. Ní ceadmhach an clogad tátúcháin a úsáid ach amháin le haghaidh tátú agus liomhadh agus ní le haghaidh an bheithmeana eile. Ní ghlacfaidh an monaróir an dteanmas mura n-úsáidtear an clogad tátúcháin mura n-éiríonn leis mura n-úsáidtear de réir na dtreoracha úsáide é. Tá an clogad oiriúnach do gach gnáthphróiseas tátúcháin, seachas tátú gáis agus léasair. Tabhair do d'aire an leibhéal cosanta a mholtar an rapar de réir EN169.

Ní thagann an clogad in ionad clogad sábháilteachta. Ag brath ar an múnla, is féidir an clogad a úsáid le clogad sábháilteachta. D'fhéadfadh gnéithe deartha an chlogaid cur isteach ar an réimse radhairc (ní bheidh radhairc forimeallach ag an té ach amháin má chasann sé a cheann) agus d'fhéadfadh tarchurais solais an scaigaire uathoibríochaithe cur isteach ar aireachtáil dathanna. Mar sin, d'fhéadfadh sé nach bfeicfeadh an té lampaí comhartha na táscairí rabhaidh. Iana theamta sinn, tá baló tuairte ann de bhar go bhfuil an chuar-imlíne níos mó (an ceann agus an clogad air). Laghdlaíonn an clogad cumas éisteachta agus braite teasa an duine freisin.

Mód codlata
Tá feidhm uathuimhchta ag an gcaiséid frithdhalla, a shéanann saol an chadhrna. Mura mbaineann níos mó ná 1 lúcas de sholas an caiséid frithdhalla amach ar feadh thart ar 10 nóiméid, murchann an caiséid frithdhalla as féin. Leis an gcaiséid a chur ar súil arís, ní mór na grianchaella a nochtaid do sholas an lae ar feadh tamaillín. Mura féidir an caiséid frithdhalla a chur i ngníomh a thuilleadh nó mura n-éiríonn sé níos dorcha nua a lastar an stua tátúcháin, caitfeadh cadhrnaí nua a chur in ionad na seanchéann.

Barántas agus dílteanas
Is féidir teacht ar choinníollacha a bharántais i dtreoracha eagraicéid náisiúnta díolacháin an mhonaróra. Déan teaghnaí le do shann-mhionidóirí údairt le tuilleadh sonraí a fháil. Ní bheidh feidhm ag an mbarántas ach amháin i gcás loithleanna ábhair agus déantúsaithe. I gcás damáiste de bheith úsáid mhiuchil, idirghabháil neamhdúdaraithe, nó úsáid nach bhfuil soláthar déanta ag an monaróir idir, beidh idir an barántas agus an dílteanas ar neamhri. Ar an gcaoi chéanna, beidh an dílteanas agus an barántas ar neamhri ná úsáidtear páirteanna spártha nach páirteanna spártha bunaidh.

Saoiré ionchais shérbhíse
Ní dáta deiridh saoiré ag bailteais an glogadh tátúcháin. Féadfaidh an táirge a úsáid a fhad agus nach mbéidh ann damáiste, obé infheicthe nó dofhéicthe, déanta dó agus nach d'tarfaídh ann mhlíneidhmeanna.

- Feidhmiú (Treo Mhearthosaith)**
- Strapa cinn.** Socraigh an strapa uachtarach coigeartaithe (ich. 4) le go mbeidh sé in oiriúnacht mhéid do chinn. Brúigh isteach an caisead raicín (ich. 4) agus cas é go dtí go n-oiriúnóinn an ceannbheith i gceart, ach ná bíodh sé ag cur brú ar do cheann.
 - Fad súl agus cluadach an chlogaid.** Scaoil na cnaipeí glaslá (ich. 4-5) leis an bhfad idir an caiséid agus na súile a choigeartú. Coigeartaigh an d'achóg go cothrom agus ná bíodh cluadach ann. Ansin teann na cnaipeí glaslá in aghaidh. Is féidir cluadach an tathóga a choigeartú agus an cnaipe a chasadh (ich. 5).
 - Mód oibríocháin uathoibríoch/láimhe.** Úsáid an lasc shleamhnaíonn (ich. 6) leis an leibhéal cosanta a roghnú. Sa mhód uathoibríoch, déantar an leibhéal cosanta a choigeartú go huathoibríoch do dhéine an stua trí thagaid do bhrathadóirí (cáipheid EN 379:2003). Sa mhód láimhe, is féidir an leibhéal cosanta a choigeartú agus an cnaipe a chasadh (ich. 6-7).
 - Leibhéal cosanta.** Sa mhód "láimhe", is féidir leat leibhéal cosanta SL4 - SL8 nó leibhéal cosanta SL8 - SL12 a roghnú ach an lasc a bhogadh. Déantar mionchoigeartuithe ach an cnaipe potéinsiméadair (ich. 6-7) (litreacha liatha) a chasadh. Sa mhód "uathoibríoch", bíonn an leibhéal cosanta (SL4 - SL12) i gcomhréir le EN 379 má bhíonn an cnaipe rothlach (ich. 6-7) socraithe chun é. Ní leidir an cnaipe a chasadh leis an leibhéal cosanta ama shocrú go huathoibríoch a cheartú suas nó síos suas le dhá leibhéal cosanta (litreacha glasa) de réir do shainroghanna pearsanta féin.
 - Mód meilte.** Brúigh an cnaipe "Meil" (ich. 4) leis an gcaiséid frithdhalla a shocrú chuig an mód meilte. Sa mhód sin, d'ghníomhachtaithe an caiséid agus fanann gail le leibhéal cosanta SL 2.0. Tosaíonn LED ag cacaodh in idirleat dearg (ich. 6) i dtobh istigh den chlogad lena chur in iúl go bhfuil an mód meilte i ngníomh. Leis an mód meilte a mhúchadh, brúigh an cnaipe "Meil" arís. Murchann an mód meilte as féin tar éis 10 nóiméid.
 - Loigaireacht.** Leis an gcnaipe loigaireachta déantar an loigaireacht solais a choigeartú de réir an stua tátúcháin agus an tsolais chomhthitimpheallach (ich. 7). Is í an teoirainn le "Ri-and" an gnáthshocrú. Is féidir é seo a choigeartú as féin ach an cnaipe rothlach a chasadh. Sann "Ri-and", bíonn sé an-íomh go deo i leith solais.
 - Sleamhnaíon braiteora.** Leis an sleamhnaíon braiteora a shocrú in dhá shloigh go léir. Ag brath ar an suíomh, laghdaithe (ich. 7) nó méadaithe (ich. 7) an uillinn brate solais timpeallach.
 - Rialaitheoir ama oscailte.** Ligeanann an rialaitheoir ama oscailte (Moil) (ich. 7) duit an mhóil ama oscailte a roghnú, d'horcha go gae. Tacaíonn an cnaipe rothlach le coigeartú leánúnach d'horcha go gae idir 0.1 agus 2.0.
 - Mód breachsolais.** Nuair atá an rialaitheoir ama oscailte socraithe chuig móil ard, is féidir éifeacht chéimhníthe (mód breachsolais) a chur i ngníomh d'fhonn na súile a chosaint in aghaidh an iarlaoma an-ghae tar éis tátú. Mar sin féin, mollar duit gan an mód breachsolais a úsáid i gcomhair gearrfeidhmeanna tátúcháin creimlema. I gcás an tátúcháin creimlema, socraigh an mhóil chuig an íoslúach.

Glanadh agus díghrá
Ní mór an caiséid frithdhalla agus an críochnaitheoir a ghlanadh go rialta le h-éadach bog. Ná úsáid d'ianóibréin

ghlantacháin, tuaslógóirí, alcól ná oibreáin ghlantacháin a bhfuil scrábháig iontu. Ba chóir lionsaí scríobtha nó damáistithe a athsholáthar.

Stóráil
Caitfeadh an clogad tátúcháin a stóráil ag teocht an tseomra i ndálaí boghaise isle. Le saolré na gadhrnaí a shéanadh, stóráil an clogad ina pháistíocht bhrúndha.

An críochnaitheoir a athsholáthar (ich. 4-5)
Brúigh an tathóirfháisc isteach leis an gcríochnaitheoir a scaoilteadh. Ba chóir go mbeifid in ann é a bhaint anois. Cuir an críochnaitheoir nua i bhfíste le ceann de na tathóirfháiscíní. Tarrann an críochnaitheoir trasna chuig an dara tathóirfháiscín agus cuir i bhfíste é. Caitfeadh brú a chur ar an gcríochnaitheoir leis an méid sin a dhéanann ionas go mbeidh an séala ar an gcríochnaitheoir teann.

- Na cadhrnaí a athsholáthar (ich. 9)**
- Tá cadhrnaí nacpallíe litiam in-athsholáthraithe sa chaiséid frithdhalla. Má tá tú úsáid an chlogaid tátúcháin le nass eacéir, bain an séala sua guirfeadh na cadhrnaí nua isteach. Ní mór cadhrnaí nua a chur in ionad na seanchadhrnaí nuair a thosaíonn an LED ar an gcaiséid ag cacaodh i ndath glais.
 - Bain an clúdach cadhrna ar ais go cúramach.
 - Bain na cadhrnaí agus faigh réidh leo de réir na rialúcháin áitiúil is infheidhme i ndáil le dramhail ghuaiseach.
 - Cuir isteach cadhrnaí CR2032 mar atá léirithe.
 - Cuir an clúdach cadhrna ar ais go cúramach.

Mura n-éiríonn an caiséid frithdhalla dorcha nuair a lastar an stua tátúcháin, déan cinnte de go bhfuil polaróitíocht na gadhrnaí i gceart. Lena fáil amach bhfuil a ndóimhín fuirinní ghá sána cadhrnaí, tabhair an caiséid frithdhalla gar do lampa geal. Má thosaíonn an LED ag cacaodh i ndath glais, tá na cadhrnaí caite agus caitfeadh iad a athsholáthar láithreach bonn. Mura bhfeidhíonn an caiséid frithdhalla i gceart in aineoinn gur cuireadh cadhrnaí nua isteach ann i gceart, caitfeadh glacadh leis nach féidir é a úsáid a thuilleadh agus ceann nua a fháil.

- An caiséid frithdhalla a bhaint/ a athsholáthar (ich. 8)**
- Tarrann amach an cnaipe "Leibhéal Cosanta"
 - Bain an clúdach cadhrna go cúramach
 - Dighlásaíl sprionga coimeála an chaiséid mar atá léirithe
 - Claoil an caiséid amach go cúramach
 - Dighlásaíl an tsatallair mar atá léirithe
 - Tarrann an tsatallair amach tríd an gcuas sa chlogad
 - Rothlaigh an tsatall 90° agus brúigh amach tríd an gcuas sa chlogad i
 - An caiséid frithdhalla a bhaint/ a athsholáthar

Feistítear an caiséid frithdhalla ina mhlaidir d'ord.

Fabhtcheartú

Ní éiríonn an caiséid frithdhalla dorcha

- Coigeartaigh an loigaireacht (ich. 7) → Athraigh suíomh an tsleamhnaíon braiteora. (ich. 7)
- Coigeartaigh an loigaireacht (ich. 7) → Athraigh suíomh an tsleamhnaíon braiteora. (ich. 7)
- Seiceáil gur féidir leis an mbráiteoir solas a fheiceáil → Athsholáthar na cadhrnaí (ich. 9)

Tá an leibhéal cosanta róghel
→ Socraigh leibhéal cosanta níos airde nó úsáid lionsaí daite imheánacha (ich. 6-7)

Ná leibhéal cosanta ródhórcha
→ Roghnáigh leibhéal cosanta níos ísle (ich. 6-7) → Glan an críochnaitheoir nó athsholáthar é (ich. 5-6)

Preabann an caiséid frithdhalla
→ Coigeartaigh suíomh an rialaitheora ama oscailte (ich. 7) le go mbeidh sé in oiriúnacht mhéid solais tátúcháin → Athsholáthar na cadhrnaí (ich. 9)

Drochleárgas
→ Glan scaileán an chriochnaitheora nó an caiséid frithdhalla
→ Coigeartaigh an leibhéal cosanta le go mbeidh sé in oiriúnacht mhéid solais tátúcháin
→ Méadhaigh an solas timpeallach

Sleamhnaíon an clogad tátúcháin
→ Coigeartaigh fáisc an strapa cinn in aghaidh (ich. 4)

Sonraíochtaí
(Coimeádaimid an ceart agann féin athruithe teicniúla a dhéanann.)

Leibhéal rochtana	Uathoibríoch: 2.0 (staid gheal) 4 < 12 (staid dorcha) De láimh: 2.0 (staid gheal) 4 < 12 (staid dorcha)
Cosaint in aghaidh solais ultraivialait/infridhearg	Uaschosaint i ndáil gaeala agus dorcha
Am athraithe ó gheal go dorcha	100 μs (23 °C/73 °F) 70 μs (55 °C/131 °F)
Am athraithe ó dorcha go geal	0.1 - 2.0 s le "héifeacht bhréachsolais"
Toisí an chaiséid frithdhalla	90 × 110 × 7 mm (3.55" × 4.33" × 0.28")
Toisí an réimse radhairc	50 × 100 mm (1.97" × 3.94")
Soláthar cumhachta	Grianchaella, 2 aonad Cadhrnaí inian Iatim, 3 V, in-athsholáthraithe (CR2032)
Meáchan	482 g (17 oz)
Teocht oibríocháin	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Teocht stórála	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Rangú de réir EN379	Rang optúil = 1 Solas scáipthe = 1 Hoinnigeacht = 1 Spéilchas ar an uillinn radhairc = 2
Ceaduithe	CE, ANSI, EAC, in oiriúnacht le CSA
Marclachta breise le haghaidh leagan PAPR (comhláid dhá dtugtar glasa CE1024)	EN12491 (TH3) deantais le e3000, TH3 le haghaidh leaganacha le hardhat agus e3000

- Páirteanna spártha (Lgh. 8-9)**
- Clogad gan chasadh (SP01)
 - Caiséid frithdhalla lena n-áirítear satallait (SP02)
 - Criochnaitheoir (SP03)
 - Fearas deisiúcháin 2 (tathóirfháiscíní) (SP04)
 - Lionsa cosanta imheánacha (SP05)
 - Fearas deisiúcháin 1 (SP06) (Cnaipe loigaireachta, cnaipe potéinsiméadair agus clúdach cadhrna)
 - Strapa cinn agus ceanglóirí (SP07)
 - Bandaí allais (SP08/SP09)

Is féidir teacht ar umhrá bheacht an earra ar chlúdach laistigh an lámhleabhair seo (an dara leathanach on deireadh).

Dearbú Dhearbhuíochta
Féach an seolaigh Idirlin ar an leathanach deireanach.

Faisnéis dli
Tá an cháipéis seo ag teacht leis na riachtanais a leagtar síos le halt 1.4 d'arscibhinn II Rialachán 2016/425 ón Aontas Eorpach.

An comhlíacht ar tugadh fógra dó
Le heolas mionsonraithe a fháil, féach an leathanach deireanach.

MALTI

Introduzzjoni

Elmu ghall-iwveljar huwa xedd ir-ras li waqt ċerti xoghjiet ta' iwveljar iservi biex jipproteġi l-għajnejn, il-wiċċ u l-għoqk kontra l-hruq, ir-raġġi ultravjoletta, ix-xrar, id-dawl infrahmar u s-shana. L-elm u huwa magħmul minn aktar partijiet (ara l-ista ta-partijiet ta' rikambju). Filtru awtomatiku għall-iwveljar jgħodqad fil-filtru passiv kontra r-raġġi ultravjoletta u dawl infrahmor kif ukoll filtru attiv li jvarja fil-frazzjonijiet tad-dawl fil-firxa viżibbli tal-ispettru skont il-qawwa tal-għall-iwveljar. Fil-bidu l-valur ta' trazzjonijiet tad-dawl mill-filtru awtomatiku għall-iwveljar ikun wieheġ għoli (staċċa dawl). Wara li jingħetgħall-ark għall-iwveljar fl-in-hin ta' reazzjoni definiti, it-trazzjonijiet tad-dawl mill-filtru tinbidel għal valur baxx (stat ta' dawl). Skont il-modell, l-elm u jista' jiġi kkombinat mal-elm protettiv jew sistema PAPR (Powered Air Purifying Respirator: respiratur li jipproteġi l-arja li jghaddi mal-elettriku).

Struzzjonijiet ta' sikurezza

Aqra bir-reqqa l-istruzzjonijiet dwar it-tħaddim qabel ma tibda tuża l-elm u. Ikkonċja jekk il-hġieġa esterna hix immuntata korrertament. Jekk ikun hemm żbalji li ma jistgħux jiġu eliminati, l-i-stoċċ ta' protezzjoni kontra t-tgħammix m'għandux jinqa' jintuza.

Miżuri ta' prekawzjoni u limitazzjonijiet rigward il-protezzjoni / Riskji

Waqt il-proċess tal-iwveljar jiġu rilaxxati shana u radjazzjoni li jistgħu jikkawżaw hsarat lil-għajnejn u lil-gilda. Dan il-prodott jipprovi protezzjoni għall-għajnejn u l-wiċċ. Meta tibtes l-elm u, għajnejk ikunu dejjem protetti kontra r-radjazzjoni ultravjoletta u infrahmar, irrispettament mil-livell ta' protezzjoni magħżul. Għall-protezzjoni tal-boġa ta' gismek jenħiet ukoll u l-wiċċ tibtes protettiv adattat. Jista' jkun li materja partikolata u sustanzi rilaxxati waqt il-proċess tal-iwveljar jikkawżaw reazzjonijiet allergiċi fil-gilda ta' persuni bi predispożizzjoni rilevanti. Fil-persuni sensitivi l-kuntatt tal-gilda mal-tagħmir għar-ras jista' jikkawżaw reazzjonijiet allergiċi. L-elm u protettiv għal min jiwveljar ma jistax jintuza għall-applikazzjonijiet oħrajn hilef għall-iwveljar u t-tisnin. Il-manifattur ma jehi l-ebda responsabbiltà ta' jekk il-elm u għall-iwveljar ma jintuza għall-iskop inqas u skont l-istruzzjonijiet għall-użu. L-elm u huwa adattat għall-metodi komuni tal-iwveljar kollha bi-**eċċezzjoni tal-iwveljar bil-gass jew bil-laser**. Jekk jogħġbok, osserva r-rakkomandazzjoni dwar il-livell ta' protezzjoni skont EN169, li tinsab fil-qorra.

L-elm u ma jistax jintuza f'lok elm u protettiv. Skont il-modell, hemm il-possibbiltà li jintuza kkombinat mal-elm u protettiv.

L-elm u jista' jaffettwa l-kamp viżiv (m'hemmx vista laterali mingħajr ma ddawwar rasek), minhabba l-karatteristiċi tal-konstruzzjoni tiegħu, u li-vista tal-kuluri, minhabba d-densità ottika tal-filtru awtomatiku li jnaqqas id-dawl. Għal dawn ir-raġunijiet, huwa possibbli min jgħad ma jara f'fanna ta' sinjalizzazzjoni jew indikazzjonijiet ta' twissja. Barra minn hekk, hemm perikli li wieheġ jghadd ma' ostakli minhabba l-perimetru ikbar (tar-ras flimkien mal-elm u). Barra minn hekk, l-elm u jnaqqas is-smigh u s-sabat ta' temperatura.

Il-modalità rieġed

L-i-stoċċ ta' protezzjoni kontra t-tgħammix għandu funzjoni li tiftiħ awtomatikament u b'hekk testendi it-tul tal-użu tal-batteriji. Jekk għal madwar 10 minuti inqas minn 1 lux ta' dawl jinteragja mal-i-stoċċ ta' protezzjoni kontra t-tgħammix, dan tal-aħhar jinfetx awtomatikament. Sabieb l-i-stoċċ jergħu jingħetgħall-ċelluli solari jkunu esposti għal fit għad-dawl tal-jum. Fil-każ li l-i-stoċċ ta' protezzjoni kontra t-tgħammix ma jkunx jista' jergħu jiġi attivat jew għadux jiskura malli jingħetgħall-ark għall-iwveljar, il-batteriji jridu jimbidu.

Garanzija u responsabbiltà

Dwar id-dispożizzjoni tal-relatati mal-garanzija, jekk jogħġbok, ara l-informazzjoni pprovdata mil-organizzazzjoni ta' bejgħ nazzjonali tal-manifattur. Aktar informazzjoni relatata jista' jipprovvidehlek il-kummerċjant speċjalizzat u awtorizzat jista' jgħarrija t-tgħod biess għal żbalji materjali u tal-produzzjoni. F'każijiet ta' hsarat ikkawżati minn użu inadegwat, interventi mhux permessi jew użu mhux intenzjonat tal-manifattur tiskadi l-garanzija u ma tittiehed l-ebda responsabbiltà. Il-garanzija u r-responsabbiltà jiskadu wkoll jekk jintużaw partijiet ta' rikambju differenti minn dawk oriġinali.

It-tul mistenni tal-użu

L-elm u għall-iwveljar jgħadd għandha data ta' skadenza. Il-prodott jista' jintuza għal kemm żmien ma jsejhux hsarat viżibbli jew mhux viżibbli jew disfunzjonijiet.

Kif jintuza (gwida fil-qosor)

- 1. Iċ-ċintia għal mar-ras.** Aġġusta l-ċintia ta' fuq (pg. 4) għad-daws ta' rasek. Aghfas 'il-gewwa l-buttna ta' qfil (pg. 4) u davarwaa s-sensur iċ-ċintia tkun aġġustata sew, però mingħajr ma tagħsefkek iżżejjed.
- 2. Id-distanza mill-għajnejn u l-inklinazzjoni tal-elm.** Bil-li hti l-buttni ta' l-istess (pg. 4-5), tiġi aġġustata l-distanza bejn l-i-stoċċ u għajnejk. Aġġusta ż-żewġ naħat b'mod naqas u mingħajr ma tmejjilhom. Imbagħad, erġ sikkia l-buttni ta' aġġustament. L-inklinazzjoni tal-elm tista' tiġi aġġustata permezz tal-buttni tal-idur (pg. 5).
- 3. Modalità ta' operat awtomatika / manwali.** Il-modalità għall-isettjar tal-livell ta' protezzjoni tista' tintgħażel bi l-iwviċċ jżżeżżaq (pg. 6). Meta tintuza l-modalità awtomatika, il-livell ta' protezzjoni jiġi aġġustat awtomatikament għall-intensità tal-ark elettriku (standard EN 379:2003) permezz ta' sistema ta' sensuri. Il-modalità manwali tippermetti s-settar tal-livell ta' protezzjoni tad-idwir tal-buttna (pg. 6-7).
- 4. Livell ta' protezzjoni.** Meta tintuza l-modalità "manwali", wieheġ jista' jżerżaq l-iwviċċ biex jgħazel bejn il-firxiet ta' protezzjoni SL4-SL8 u SL8-SL12. L-aġġustament preċiż isir billi tidawwar l-buttna tal-potenzjometru (pg.6-7) (ittri grigi). Fil-modalità "awtomatika", il-livell ta' protezzjoni (SL4-SL12) jikkonforma mal-istandard EN 379 meta l-buttna idur (pg.6-7) u kun issettjata fil-pożizzjoni "N". Bit-tidwir tal-buttna, il-livell ta' protezzjoni ssettja b'mod awtomatiku jista' jiġi kkoreġut u fuq jew l-isfel sa zewġ livelli (ittri hodor) skont il-preferenzi personali.
- 5. Modalità għat-tisnin.** Bil-livieheġ jgħafas l-buttna "Grind" (pg.6), l-i-stoċċ ta' protezzjoni kontra t-tgħammix jiġi issettjat fil-modalità għat-tisnin. F'din il-modalità, l-i-stoċċ huwa ddeattivat u l-għajnejn fi l-istat ta' dawl bil-livell ta' protezzjoni SL 2.0. Il-modalità għat-tisnin attivata tintgħarir minn għewwa l-elm u bis-saħħa tal-LED tpepet bil-ahmar (pg.6). Biex tifti l-modalità għat-tisnin, erġ aghfas l-buttna "Grind". Il-modalità għat-tisnin tintefa awtomatikament wara 10 minuti.
- 6. Sensitività.** Bi l-buttna tas-sensitività s-sensitività għad-dawl tiġi aġġustata skont l-ark tal-welding u d-dawl ta' ambjent (pg. 7). Il-limili mal-livell "Super High" huwa s-setting standard. Billi ddawwar l-buttna, jista' jgħarrija aġġustament individuali. Fil-firxa "Super High" tintgħafas sensitività għolja hilef għad-dawl.
- 7. Sensor jżerżaq.** Is-sensur jżerżaq jista' jtoqgħed f'żewġ pozzizzjonijiet differenti. Skont il-pożizzjoni, jicċekkon (pg. 7) jew jikkabar (pg. 7) l-anġolu għall-għarfiel tad-dawl ambjentali.
- 8. Ir-regolatur tal-hin ta' fuħ.** Ir-regolatur tal-hin ta' fuħ "Delay" (pg. 7) jippermetti l-għażla tal-hin li għaddi biex jittwaq fuħ mid-diam għad-dawl. Il-buttna idur tippermetti ssettjar mingħajr skalu mid-diam għad-dawl bejn 0.1-2.0s.
- 9. "Twilight mode".** Meta jkun issettjat dewmien kbir, jista' jiġi attivat effett ta' "fading" ("twilight mode") li jipproteġi l-għajnejn mit-tgħammix qawwi meta jintemxu u-xoghjiet ta' iwveljar. Mhux ikrakomandat, però, użu tal-effett ta' "għabex" l'applikazzjonijiet tal-iwveljar bit-takkaturi u b'intervalli qosra. Għall-iwveljar bit-takkatur, issettja l-dewmien fil-minimu.

Tindif u dizefzjonijiet

L-i-stoċċ ta' protezzjoni kontra t-tgħammix u l-hġieġa esterna jridu jtnaddfu bi drapp artab b'mod regolari.

M'għandhomx jintużaw deterġenti qawwija, solventi, alkohol jew deterġenti li hix sustanzi abrazivi. Hġieġa migruja jew bil-hsara jkun tajjeb li tinbidel.

Hażna

L-elm u għall-iwveljar għandu jinħażen f'temperatura ambjentali u umdità baxxa. Sabieb it-tawwal it-tul tal-użu tal-batteriji, aħzen l-elm u fl-inballaġ oriġinali.

Kif tinbidel il-hġieġa esterna (pg. 4-5)

Il-klipp tal-ġenb jintgħafas 'il-gewwa sabieb tinħall u ttnieħha l-hġieġa esterna. Poġġi l-hġieġa l-għda f'pošta bi klipp wieheġ. Gebeed l-hġieġa sat-tieni klipp u sakkarla. Din l-azzjoni teħtieġ xi ammont ta' pressjoni sabieb is-sigill fi-hġieġa esterna jkollu l-effett mixtieq.

Kif tinbidel il-batteriji (pg. 9)

L-i-stoċċ ta' protezzjoni kontra t-tgħammix għandu batteriji b'ċelluli tal-litju f'forma ta' buttna tal-tiġ CR2032 li jistgħu jimbidu. Fil-każ li tuża elm u għall-iwveljar b'konnessjoni għall-arja friska, tri tneħsi s-sigill għall-wiċċ qabel ma tinbidel il-batteriji. Il-batteriji jridu jimbidu meta l-LED tal-i-stoċċ tpepet bil-ahmar.

1. Neħhi l-għatu bil-gablu.
2. Neħhi l-batteriji u armihom skont id-dispożizzjonijiet nazzjonali dwar l-iskart perikoluż.
3. Dahhal batteriji tal-tiġ CR2032 kif muri fl-istampa.
4. Immonta l-għatu bil-gablu.

Fil-każ li l-i-stoċċ ta' protezzjoni kontra t-tgħammix m'għadux jiskura malli jingħetgħall-ark għall-iwveljar, jekk jogħġbok, ikkonċja l-polarità korrta tal-batteriji. Biex ikkonċja jekk il-batteriji għadhom biżżejjed enerġija, qareb l-i-stoċċ ta' protezzjoni lejta lampa qawwija. Jekk issa tida tpepet l-LED l-hadra, il-batteriji jkunu voġja u jridu jimbidu minnufin. Fil-każ li l-i-stoċċ ma jkunx jghadd b'mod korrert minkeja bida korrta tal-batteriji, għandu jteqies li m'għadux adattat għall-użu u jrid jiġi sostitwit.

Kif timmonta u tiznonta l-i-stoċċ ta' protezzjoni kontra t-tgħammix (pg. 8)

1. Igbed 'il barra l-użma għas-settar tal-livell ta' protezzjoni
2. Neħhi l-għatu għall-batteriji bil-gablu
3. Iftah is-sokor li jzomm il-molla tal-i-stoċċ ta' protezzjoni kif muri fl-istampa
4. B'hafna attenzjoni, halli l-i-stoċċ jroħq b'il-għajuna tal-inklinazzjoni
5. Iftah is-sokor tas-satellita (regolatur estem) kif muri fl-istampa
6. Igbed is-satellita l-barra mil-feħha tal-elm u
7. Dawwar is-satellita 90° u għaddi mit-toqba tal-elm u
8. Neħhi l-bdel l-i-stoċċ ta' protezzjoni kontra t-tgħammix

L-immuntar tal-i-stoċċ ta' protezzjoni kontra t-tgħammix isir b'ordni invertit.

Soluzzjonijiet għall-problemi

L-i-stoċċ ta' protezzjoni kontra t-tgħammix ma jiskurax

- Aġġusta s-sensitività (pg. 7)
- Ibdel il-pożizzjoni tas-sensur (pg. 7)
- Naddaf is-sensur jew l-i-stoċċa esterna
- Ezamina l-hsara ta' dawl lejn is-sensur
- Issostitwixxi l-batteriji (pg. 9)

Il-livell ta' protezzjoni jgħall iġghaddi wiqg dawl

→ Issettja livell ta' protezzjoni oġġja jew uża jġieġiet b'izzejjed dawl (pg. 6-7)

Il-livell ta' protezzjoni ma jgħall iġghaddi tintneħ dawl

→ Aghħel livell ta' protezzjoni aktar baxx (pg. 6-7)

L-i-stoċċ ta' protezzjoni kontra t-tgħammix ipepet

→ Adatta l-pożizzjoni tar-regolatur tal-hin ta' fuħ (pg. 7) għall-metodu tal-iwveljar użat

→ Ibdel il-batteriji (pg. 9)

Viżibbiltà baxxa

→ Naddaf il-hġieġa esterna jew l-i-stoċċ ta' protezzjoni kontra t-tgħammix

→ Adatta l-livell ta' protezzjoni għall-metodu tal-iwveljar użat

→ Żid id-dawl ambjentali

L-elm u għall-iwveljar jilqo

→ Erġa' aġġusta l-lives iċ-ċintia għal mar-ras (pg. 4)

Speċifikazzjonijiet

(Soġġetti għal emendi tekniki)

Livell ta' protezzjoni	Modalità awtomatika: 2.0 (stat ta' dawl) < 4 < 12 (stat ta' dawl)	Modalità manwali: 2.0 (staċċa dawl) < 4 < 12 (stat ta' dawl)
Protezzjoni kontra r-radjazzjoni ultravjoletta / infrahmar	Protezzjoni massima fil-istat ta' dawl u tal-diam	Protezzjoni massima fil-istat ta' dawl u tal-diam
Fin meħteġ għall-qib mil-istat ta' dawl għal dak ta' dawl	100 μs (23 °C/73 °F) / 70 μs (55 °C/131 °F)	
Fin meħteġ għall-qib mil-istat ta' dawl għal dak ta' dawl	0.1-2.0s b'effett ta' "għabex"	
Dimensjonijiet tal-i-stoċċ ta' protezzjoni kontra t-tgħammix	90 × 110 × 7 mm (3.55" × 4.33" × 0.28")	
Dimensjonijiet tal-kamp viżiv	50 × 100 mm (1.97" × 3.94")	
Provista tal-elettriku	Ċelluli solari, 2 batteriji Li 3V li jistgħu jimbidu (CR2032)	
Piż	462 g (17 oz)	
Temperatura tal-tħaddim	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F	
Temperatura tal-hażna	-20°C - 80°C / 4°F - 176°F	
Klassifikazzjoni skont EN379	Kwalità ottika = 1 Omogeneità = 1	Dawl diffuż = 1 Dipendenza fuq l-anġolu viżiv = 2
Approvazzjonijiet	CE, ANSI, EAC, konformità ma' CSA	
Marki addizzjonali għal-verżjoni PAPR (korp notifikat CE1024)	EN12491 (TH3 flimkien ma' s3000, TH3 għal verżjonijiet b'hardhat u e3000)	

Partijiet ta' rikambju (pg.8-9)

- Elmu mingħajr stoċċ (SP01)
- Stoċċ ta' protezzjoni kontra t-tgħammix
- inkl. is-satellita (SP02)
- Hġieġa esterna (SP03)
- Sett ta' twissja 2 (klippijiet tal-ġenb) (SP04)
- Hġieġa protettiva interna (SP05)
- In-numri preċiżi tal-prodotti ssihhom fin-fanna ta' għewwa tal-qorra ta' dan il-manwal (fil-paġna ta' qabel l-aħhar).

Dikjarazzjoni tal-konformità

Dan l-indirizz jinterfent fi-aħhar paġna.

Informazzjonijiet legali

Dan id-dokument jissodisfa r-rekwiżiti tar-Regolament tal-UE 2016/425 (punt 1.4 tal-Anness II).

Dispożizzjonijiet

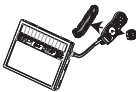
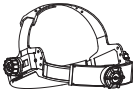
Informazzjonijiet dettaljati ta' fi-aħhar paġna.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

spare parts list

	SP01	5001.690 PAPR: 4261.008
	SP02	5012.900
	SP03	5000.210
	SP04	5003.501
	SP05	5000.001
	SP06	5003.500
	SP07	5003.250
	SP08	5004.073
	SP09	5004.020

optrel tec ag
industriestrasse 2
ch-9630 wattwil

phone: +41 (0)71 987 42 00
fax: +41 (0)71 987 42 99

info@optrel.com
www.optrel.com



83 CE
Notified body
ECS GmbH

European Certification Service
Hüttfeldstrasse 50
DE 73430 Aalen
Germany

US PAPR version only
NIOSH
National Institute for
Occupational Safety and Health

EU PAPR version only
CE 1024
Notified body 1024
Occupational Safety Research Institute
Jeruzalémská 1283/9
CZ-110 00 Praha 1
Czech Republic

Serial No.:	Serie-nr.:
No. de série:	Numer serri:
Serien-Nr.:	Ěíslo série:
Serienr.:	Дата продаж:
No. di serie:	批發號碼 :
Núm. de serie:	Sorozat szám:
N° de série:	Seri Nr.:
Serienr.:	シリアル :
Sarjanro:	Αριθμός σειράς:
Serienr.:	מספר סדרה:

Date of sale:	Salgsdato:
Date de vente:	Data sprzedaży:
Verkaufsdatum:	Datum prodeje:
Försäljningsdatum:	Штамп дилера:
Data di acquisto:	銷售日期 :
Fecha de venta:	Eladási dátum:
Data da venda:	Satış Zarihi:
Verkoopdatum:	この保証状態 :
Myyntipäiväys:	Ημερομηνία πώλησης :
Købsdato:	תאריך קניה:

Dealer's stamp:	Forhandlerstempel:
Cachet du revendeur:	Pieczętka sprzedawcy:
Stempel des Händlers:	Razítko prodejce:
Säljarens stämpel:	Серийный №:
Timbro del rivenditore:	經銷商之印章 :
Sello del comerciante:	A kereskedő bélyegzője:
Carimbo do vendedor:	Bayii kaşesi:
Stempel leverancier:	ディーラーのスタンプ :
Myyjän leima:	Σφραγίδα καταστήματος πώλησης:
Forhandlers stempel:	חתימת המשווק:



visit our homepage
<http://www.optrel.com/>

declaration of conformity
<https://www.optrel.com/service/downloads/>

